

# Object & Design

OD GROUP LIFESTYLE MAGAZINE



AUGUST 2018 | FREE MAGAZINE  
[www.od-hotels.com](http://www.od-hotels.com)

## SHELL CHAIR

OD Events  
Seahorses  
Sandra Benbeniste  
5 Días en Mallorca

Luis Camnitzer  
OD Real State  
Taschem  
OD Talent

# — OD Sky Bar

*The freedom you've always wanted  
is just upstairs.*



od hotels

LIVE IT!



## CARTA DEL DIRECTOR

Marc Rahola

Estamos a mitad de temporada, y es buen momento para hacer balance, no de cuentas ni ocupaciones, no de números ni estadísticas, sino de reflexionar hacia dónde vamos.

Vemos que cada vez playas, mares, océanos, en fin, todos los ecosistemas marinos y costeros, sufren del mal denominado basuraleza, y en ella el plástico se erige como el protagonista del problema global. Ese plástico, que muchas veces hasta parece ser parte de un nuevo ecosistema. El turismo del futuro debe entender su papel, y ayudar a la revolución medioambiental que necesita el planeta.

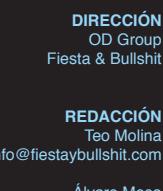
Cada vez existen más iniciativas que reivindican esa concienciación y aportan acciones y soluciones. Nosotros con pequeñas iniciativas, y desde nuestra capacidad de reverberar y concienciar con campañas sociales y educacionales, como ya hemos hecho a lo largo de estos años, queremos hacer llegar, que en breve vamos abrir un periodo de ideas e iniciativas participativas, para ver cómo podemos ayudar más desde nuestra posición. Y así trabajar y ayudar a hacer entender el problema del plástico y que, de la misma manera que se ha producido el problema plástico a plástico, deberemos entender que también la solución será lenta pero deberá ser firme. Nosotros sólo somos una pequeña mota de arena, pero son las muchas acciones pequeñas las que pueden hacer que separemos de nuevo basura de naturaleza.

[Eng]

We are halfway through the season and it is a good moment to take stock, not of accounts or occupancy rates, nor of numbers or statistics, but rather to think about where we are going.

We see that more and more beaches, seas and oceans, indeed, all marine and coastal ecosystems suffer from the evil of excess rubbish, and plastic has emerged as the main protagonist of this global problem. That same plastic that, many times, even seems to be part of a new ecosystem. The tourism of the future must understand its role and help the environmental revolution that the planet needs.

There are more and more initiatives demanding this awareness and bringing actions and solutions. With small initiatives and through our ability to resonate and raise awareness with social and educational campaigns - as we have already been doing over the course of the years - we want to bring about change. Shortly, we are going to begin a period of ideas and participatory initiatives in order to see how we can be of more help from our position. Like this, we hope to work on and assist in raising awareness of the problem of plastic and, in the same way that the problem has arisen - piece by piece of plastic - we will need to understand that the solution will also be slow while being firm. We are only a tiny grain of sand, but it is those many tiny acts that may mean that we once again separate rubbish from nature.

<b>4</b>	<b>Noticias</b>	<b>52</b>	<b>Francisco Tristano</b> Interview		<b>DIRECCIÓN</b> OD Group Fiesta & Bullshit
<b>10</b>	<b>Escapadas</b> 5 Días por Mallorca	<b>54</b>	<b>Ibiza 20180</b> Interviews		
<b>16</b>	<b>OD Art</b> Luis Camnitzer	<b>70</b>	<b>Brunetto</b> Interview		<b>REDACCIÓN</b> Teo Molina Info@fiestaybullshit.com
<b>22</b>	<b>OD &amp; Ryans Events</b> Ibiza, Mallorca y Barcelona	<b>72</b>	<b>Mario Pinta Photographer</b> Interview		
<b>28</b>	<b>Página Verde</b> Caballitos de Mar	<b>76</b>	<b>Layton Giordani B2B Whebba</b> Interview		<b>Álvaro Mesa</b> hola@fiestaybullshit.com
<b>29</b>	<b>Protagonista del mes</b> Sandra Benbeniste	<b>78</b>	<b>Riva Starr</b> Interview		
<b>32</b>	<b>Libro destacado</b> Taschen	<b>80</b>	<b>Álvaro Mesa</b> Top 10 Tracks +1	<b>DISEÑO Y FOTOGRAFÍA</b> Josefa Calero +34 697 38 61 25	
<b>34</b>	<b>Cancion B2B Festival</b> Verano 2008 al 2018	<b>82</b>	<b>Grazze</b> Interview	<b>MARKETING</b> Daniel Roldán +34 625 96 18 66	
<b>36</b>	<b>¿De dónde venimos?</b> OD Barcelona	<b>84</b>	<b>10 Festivales Imprescindibles</b> Del final del verano 2018	<b>TRADUCCIÓN</b> William McKenzie	
<b>38</b>	<b>OD Real State</b> Casas Payesas	<b>88</b>	<b>RRSS</b> OD Group & Fiesta&Bullshit	<b>DISTRIBUCIÓN</b> The Team	
<b>42</b>	<b>OD Tatent</b> Isabel Marín	<b>90</b>	<b>Miguel Bastida B2B Wade</b> Interview	<b>CONTACTO</b> magazine@fiestaybullshit.com	
<b>43</b>	<b>Silla SHELL</b>	<b>92</b>	<b>En España...</b> Report	<b>WEB</b> <a href="http://www.od-hotels.com">www.od-hotels.com</a> <a href="http://www.ryans.es">www.ryans.es</a> <a href="http://www.fiestaybullshit.com">www.fiestaybullshit.com</a>	
<b>44</b>	<b>Shimza</b> Interview	<b>94</b>	<b>Samitoom</b> Interview	<b>OD MARKETING</b> CEO Marc Rahola Director Sales & Marketing: Javier Tor Head of Marketing: Silvia Aparicio Contacto de publicidad: +34 673 81 25 88	
<b>50</b>	<b>In the Studio</b> Interview with Orbe	<b>96</b>	<b>OffWeek Barcelona</b> Fiesta&Bullshit		
		<b>98</b>	<b>Iva</b> Interview		

editorial

## HOLA AGOSTO!

Para muchos su mes preferido, para otros el peor mes del año, para nosotros, es ese mes que llevas todo el año deseando que llegue y cuando llega, estas deseando que termine.

Los tópicos y costumbres sobre la forma de ser de los españoles son infinitos, pero hay uno, que desgraciadamente no suele fallar, y es ese de no apoyar lo nuestro, lo de aquí.

Aunque hay comunidades autónomas donde en los últimos tiempos han sabido unirse o apoyarse más o menos de una forma organizada, seguimos siendo unos destructores de todo lo que sea hecho por gente de aquí. Seguimos prefiriendo una fiesta o artista de fuera de España, que uno de aquí, aunque no siempre sea mejor, y por supuesto si alguien de aquí hace algo bueno, no lo apoyaremos como se merece, solo por ser mi vecino, o conocido...

¿Triste verdad? Más triste es aún, que ante amenazas reales de gente que no cuida por la isla como se merece, en lugar de unirnos, lo que hagamos sea atacar o menospreciar el trabajo de otros.

Hemos vuelto a vivir una temporada en Ibiza, en el que el producto nacional no ha tenido el protagonismo que creemos que se merece, y aunque es verdad que los turistas de países como Inglaterra o Italia, puede ser que visiten más nuestra isla, no es motivo para esta en minoría. Somos muchos los que vivimos aquí todo el año, nacidos o no en la isla, y sobre todo son muchos más los que vienen a hacer temporada.

Por qué no empezar a decir "hola" a más unión entre nosotros, "hola" a tener fuerza y sobre todo... "hola" a la gente que intenta mejorar o cambiar las cosas.

Nosotros desde ya, decimos HOLA en mayúscula a todo esto.

For many people their favourite month while, for others, it is the worst month in the year. For us, it is the month that you have spent all year wishing it would arrive and when it does arrive, you are hoping it will end.

There are endless clichés and habits concerning the Spanish way of being but there is one that, unfortunately, does not tend to fail and that is the one about not taking our own side, what is here around us.

Even though there are autonomous regions where, in recent times, they have known how to come together or support themselves in a more or less organised way, we continue to be destroyers of everything that is done by our own people. We continue to prefer a party or artist from outside Spain to one from here even if it, or they, are not always better and, needless to add, if someone from here does something good, we will not support them as they deserve simply because they are our neighbour or someone we know...

A sad truth? It is even sadder that, faced by real threats from people that do not care for the island as it deserves, instead of coming together, what we do is to attack or disparage the work of others.

We have returned to spend a season in Ibiza, in which anything Spanish has not had the protagonism that we believe it deserves. Although it is true that tourists from countries such as England or Italy may be the ones who visit our island most, it is no reason to be in a minority. There are many of us who live here all year (whether we were born on the island or not) and, above all, there are many more who come to do the season.

Why not start by saying hello to greater union amongst ourselves, hello to being strong and, above all, hello to the people who are trying to improve or change things.

From now on, we are saying HELLO in capital letters to all of this.

Teo Molina **Director de Fiesta&Bullshit**



## AMSTERDAM DANCE EVENT ANUNCIA LOS PRIMEROS NOMBRES PARA ESTE 2018. // AMSTERDAM DANCE EVENT ANNOUNCES THE FIRST NAMES FOR 2018.

El Amsterdam Dance Event (ADE), el festival y conferencia de negocios más grande del mundo para la música electrónica, anunció la pasada semana, la primera selección de artistas para 2018. Entre ellos se encuentran Bonobo, Charlotte de Witte, Colin Benders, GAIA, Jeff Mills, Laurent Garnier, Martin. Garrix, Nina Kraviz, Orbital, Peggy Gou y Richie Hawtin. Los organizadores esperan dar la bienvenida a un récord de 400,000 visitantes para la 23<sup>a</sup> edición.

La reunión de cinco días y noches se realizará del 17 al 21 de octubre de 2018 y es el festival y programa de conferencias más importante del mundo, que ofrece un amplio programa de fotografía artística, cinematográfica, música y las últimas tendencias en tecnología y bienestar social.

Richard Zijlma, director de ADE, afirma: "Estamos a punto de alcanzar la mágica marca de 400,000 visitantes, y todavía vemos muchas oportunidades para crecer. ADE pretende ser un escenario mundial para el talento musical y la industria de la música. Con visitantes de más de 100 países ahora puede afirmar con confianza que Ámsterdam es verdaderamente el corazón de la industria de la música mundial durante ADE."

Last week, Amsterdam Dance Event (ADE), the world's biggest festival and business conference for electronic music, announced the first line-up of artists for 2018. Among them are Bonobo, Charlotte de Witte, Colin Benders, GAIA, Jeff Mills, Laurent Garnier, Martin. Garrix, Nina Kraviz, Orbital, Peggy Gou and Richie Hawtin. The organisers hope to welcome a record of 400,000 visitors for the 23rd edition.

Lasting five days and nights, the meeting will take place from October 17-21, 2018. Offering a wide programme of artistic photography, cinematography, music and the latest trends in technology and social welfare, it is the most important festival and conference program in the world.

Richard Zijlma, the director of ADE, states that "We are about to reach the magical 400,000 visitors mark and we still see many opportunities to grow. ADE aims to be the world stage for musical talent and the music industry. With visitors from more than 100 countries, it can now confidently claim that Amsterdam is truly the heart of the world music industry during ADE."



## BRUNCH - IN THE PARK TAMBIÉN SE ESTRENARÁ EN VALENCIA. // BRUNCH - IN THE PARK IS ALSO GOING TO OPEN IN VALENCIA.

El festival, que se ha posicionado como una de los referentes electrónicos más importantes en el sur de Europa, apuesta por la ciudad de Valencia para despedir el verano. Tras el éxito cosechado en ciudades como Barcelona, Lisboa, Madrid o París, Brunch -In the Park llega a la ciudad confirmando tres fechas a la espera de desvelar su cartel.

El evento transformará estos tres domingos en una gran fiesta para toda la familia que mezclará las mejores sesiones panorama electrónico mundial con gastronomía, diseño y actividades para los más pequeños.

Al igual que sus homólogos, el festival contará con un amplio abanico de actividades para que las familias puedan disfrutar de la experiencia del festival. Dentro de la programación del Petit Brunch contaremos con sesiones especiales de DJs, talleres de malabares y pintura de cara, actividades de ocio como toboganes acuáticos para distintas edades y juegos gigantes, además de proyectos infantiles innovadores.

The festival, which has positioned itself as one of the most important benchmarks for electronic music in the south of Europe, has chosen the city of Valencia to say farewell to the summer. After the success achieved in cities such as Barcelona, Lisbon, Madrid and Paris, Brunch -In the Park arrives in the city after confirming three dates while waiting to reveal its line-up.

The event is going to transform those three Sundays into a big party for all the family that will mix the best sessions from the worldwide panorama of electronic music with cuisine, design and children's activities.

Just like its counterparts, the festival will feature a wide range of activities so that families will be able to enjoy the festival experience. Within the Petit Brunch program, there will be special sessions by DJs, juggling and face painting workshops, leisure activities such as water sleds for different ages and giant games as well as innovative projections for kids.



## EPIZONE FESTIVAL ANUNCIA LA TERCERA EDICIÓN. // EPIZONE FESTIVAL ANNOUNCES ITS THIRD EDITION.

Después de las dos primeras exitosas ediciones, el festival EPIZONE volverá una vez más, trayendo consigo una experiencia musical y cinematográfica que cambiará las reglas del juego, donde el público es el personaje central.

La tercera edición de Epizode se llevará a cabo del 28 de diciembre de 2018 al 8 de enero de 2019, en el escondite de la isla paradisiaca frente a la costa oeste de Vietnam: Phu Quoc. El festival se ha hecho rápidamente conocido en todo el mundo por su producción, "next level", su dirección artística, su atmósfera hipnotizante y su ofertas turística durante los 11 días que dura el festival.

Es un lugar de ensueño para disfrutar de la música, el arte y las puestas de sol impresionantes en uno de los rincones más impresionantes del planeta. Artistas como: Carl Cox, Richie Hawtin, Ricardo Villalobos, Loco Dice o Dixon, han pasado ya por Epizode. Muy pronto conoceremos los detalles del line up para este 2018/2019.

Los tickets Super Early Bird estarán disponibles por solo 89 euros, de una manera limitada. Después el precio aumentará a 129 euros para el abono de 11 días. Los tickets se pueden comprar a través del sitio web de Epizode: [www.epizode.com](http://www.epizode.com)

After the two successful first editions, EPIZONE festival is coming back again, bringing with it a musical and cinematographic experience that is going to change the rules of the game, where the public is the main protagonist.

The third edition of Epizode is going to take place from December 28, 2018 to January 8, 2019, in the hidden away idyllic island facing the West Coast of Vietnam, Phu Quoc. The festival has quickly become known all over the world thanks to its "next level" production, its artistic direction, its hypnotising atmosphere and the range of things it offers tourists during the 11 days the festival goes on.

It is an enchanting place to enjoy music, art and fabulous sunsets in one of the most impressive spots on the planet. Artists such as Carl Cox, Richie Hawtin, Ricardo Villalobos, Loco Dice and Dixon have already appeared at Epizode. We are going to find out the details of the line-up for 2018/2019 very soon.

The Super Early Bird tickets are going to be available for just €89, in a limited supply. Afterwards, the price will go up to €129 for the 11-day pass. You can buy the tickets on the Epizode website: [www.epizode.com](http://www.epizode.com)

## HYTE SE UNE AL FESTIVAL ELECTRIC ZOO EN NUEVA YORK. // HYTE JOINS THE ELECTRIC ZOO FESTIVAL IN NEW YORK.

HYTE regresa a Nueva York después de sus últimos eventos, para en este 2018 unirse al festival Electric Zoo. El décimo aniversario de Electric Zoo comienza el viernes 31 de agosto y será cerrado por HYTE el domingo 2 de septiembre. Ubicado a lo largo del East River entre Manhattan, Queens y el Bronx, HYTE y Electric Zoo convierten el frondoso Randall's Island Park en el sueño de todo clubbers que este en esta ciudad durante estos días. Viene con un diseño de escenario genial, que está marcado por una subestimación magistral combinada con alta estética y funcionalidad, además del telón de fondo mágico del horizonte de la ciudad de Nueva York, que lo convierte en un festival verdaderamente inmersivo. HYTE contará con una formación techno internacionalmente aclamada que reúne a superestrellas underground y héroes contemporáneos en una etapa de buen gusto.

Encabezando el line up encontramos a Chris Liebing, pionero de la música techno y a el jefe de SCI + TEC Dubfire, que han estado marcando tendencias con sus sets ,en los principales festivales y clubes durante décadas. Luego viene el famoso locutor y dj de BBC Radio 1 del Reino Unido, Pete Tong, y el jefe de sello de Moon Harbour Matthias Tanzmann. Finalmente Gregor Tresher, otro talento alemán de larga trayectoria, productor de éxitos y DJ constantemente innovador que aporta innovación a cada uno de sus sets.

HYTE returns to New York after their last events to join in the 2018 Electric Zoo Festival. The 10th anniversary of Electric Zoo begins on Friday, August 31 and will be brought to a close by HYTE on Sunday, September 2. Located along the East River between Manhattan, Queens and the Bronx, HYTE and Electric Zoo turn leafy Randall's Island Park into the dream of all the clubbers who are in the city during those days. It comes with a brilliant stage design that stands out thanks to masterful understatement combined with top-notch aesthetics and functionality. What is more, the magical backdrop of New York City's horizon turns it into a truly immersive festival. HYTE will feature an internationally acclaimed techno formation that brings together underground superstars and contemporary heroes in a period of good taste.

Heading the line-up we find Chris Liebing, techno music pioneer and the head of SCI + TEC Dubfire, who have been setting the trend with their sets at the main festivals and clubs for decades. They are followed by the famous broadcaster and DJ from BBC Radio 1 in the United Kingdom, Pete Tong, and the boss of the Moon Harbour label, Matthias Tanzmann. Finally, Gregor Tresher, another long-standing German talent, producer of hits and constantly innovating DJ is going to bring something new to each one of his sets.



## JUAN ARNAU: MONEGROS VOLVERÁ CUANDO TENGAMOS ALGO NUEVO QUE OFRECER. // UAN ARNAU: MONEGROS WILL RETURN WHEN WE HAVE SOMETHING NEW TO OFFER.

Parecía que este verano 2018 podría ser el año de la vuelta del mítico festival de Monegros, pero finalmente, parece que tendremos que esperar para la vuelta del festival al desierto de Fraga.

Durante el último año, la familia Arnau, aumento los rumores sobre la vuelta del festival con diferentes concursos y post, realizados en sus rede sociales, después llegó el silencio, para finalmente, hemos conocido a través de una entrevista de *El Mundo*, que Monegros no volverá a corto plazo.

En la entrevista realizada por el periódico a Juan Arnau padre, se le pregunta por si, ¿Volverá algún día el festival de Monegros? A lo que Arnau, responde: Sí, pero cuando tengamos algo nuevo que ofrecer. No queríamos seguir con la misma fórmula de DJs y conciertos después de 20 años. Si vuelve, será con un producto fresco.

En la misma entrevista, Arnau repasa la historia de su familia, sus comienzos con elrow en Ibiza y la ilusión de la familia por comenzar su nueva residencia en Las Vegas con elrow.

It was looking like summer 2018 could be the year that saw the return of the legendary Monegros festival. However, in the end, it looks like we are going to have to wait for the festival to return to the desert in Fraga.

During last year, the Arnau family heightened the rumours about the return of the festival with different contests and posts on their social media networks. Afterwards, silence arrived until, in the end, we found out in an interview in *El Mundo*, that Monegros is not coming back in the short term.

In the interview given by the newspaper to Juan Arnau senior, he was asked whether the Monegros festival would return one day? To which Arnau replied, "Yes, but when we have something new to offer. We did not want to carry on with the same formula of DJs and concerts after 20 years. If it returns, it will be with something fresh."

In the same interview, Arnau took a look back at the history of his family, his beginnings with elrow in Ibiza and spoke about the family's excitement about starting its new residence in Las Vegas with elrow.



## DIXON, DJ KOZE, BLACK COFFEE Y BEN KLOCK SE UNEN AL CARTEL DE DGTL BARCELONA 2018. // DIXON, DJ KOZE, BLACK COFFEE AND BEN KLOCK COME TOGETHER ON THE LINE-UP OF DGTL BARCELONA 2018.

La creciente expectación en torno a la cuarta edición de DGTL Barcelona ha terminado. El festival, que tendrá lugar los próximos 10 y 11 de agosto en el Parc del Fòrum, cierra su line up con la incorporación de cinco cabezas de cartel, que se suman a la batería de nombres ya anunciados: una mezcla perfecta de artistas internacionales y talento local.

Con importantes cabezas de cartel como Dixon, Dj número uno desde 2013 en el Top 100 Dj de Resident Advisor, DGTL Barcelona exhibirá una excepcional selección musical para la edición 2018, manteniéndose a la vanguardia de la industria. Desde la electrónica del veterano Dj Koze -autor del que para muchos es el tema del verano 'Pick Up'- pasando por aclamados artistas como Black Coffee y su soulful house que ha conquistado cabinas de todo el mundo, Ben Klock con su techno infalible y elegante, y el house de influencia disco del digger Motor City Drum Ensemble, el cartel final destaca por ser uno de los más potentes hasta la fecha.

Con Adriatique, Peggy Gou, Maceo Plex, Honey Dijon, Fatima Yamaha [live] y Hot Since 82 entre los cabezas de cartel ya anunciados, estas cinco últimas confirmaciones son la guinda del pastel para un line up estilísticamente redondo y una gran tentación para los amantes de la electrónica y la música de baile.

The growing expectation surrounding the fourth edition of DGTL Barcelona has come to an end. The festival, which will take place on August 10 and 11 at Parc del Fòrum, closes its line-up with the corporation of five headlining artists who are added to the long list of names already announced in a perfect mixture of international artists and local talent.

With important headliners such as Dixon, ever since 2013 number one DJ in the Top 100 DJs on Resident Advisor, DGTL Barcelona will exhibit an exceptional musical selection for its 2018 edition, maintaining its place in the vanguard of the industry. From electronic music by the veteran DJ Koze - the man behind what is, for many people, the hit of the summer, 'Pick Up' and including acclaimed artists such as Black Coffee and his soulful house, which has won over DJ booths around the world, Ben Klock with his unmatched, elegant techno and the disco-influenced house music of the digger Motor City Drum Ensemble, the final line-up stands out as one of the strongest ones up until now.

With Adriatique, Peggy Gou, Maceo Plex, Honey Dijon, Fatima Yamaha [live] and Hot Since 82 among the headliners already announced, these last five confirmations are the cherry on the cake for a stylistically well-rounded line-up that is sure to be highly tempting for lovers of electronic music and dance music.



## **BRUNCH -IN THE PARK REVELA 5 FECHAS PARA DESPEDIR EL VERANO EN MADRID. // BRUNCH -IN THE PARK REVEALS FIVE DATES TO SAY FAREWELL TO THE SUMMER IN MADRID.**

Vuelve a Madrid una de las citas más importantes de la música electrónica en España, el ciclo Brunch - In The Park. El evento convertirá los domingos entre el 23 de septiembre y el 21 de octubre en un gran festival para toda la familia que combina las mejores sesiones y directos del panorama electrónico mundial con gastronomía, con las estrellas y nuevas promesas locales, el diseño y las actividades para los más pequeños.

Cada domingo Brunch -In The Park llenará de música el Parque de Enrique Tierno Galván, en Madrid, con sesiones de 13:00 a 22:00 horas de artistas como Âme, Dixon o Dubfire, quienes se mantienen en la cima de la vanguardia electrónica. A ellos se suman en este anuncio del cartel un total de 22 artistas que se encargarán de convertir los domingos de verano en nuestro día favorito de la semana. Como todos los años, el festival contará con un amplio abanico de actividades para que las familias puedan disfrutar de la experiencia del festival. Dentro de la programación del Petit Brunch contaremos con sesiones especiales de baile y hulla hoop, zona de malabares y maquillaje fantasía, actividades de ocio como el rocódromo, y otras sorpresas.

One of the most important electronic music events in Spain returns to Madrid, the Brunch -In The Park cycle. The event is going to turn every Sunday between September 23 and October 21 into a big festival for all the family, combining the best sessions and live shows from the world panorama of electronic music with cuisine, with stars and promising new local artists, design and children's activities.

Each Sunday, Brunch -In The Park will fill Madrid's Parque de Enrique Tierno with music with sessions from 13:00 to 22:00 by artists such as Âme, Dixon and Dubfire, who maintain their position at the summit of the vanguard of electronic music. Also announced alongside them on the line-up are a total of 22 artists who will make sure to turn summer Sundays into our favourite day of the week. Just like every year, the festival will feature a wide range of activities so that families will be able to enjoy the festival experience. As part of the Petit Brunch program, it is going to include special dance and hula hoop sessions, a juggling and fantasy make-up zone, leisure activities such as the climbing wall and other surprises.



## **EL DÍA QUE UN GRUPO DE ROCK, OBLIGÓ A UN FESTIVAL A QUITAR LA ZONA VIP. // THE DAY THAT A ROCK GROUP FORCED A FESTIVAL TO TAKE AWAY THE VIP ZONE.**

Mad Cool, el festival madrileño que aspiraba a convertirse en el Coachella español, y ha terminado siendo el festival peor organizado del año en nuestro país, se vio obligado a eliminar la zona vip en uno de sus conciertos. El día que un festival inventó la estúpida idea de dedicar las primeras filas/metros del público a pie, de los escenarios, para los que pagaran más, con su entrada vip, se estaban empezando a cargar la música en directo.

En el concierto de Queens Of The Stone Age en Mad Cool, estos no quisieron ser parte del circo en el que se había convertido la "pista" de baile, y pidieron a la gente que saltara las vallas y se posicionaran en los primeros metros del escenario. Es simplemente ridículo, ver un concierto con los primeros metros de público casi vacío por la zona vip, y a los metros el resto del público. Josh Homme, el líder de la banda de rock estadounidense, amenazó con detener su actuación si los empleados de seguridad no dejaban entrar al público en el área "Premium". "No tocaré hasta que los dejéis entrar... será mejor que los dejéis entrar, porque trabajáis para mí esta noche", denunció el cantante tras interpretar No One Knows.

Finalmente, la organización cedió a la propuesta y los dos espacios acabaron convirtiéndose en uno solo, sin lugares para los que habían pagado más e invitados y privilegiados.

Mad Cool, the Madrid Festival that aspired to become the Spanish Coachella, and ended up being the year's worst organised festival in our country, was forced to do away with the VIP zone at one of their concerts. The day that a festival came up with this stupid idea of devoting the first rows/metres of the standing public and of the stage to those who pay more with their VIP entrance, they were beginning to ruin live music. The fact that VIP zones may exist for those who wish to be further away or in a more peaceful spot is something you can understand.

During the concert by Queens Of The Stone Age at Mad Cool, the former did not want to form part of the circus that the 'dancefloor' had become and they asked people to jump over the fences and take up their places on the first few metres of the stage. It is simply ridiculous to see a concert with the first few metres of the public almost empty because it is a VIP zone and with the rest of the public metres away. Josh Homme, the leader of the American rock band, threatened to stop their performance if the security staff did not let the public enter into the "Premium" area. "I am not going to play until you let them in... It is going to be better if you let them in because you're working for me tonight", declaimed the singer after singing No One Knows.

In the end, the organisers backed down and the two spaces ended up becoming just one without any place for those who had paid more, special guests or the privileged.

# 5 DÍAS POR MALLORCA

5 DAYS IN MALLORCA

SOL, PLAYA Y UNA EXCELENTE GASTRONOMÍA, MALLORCA CUMPLE TODOS LOS REQUISITOS PARA PASAR IUNOS DÍAS DE 10!

MALLORCA ES UNO DE ESOS LUGARES QUE CUANDO LO CONOCES POR PRIMERA VEZ, CUENTAS LOS DÍAS PARA VOLVER DE NUEVO, OTROS VAN MÁS ALLÁ Y DECIDEN MUDARSE A ESTA ISLA PARA VIVIR EN ELLA TODO EL AÑO.

MALLORCA ES LA MEJOR ISLA PARA VIVIR EN EL MUNDO, SEGÚN EL DOMINICAL DE «THE TIMES», Y COMO NO TODOS PODEMOS VIVIR EN ELLA, AQUÍ VAN UNOS CUANTOS CONSEJOS PARA LOS QUE DECIDAN VISITARLA.

WITH SUNSHINE, BEACHES AND EXCELLENT CUISINE, MALLORCA MEETS EVERY REQUIREMENT TO SPEND A FEW 10/10 DAYS!

MALLORCA IS ONE OF THOSE PLACES THAT, WHEN YOU GET TO KNOW IT FOR THE FIRST TIME, YOU COUNT THE DAYS UNTIL YOU GO BACK AGAIN. OTHERS GO EVEN FURTHER AND DECIDE TO MOVE TO THIS ISLAND TO LIVE THERE ALL YEAR ROUND. ACCORDING TO THE SUNDAY TIMES, MALLORCA IS THE BEST ISLAND IN THE WORLD TO LIVE. SINCE NOT ALL OF US CAN LIVE THERE, HERE ARE A FEW PIECES OF ADVICE FOR THOSE WHO DECIDE TO VISIT IT.

## CASTILLO DE BELLVER

[Eng]

El Castillo de Bellver se halla situado a 3 Km. del centro de la ciudad de Palma y a 112,6 m. de altura sobre el nivel del mar, dominando la bahía y gran parte de la isla de Mallorca.

Su construcción se inicia en 1300 por orden de Jaime II, rey de Mallorca. Los trabajos de la mole duraron nueve años y los de ornamentación se terminaron más tarde. Trabajaron en la obra 70 obreros fijos, un gran número de mujeres y los esclavos del rey.

El castillo fue concebido como residencia real. Los tres reyes de Mallorca residieron durante cortos períodos de tiempo: Jaime II, Sancho I y Jaime III. A finales del s. XIV lo habitaron Juan I de Aragón y Violante de Bar, con su corte.

Bellver Castle is situated 3 km from the centre of the city of Palma and 112.6 m above sea level, with a commanding view of the bay and a large part of the island of Mallorca.

Construction on it began in the year 1300 on the orders of Jaime II, King of Mallorca. The works on the dike itself lasted nine years while embellishing it was completed later. 70 permanent workers, a large number of women and the King's slaves worked on the job.

The castle was designed to be a royal residence. The three Kings of Mallorca, Jaime II, Sancho I and Jaime III stayed there for short periods of time. At the end of the 14th century, it was inhabited by Juan I of Aragón and Violante de Bar, with their court.



## PLAYA DE ES TRENC



La playa de Es Trenc es una de las mejores playas de Mallorca y cumple todos los requisitos para competir con las playas del Caribe.

Situada al suroeste de la isla de Mallorca, exactamente en la localidad de Campos, y con una amplia zona de parking. Es Trenc es un verdadero paraíso mallorquín, alejado de hoteles, y rodeado de naturaleza, pinos y salinas.

The beach of Es Trenc is one of the best beaches in Mallorca, meeting every requirement necessary to rival the beaches of the Caribbean.

Located in the south west of the island of Mallorca, in the village of Campos to be precise, and with plenty of parking spaces, Es Trenc is a genuine Mallorcan paradise, far from hotels and surrounded by nature, pine trees and salt flats.

## RESTAURANTE BAIBEN

Un espacio creado por Fernando P. Arellano (2 estrellas Michelin) donde el dinamismo y el diseño crean un ambiente con esencia mediterránea en una ubicación privilegiada de Puerto Portals.

El restaurante con 700m<sup>2</sup> se articula en dos grandes espacios: una zona cubierta que se abre al puerto en forma de mirador y una zona exterior que se concreta en una gran terraza, un espacio fresco y desenfadado que invita al disfrute en buena compañía.

Su gastronomía es un cruce de cocinas foráneas, con acento local que se presenta en una carta variada y divertida, con sabores Mediterráneos y Latinoamericanos. Paellas, brasas, tapeo, slow cooking y por supuesto un dulce final con postres caseros.

A restaurant created by Fernando P. Arellano (two Michelin stars) where dynamism and design create an essentially Mediterranean atmosphere in the privileged location of Puerto Portals.

Covering 700m<sup>2</sup>, the restaurant is built around two large spaces: a covered zone designed as a viewpoint that opens onto the port and an exterior zone that encompasses a large terrace. It is a fresh, laid-back space that invites you to enjoy it in good company.

Its cuisine is a fusion of foreign cooking with a local touch that is presented on a varied, entertaining menu featuring Mediterranean and Latin American flavours. Paellas, grills, tapas, slow cooking and, of course, a sweet finish with homemade desserts.

## CALA MONDRAGÓ



El Parque Natural de Mondragó se encuentra al sureste de la isla de Mallorca, en el municipio de Santanyí. Con una formación de acantilados, vegetación de pino, matorral y cultivo tradicional es uno de los parques más visitados de la isla.

En este mismo paraje, se encuentra S'Amarador, donde empiezan unos senderos que continúan bordeando la costa, mostrándonos una de las zonas costeras más escarpadas de Mallorca.

Mondragó Nature Reserve is located in the southeast of the island of Mallorca, in the municipality of Santanyí. Made up of cliffs, pine tree vegetation, bushes and traditional farmland, it is one of the most visited parks on the island.

In this same landscape, we find S'Amarador, where several footpaths begin that continue to skirt the coastline, showing us one of the steepest parts of Mallorca's coastline.

## RESTAURANTE MAX GARDEN

Max Garden está ubicado en Palmanova, un restaurante que ofrece un nuevo concepto gastronómico único en la zona, donde predomina el respeto por los alimentos, por el entorno y por los sabores del mundo.

Con decoración de influencia tropical e inspirada en la naturaleza, Max Garden busca ofrecer a todos la posibilidad de comer bien y de comer sano en un ambiente tranquilo, que invita a disfrutar de las sensaciones, de los sabores, de los colores, de las risas y de los momentos compartidos. Max Garden es un punto de encuentro para todos aquellos que se declaran fans de las buenas conversaciones con amigos, de la comida con sentimiento, de lo auténtico, de las vivencias y de las personalidades auténticas.

Located in Palmanova, Max Garden is a restaurant that offers a new gastronomic concept that is unique in the area, in which respect for foodstuffs, for the environment and for flavours from around the world comes to the fore.

Featuring decoration that shows a tropical influence and is inspired by nature, Max Garden seeks to offer everyone the chance to eat well and in a healthy fashion in a peaceful environment that invites you to enjoy the sensations, the flavours, the colours and the laughs of shared moments. Max Garden is a meeting point for all those who declare themselves fans of fine conversation with friends, of food with feeling, of what is genuine, of experiences and of authentic personalities.



## VALDEMOSA

Valldemosa es una localidad situada en la parte occidental de la isla de Mallorca, que cuenta con 2.027 habitantes.

Ofrecen un encanto especial sus calles empinadas y estrechas. Se conserva en el pueblo la casa natal de Santa Catalina Tomás. Destaca también la iglesia del siglo XIII, muy reformada en el XVIII.

Su atracción principal es la Cartuja de Valldemosa y el recuerdo que en ella dejó en el invierno de 1838-39 la estancia de la pareja romántica integrada por Chopin y George Sand. Chopin compuso allí sus Preludios Op. 28 y Sand escribió Un invierno en Mallorca. Sin duda, un lugar para perderse por sus calles.

With a population of 2,027 inhabitants, Valldemosa is a village situated in the western part of the island of Mallorca.

Its steep, narrow streets offer a particular charm. The village preserves the birthplace of Santa Catalina Tomás. Also notable is the XIII century church, which was extensively renovated in the XVIII century.

Its main attraction is Cartuja de Valldemosa with its reminder of the period during the winter of 1838-39 when the romantic couple Chopin and George Sand stayed there. It was there that Chopin composed his preludes Op. 28 and Sand wrote Un invierno en Mallorca.





Para referirse a las Cuevas del Drach basta con empezar diciendo que forman parte del Patrimonio histórico de España. Un distintivo que habla por sí mismo y da a conocer la magnitud del lugar. No es para menos, se sospecha que las cuevas llevan ahí desde hace más de 5000 años.

Mundialmente famosas, en su interior se halla el lago Martel, considerado uno de los mayores lagos subterráneos del mundo, en el cual diariamente se ofrecen conciertos de música clásica en vivo. Al final del concierto existe la posibilidad de atravesar el lago en barca. En Porto Cristo hay dos cuevas turísticas, las más grandes y visitadas son las Cuevas del Drach.

When you are talking about Cuevas del Drach, it is enough to start off by saying that they form part of Spain's historical heritage. It is a hallmark that speaks for itself, revealing the place's importance. Not surprisingly, given that it is believed that the caves have been there for more than 5,000 years.

Famous around the world, in their interior they house Lake Martel, considered to be one of the largest subterranean lakes in the world. Live classical music concerts are performed there every day. At the end of the concert, there is the chance to cross the lake by boat. In Porto Cristo, there are two tourist caves; Cuevas del Drach are the biggest and most visited.

## CA'S PATRO MARCH

Situado sobre un acantilado en la pequeña cala rocosa de Cala Deiá, en la Serra de Tramuntana de Mallorca, el restaurante frente al mar Ca's Patro March.

Este rústico restaurante de temporada es uno de esos lugares con encanto personal, su clientela acude aquí por la ubicación y los excelentes pescados y mariscos frescos, que se pescan durante el mismo día que se sirven.

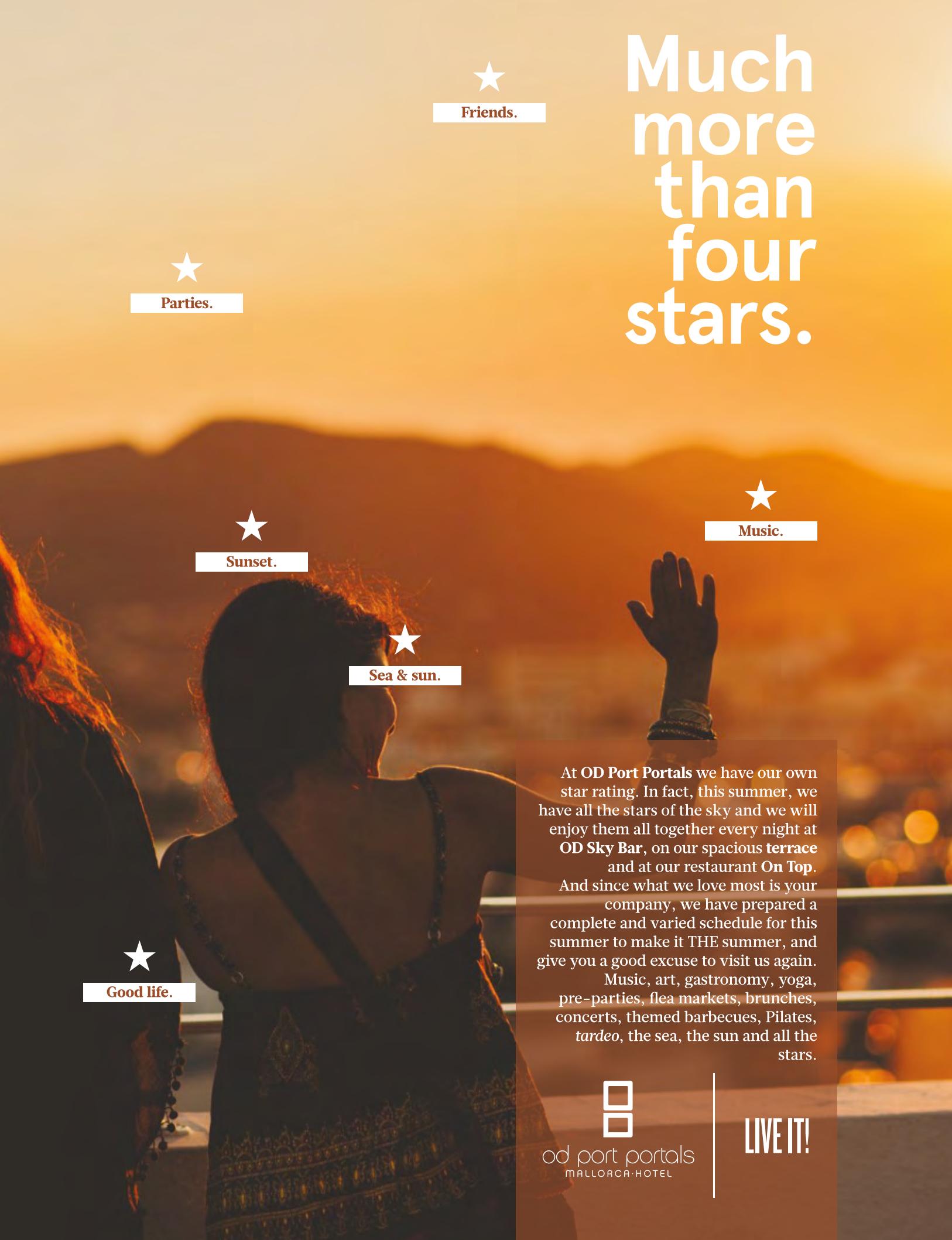
Si el pescado no es tu opción favorita, también existe la opción de elegir entre algunos platos de carne. Si quieres comer aquí, te recomendamos que hagas tu reserva con bastante antelación.

Situated on a cliff top in the tiny rocky cove of Cala Deiá, in Serra de Tramuntana in Mallorca, lies the seaward facing restaurant, Ca's Patro March.

This rustic seasonal restaurant is one of those places with personal charm. Its clientele goes there for its location and the excellent fresh fish and seafood that is caught the same day that it is served.

If fish is not your favourite option, there is also the option of choosing among different meat dishes. If you wish to eat here, we advise you to make a reservation well in advance.





# Much more than four stars.

★  
Friends.

★  
Parties.

★  
Sunset.

★  
Sea & sun.

★  
Good life.

★  
Music.

At OD Port Portals we have our own star rating. In fact, this summer, we have all the stars of the sky and we will enjoy them all together every night at **OD Sky Bar**, on our spacious **terrace** and at our restaurant **On Top**. And since what we love most is your company, we have prepared a complete and varied schedule for this summer to make it THE summer, and give you a good excuse to visit us again.

Music, art, gastronomy, yoga, pre-parties, flea markets, brunches, concerts, themed barbecues, Pilates, *tardeo*, the sea, the sun and all the stars.

od port portals  
MALLORCA HOTEL

LIVE IT!

# LUIS CAMNITZER

**LUIS CAMNITZER (1937) ES UN ARTISTA URUGUAYO DE ORIGEN ALEMÁN QUE VIVE EN NUEVA YORK DESDE 1964. SU OBRA EXPLORA TEMAS COMO LA REPRESIÓN BAJO SISTEMAS DE PODER, NORMAS PEDAGÓGICAS Y LA DECONSTRUCCIÓN DE MARCOS FAMILIARES. SU USO DEL LENGUAJE COMO MEDIO ARTÍSTICO HA DISTINGUIDO SU PRÁCTICA POR MÁS DE CUATRO DÉCADAS.**

**LUIS CAMNITZER (1937) IS AN URUGUAYAN ARTIST OF GERMAN EXTRACTION WHO HAS LIVED IN NEW YORK EVER SINCE 1964. HIS WORK EXPLORES THE THEMES SUCH AS REPRESSION UNDER AUTHORITIES, EDUCATIONAL RULES AND THE DECONSTRUCTION OF THE FAMILY FRAMEWORKS. HIS USE OF LANGUAGE AS AN ARTISTIC MEDIUM HAS DISTINGUISHED HIS WORK FOR MORE THAN FOUR DECADES.**



Luis Camnitzer **Narcissus**, 2012

Su trabajo ha sido expuesto en importantes instituciones desde la década de los 60, incluyendo exposiciones individuales en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, Santiago, Chile (2013); Museo de Arte Kemper, St. Louis, MO (2011); El Museo del Barrio, Nueva York (1995); Museo Carrillo Gil, Ciudad de México (1993); List Visual Arts Center en M.I.T., Cambridge, MA (1991); Lehman College Art Gallery en el Bronx, Nueva York (1991); Kunsthalle Kiel, Alemania (2003); El Museo Daros en Zurich, Suiza y Museo de Arte Moderno de Medellín, Bogotá, Colombia (2010-13). El Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía está preparando una gran retrospectiva del artista que se inaugurará en octubre de 2018.

El trabajo de Camnitzer se encuentra en las colecciones permanentes del MoMA, Metropolitan Museum of Art Nueva York; Whitney Museum of American Art, Nueva York; Solomon R. Guggenheim Museum, Nueva York; Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid; Museum of Fine Arts, Houston, Texas; Tate, Londres; Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires, Argentina; y Daros Latinoamerica Collection, Zurich; entre otros.

He has exhibited his work in leading institutions ever since the 1960s including individual exhibitions in Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, Santiago, Chile, (2013); Kemper Art Museum, St. Louis, MO (2011); El Museo del Barrio, New York (1995); Museo Carrillo Gil, Mexico City (1993); List Visual Arts Center at MIT, Cambridge, MA (1991); Lehman College Art Gallery in the Bronx, New York (1991); Kunsthall Kiel, Germany (2003); Daros Latinamerica Collection, Zurich, Switzerland and Museo de Arte Moderno in Medellin, Bogota, Colombia (2010-13). The Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia is preparing a grand retrospective of the artist that is going to open in October, 2018.

Camnitzer's work can be found in the permanent collections of MoMA Metropolitan Museum of Art New York; Whitney Museum of American Art, New York; Solomon R. Guggenheim Museum, New York; Reina Sofia National Museum and Centre of Art, Madrid; Museum of Fine Arts, Houston, Texas; the Tate Gallery, London; the Latin American Museum of Art, Buenos Aires, Argentina; and Daros Latinamerica Collection, Zurich, among others.



Luis Camnitzer **Somebody's fragment** 1969/2013



**Detalle de una placa del proyecto de Luis Camnitzer en la isla de Ibiza, 2018.**

El proyecto que Luis Camnitzer ha ideado para Parra & Romero Ibiza 2018 excede los muros de la galería para instalarse alrededor de toda la isla, integrándose en su paisaje y dialogando con su historia a través de la literatura. Para esta intervención, Camnitzer ha tomado como punto de partida un fragmento especialmente poético del texto On Astrology, que Walter Benjamin escribió durante su estancia en Ibiza en 1932:

**“Siente, vivo, las fuerzas miméticas que hace tiempo creía muertas, mientras, la naturaleza, poseedora de todas, se transforma hasta parecer la luna.”**

Esta frase expresa la relación de similitud que Benjamin observaba que existe entre las distintas formas de la naturaleza, entre el macrocosmos y el microcosmos, haciendo que, por ejemplo, los cúmulos de nubes se asemejen a formas antropomórficas o que ciertas danzas guarden parecidos con los movimientos de los astros. Estas afinidades estarían producidas por las llamadas fuerzas miméticas, que el ser humano es capaz de sentir e identificar al observar con detenimiento la naturaleza.

The project that Luis Camnitzer has conceived for Parra & Romero Ibiza 2018 goes beyond the walls of the gallery to install itself all over the island, integrating itself in its landscape and creating a dialogue with its history through literature. For this intervention, Camnitzer has taken as his starting point a particularly poetic fragment of the text, On Astrology, which Walter Benjamin wrote during his stay in Ibiza in 1932:

**“Feel, I experience, the mimetic forces that I long ago believed to be dead while nature, the possessor of all, transforms itself until it appears to be the moon.”**

This phrase expresses the relation of similitude that Benjamin observed existed between the different forms of nature, between the macro cosmos and the micro cosmos, making, for example, clusters of clouds appear similar to anthropomorphic shapes or certain dances their resemblance with the movements of the stars. These affinities would be produced by so-called mimetic forces that human beings are capable of feeling and identifying by observing nature closely.

Localización de una de las placas de Luis Camnitzer en la isla de Ibiza, 2018.







Luis Camnitzer “**Siente, vivo, las fuerzas miméticas que hace tiempo creía muertas, mientras, la naturaleza, poseedora de todas, se transforma hasta parecer la luna.**” 2018

Camnitzer ha colocado esta frase, en forma de círculo, por todo el interior de la geografía de la isla. Para ello, la ha fragmentado en cinco partes, cada una de las cuales se puede encontrar en un lugar significativo en relación al arte y/o al paisaje. El espectador ha de desplazarse, recorriendo en círculo toda Ibiza, para poder contemplar la obra en su totalidad. Así, el proyecto de Camnitzer escapa del cubo blanco para integrarse en el paisaje de la isla de una forma sutil, al tiempo que vincula físicamente al espectador con la isla a través de las fuerzas miméticas: imitando la forma circular que abunda entre los cuerpos celestes y sus trayectorias.

En la galería cuyas coordenadas de geolocalización dan título al proyecto se puede ver una réplica a escala del círculo con la frase completa; la instalación SITESPECEFIC se puede visitar, fragmento por fragmento, siguiendo un mapa en el que se proporcionan las coordenadas de cada uno de los puntos donde se encuentran las placas. La obra de Camnitzer propone un itinerario en el que el desplazamiento del cuerpo persigue la secuencia del lenguaje, el arte se inscribe en la naturaleza y diferentes estratos temporales de la historia cultural de Ibiza confluyen a través de la creación artística.

Camnitzer has placed this phrase in the form of a circle all over the interior of the island's geography. To do so, he has broken it up into five parts, each one of which can be found in a meaningful place in relation to art and/or the landscape. The spectator has to move him or herself, travelling around Ibiza in a circle in order to be able to see the work in its entirety. Camnitzer's project thus escapes from the white cube in order to integrate itself in the island's countryside in a subtle way at the same time that it physically links the spectator with the island through the mimetic forces: imitating the circular form that abounds among the celestial bodies and their trajectories.

In the gallery- whose geo-localisation coordinates make up the project's title- it is possible to see a scaled-down replica of the circle with the complete phrase; the SITESPECEFIC installation can be visited, fragment by fragment, by following a map on which the coordinates are given of each one of the points where the plaques are located. Camnitzer's work puts forward an itinerary in which the body's movement follows the sequence of language, art is inscribed in nature, and the different temporal strata of Ibiza's cultural history merge by means of artistic creation.

01 WED



OD OCEAN DRIVE

After Brunch



Free Entrance

03 FRI



OD OCEAN DRIVE

Hola New Waves  
Alex Kennon



Free Entrance

05 SUN



OD OCEAN DRIVE

El Camarote by Vicious Radio



Free Entrance

08 WED



OD OCEAN DRIVE

Fiesta&Bullshit w/Anna Tur



Free Entrance

10/24



OD OCEAN DRIVE

Live From Ibiza



Free Entrance

12 SUN



OD OCEAN DRIVE

The Moon



Free Entrance

agosto august

15 WED



**OD OCEAN DRIVE**

Sounds Good



Free Entrance

17 FRI



**OD OCEAN DRIVE**

Hola New Waves



Free Entrance

19 SUN



**OD OCEAN DRIVE**

Pure Analog



Free Entrance

22 WED



**OD OCEAN DRIVE**

After Brunch



Free Entrance

29 WED



**OD OCEAN DRIVE**

Circle



Free Entrance

04 SAT



**OD TALAMANCA**

OD ART:

Vernissage de las  
exposiciones de los artistas  
Nasel y Aida Miró



Free Entrance

11 SAT



**OD TALAMANCA**

KinetikU Expirience

Free Entrance



25 SAT



**OD TALAMANCA**

**OD ART:**  
Vernissage de la exposición  
de Moisés Berlanga

Free Entrance



5/12/19/26



**OD TALAMANCA**

OD Brunch con acceso a  
piscina

Every Sunday

From 12:00 to 16:00h



Entrance €35

2/9/16/23/30



**RYANS IBIZA**

Pool Party:  
**ELECTRONIC REVIVAL**

Every Thursday

From 11:00 to 17:00h

Free Entrance



3/10/17/24/31



**RYANS IBIZA**

Pool Party:  
**RYANS SUPERHEROES**

Every Friday

From 11:00 to 17:00h

Free Entrance



4/11/18/25



**RYANS IBIZA**

Pool Party:  
**TROPICAL PARTY**

Every Saturday

From 11:00 to 17:00h

Free Entrance



agosto august

4/11/18/25



OD CAN JAUMÉ

La Huerta

Every Saturday

From 19:00h

Free Entrance



04 SAT



OD BARCELONA

Cadence

From 18:00 to 22:00h

Free Entrance



10 FRI



OD BARCELONA

Pool Party

From 19:00 to 22:00h



18 SAT



OD BARCELONA

We Must

Free Entrance



25 SAT



OD BARCELONA

Hola Sundays! by Fiesta&Bullshit

Free Entrance



2/9/16/23/30



OD BARCELONA

Burger Meets Gin

Every Thursday



Free Entrance

5/12/19/26



OD BARCELONA

OD Brunch

Every Sundays



Free Entrance

31 FRI



OD BARCELONA

INTRVL



Free Entrance

02/23



OD PORT PORTALS

Other Dimension by Intrvl Av



Free Entrance

03 FRI



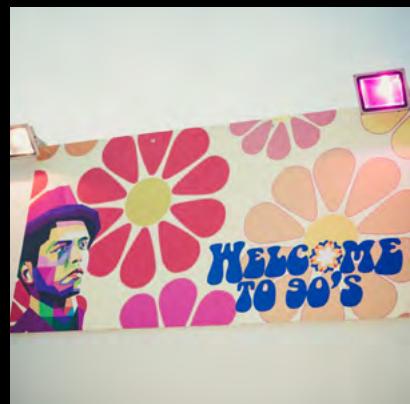
OD PORT PORTALS

Sky Sunset  
Aniversario The Southnormales



Free Entrance

4/11/18/25



OD PORT PORTALS

Yoga Detox from 10:00h  
Tasting Brunch from 12 to 16:00h  
Welcome to 90's from 19:00h

Every Saturday



Free Entrance

5/12/19/26



OD PORT PORTALS

Tasting Brunch from 12 to 16:00h  
Domingos al Soul by Rex Party from 19:00h

Every Sunday



Free Entrance

agosto august

08 WED



OD PORT PORTALS

Tapas Night



Free Entrance

10 SAT



OD PORT PORTALS

Sky Sunset  
Local Time



Free Entrance

16 THU



OD PORT PORTALS

Roger Sanchez



Free Entrance

17 FRI



OD PORT PORTALS

BOLO YOUNG:  
Hip-Hop, R&B y Dancehall



Free Entrance

22 WED



OD PORT PORTALS

Ritmo Cubano



24 FRI



OD PORT PORTALS

Sky Sunset BN Mallorca Radio



Free Entrance

# CABALLITOS DE MAR

## EN IBIZA Y FORMENTERA

Los caballitos de mar eran abundantes en las aguas de Ibiza y Formentera hace unas décadas, pero hoy en día son cada vez más raros y difíciles de encontrar.

Las aguas de Ibiza y Formentera albergan dos especies de caballito de mar, el *Hippocampus Hippocampus* y el *Hippocampus Guttulatus*. Ambas especies figuran en la Lista Roja de Especies Amenazada de la IUCN y en la Llista Vermella dels Peixos de les Balears del Gobierno Balear. Aunque las razones del declive del caballito de mar son inciertas, su supervivencia parece estar directamente relacionada con la conservación de las praderas de Posidonia. El organismo vivo más grande del mundo es una planta de posidonia oceánica de ocho kilómetros de longitud y lleva aquí desde hace 100.000 años, cuando Europa estaba habitada por neandertales. Vive a una media de 18 metros de profundidad, entre las islas de Ibiza y Formentera, y se morirá si nadie lo remedia, en menos de 10 años y con ella todos los animales que viven ahí, entre ellos los bonitos caballitos de mar, según una previsión del biólogo marino Manu San Félix.

En el año 2016, Manu San Félix presentó en las instalaciones de Marina Ibiza el proyecto "Praderas de posidonia, el hábitat del caballito de mar", con el objetivo de contribuir a la recuperación de esta especie amenazada en las aguas de Ibiza y Formentera. El objetivo es criar en cautividad para luego repoblar determinadas zonas. Las poblaciones de caballitos de mar (*Hippocampus*) y de peces aguja (*Syngnathus abaster*) del Mediterráneo están sufriendo un grave declive, algo que no sólo es perjudicial para sus especies, sino también para los océanos y para todos nosotros.

“  
DE NUEVO, CUIDEMOS  
EL MAR, LA TIERRA Y A  
TODOS SUS HABITANTES,  
PORQUE CUIDARLOS A  
ELLOS, ES CUIDARNOS A  
NOSOTROS MISMOS.



[Eng]

Seahorses were abundant in the waters of Ibiza and Formentera a few decades ago, but nowadays they are rarer and rarer and difficult to find.

The waters of Ibiza and Formentera were home to two species of sea horse: the *Hippocampus hippocampus* and the *Hippocampus guttulatus*. Both species figure on the IUCN Red List of Endangered Species and on the Balearic Islands Government's Red List of Balearic Fish. Although the reasons for the decline in seahorses are unclear, its survival appears to be directly related with preserving the meadows of posidonia. The world's biggest living organism is a plant of oceanic posidonia measuring 8 km long that has been here for the past 100,000 years, when Europe was inhabited by Neanderthals. It lives at an average depth of 18 m between the islands of Ibiza and Formentera, and if nothing is done to stop it, it is going to die in less than 10 years, taking with it all the animals that live in it, among them the pretty seahorses, according to a forecast by the marine biologist, Manu San Félix.

In 2016, in the facilities of Marina Ibiza, Manu San Félix presented the project 'Praderas de posidonia, el hábitat del caballito de mar' (Posidonia meadows, the seahorses' habitat), with the aim of contributing to recovering this endangered species in the waters of Ibiza and Formentera. The goal is to breed them in captivity in order to then repopulate certain zones. Mediterranean seahorse populations (*Hippocampus*) and those of the black-striped pipefish (*Syngnathus abaster*) are undergoing a grave decline, something that is not only harmful for their species but also for the oceans and for all of us.

Once again, let's take care of the sea, the other in all those that inhabit it, because looking after them, is looking after ourselves.

## PROTAGONISTA DEL MES



# SANDRA BENBENISTE

DIRECTORA DE LA FUNDACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DE IBIZA Y FORMENTERA.

DIRECTOR OF THE IBIZA AND FORMENTERA CONSERVATION FOUNDATION.

**Sandra es responsable de la gestión general y de la coordinación de los proyectos y alianzas apoyados por IPF.**  
Anteriormente ha trabajado en programas de desarrollo sostenible de varias fundaciones y de Naciones Unidas, y ha sido consultora de Responsabilidad Social Corporativa para empresas internacionales.

[Eng]

**Sandra is responsible for the management and coordination of the IPF's projects. She has previously worked on sustainable development projects for NGOs and the United Nations, and has consulted on corporate responsibility programmes for international companies.**

**Lugar de origen:** Barcelona  
**Lugar de residencia:** Ibiza

**Tus tres lugares favoritos en Ibiza:** Las casetas de S'Illot des Renclí, Santa Gertrudis y los campos de almendros de Santa Inés.

**Un personaje famoso fallecido con el que te hubiese gustado cenar:** Gandhi

**Un personaje famoso vivo con el que te gustaría cenar:** Ángel Gabilondo

**Tres destinos del mundo que aun no has visitado:** Nepal, Canadá, Nueva Zelanda

**Tres destinos del mundo que te gustaría repetir:** Guatemala, India, Patagonia

**¿Qué es lo primero que haces cuando te levantas y lo último que haces antes de acostarte?** Lo primero dar de comer a mis gatitas, lo último leer un rato.

**Un libro que te haya marcado:** Cien Años de Soledad

**Una manía loca:** Bailar con los ojos cerrados con total libertad, como si no hubiera nadie más en el mundo.

**Birthplace:** Barcelona  
**Place of residence:** Ibiza

**Your three favourite places in Ibiza:** The fishermen's huts in S'Illot des Renclí, Santa Gertrudis and the fields of almond trees in Santa Inés.

**A famous deceased person that you would like to have dined with:** Gandhi

**A famous living person that you would like to dine with:** Ángel Gabilondo

**Three places in the world that you have still to visit:** Nepal, Canada, New Zealand

**Three places in the world that you would like to return to:** Guatemala, India, Patagonia

**What is the first thing you do when you get up and the last thing before going to bed?** The first thing is feeding my kittens and the last thing is reading for a while.

**A book that made a big impression on you:** One Hundred Years of Solitude

**A crazy habit:** Dancing totally freely with my eyes closed as if I was alone in the world.

*Desde mi coche...*



“

LA CANCIÓN DEL MAR, ¿TERMINA EN LA  
COSTA O EN EL CORAZÓN DE AQUELLOS QUE  
LA ESCUCHAN?

- Khalil Gibran -

*Desde mi ventana...*



“

SOLO LA MÚSICA ESTÁ A LA  
ALTURA DEL MAR.

- Albert Camus -

— LIBRO  
DESTACADO

# TASCHEN

## FRANK LLOYD WRIGHT

EL CAMBIO DE PARADIGMA DE LOS PROYECTOS DE FRANK LLOYD WRIGHT  
FRANK LLOYD WRIGHT'S PARADIGM-SHIFTING PROJECTS

[Eng]

**Esta rigurosa retrospectiva, nacida a raíz de la monografía de tres volúmenes publicada por TASCHEN y al acceso ilimitado a los archivos de Frank Lloyd Wright, explora a fondo la carrera de Wright para que el lector pueda disfrutar de todas las joyas de este genial arquitecto a un precio muy asequible.**

Un edificio de Frank Lloyd Wright (1867-1959) es inequívocamente personal pero a la vez evoca toda una época. Los diseños de Wright, notables por su excepcional conocimiento de un entorno ecológico y el uso de acero y cristal para trastocar la interfaz interior/exterior, marcaron la entrada en la modernidad, además de hacerse un hueco en los anales de la historia de la arquitectura.

Esta exquisita compilación reúne las obras más importantes del vasto trabajo que trastocó los estándares de la arquitectura en una retrospectiva rigurosa del arquitecto más famoso de Estados Unidos. Gracias al acceso ilimitado a los archivos de Frank Lloyd Wright en Taliesin (Arizona), esta colección explora a fondo los proyectos de Wright, tanto los que materializó como los que quedaron en papel. Así, encontramos desde sus primeras casas de la pradera, las casas usonianas con la Casa de la cascada a la cabeza, los años de Tokio y los progresistas edificios de «arquitectura viva», hasta los últimos proyectos como el Museo Guggenheim de Nueva York y las fantásticas visiones de un mañana mejor de la «ciudad viviente».

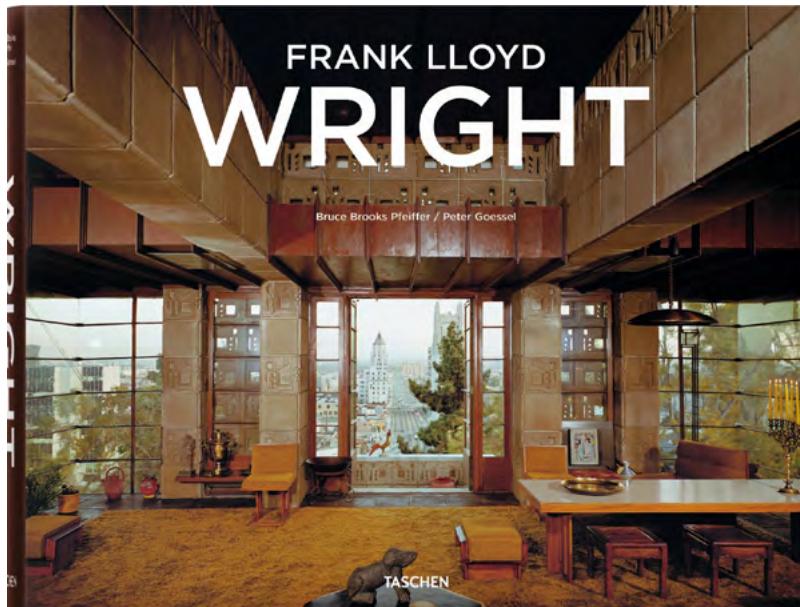
Bruce Brooks Pfeiffer, que fue aprendiz de Wright en la década de 1950, analiza los estudios más recientes sobre el maestro y ofrece su punto de vista acerca de una obra arquitectónica que cambió las reglas del juego.

This authoritative overview, based on TASCHEN's previous three-volume monograph and unlimited access to the Frank Lloyd Wright archives, scours the length and breadth of Wright's career to bring you all the gems of his genius at a new, bargain price.

A building by Frank Lloyd Wright (1867-1959) is at once unmistakably individual, and evocative of an entire era. Notable for their exceptional understanding of an organic environment, as well as for their use of steel and glass to revolutionize the interface of indoor and outdoor, Wright's designs helped announce the age of modernity, as much as they secured his own name in the annals of architectural genius.

This exquisite compilation brings together the most important works of the vast work that upset the standards of architecture in a rigorous retrospective of the most famous architect of the United States. Based on unlimited access to the Frank Lloyd Wright Archives in Taliesin, Arizona, the collection spans the length and breadth of Wright's projects, both realized and unrealized, from his early Prairie Houses, through the Usonian concept home, epitomized by Fallingwater, the Tokyo years, his progressive "living architecture" buildings, right through to later schemes like the Guggenheim Museum, New York, and fantastic visions for a better tomorrow in the "living city."

Author Bruce Brooks Pfeiffer, who served as Wright's apprentice during the 1950s, discusses recent research on Wright and gives his own insights on these game-changing buildings.



## FRANK LLOYD WRIGHT

€ 50

Bruce Brooks Pfeiffer, Peter Gössel  
Hardcover, 33.2 x 25.7 cm, 504 pages

More info:  
[taschen.com/pages/en/  
catalogue/architecture/all/44813/  
facts.frank\\_lloyd\\_wright.htm](http://taschen.com/pages/en/catalogue/architecture/all/44813/facts.frank_lloyd_wright.htm)



# CANCIÓN B2B FESTIVAL DEL VERANO EN ESPAÑA

SONG B2B FESTIVAL  
SUMMER IN SPAIN

LO DE LA CANCIÓN O TEMA DEL VERANO, NO ES SOLO UNA COSA DE AHORA, LLEVA MUCHÍSIMOS AÑOS, SIENDO UN RITUAL DE LA ÉPOCA ESTIVAL EN NUESTRO PAÍS, CASI TANTO COMO LO DE LA MODA DE LOS FESTIVALES.

HEMOS PREPARADO UN ESPECIAL, RECORDANDO LA CANCIÓN DEL VERANO DE LOS ÚLTIMOS 10 AÑOS, UNAS DE MÁS CALIDAD Y OTRAS DE MENOS, JUNTO AL FESTIVAL QUE ESE AÑO CONSIGUIÓ IMPRESIONAR A TODOS.

Y TÚ, ¿CUÁL ES LA QUE MÁS BAILASTE?

[Eng]

THE SONG OF THE SUMMER IS NOT JUST A RECENT THING; IT HAS BEEN AROUND FOR EVER SO MANY YEARS, BEING A RITUAL OF THE SUMMER MONTHS IN OUR COUNTRY ALMOST AS MUCH AS THE TENDENCY TO HOLD FESTIVALS.

WE HAVE PREPARED A SPECIAL LIST COMMEMORATING THE SONG OF THE SUMMER OVER THE LAST 10 YEARS. SOME ARE BETTER AND SOME ARE WORSE AND WE HAVE PUT THEM DOWN ALONG WITH THE FESTIVAL THAT MANAGED TO IMPRESS EVERYONE THAT YEAR.

AND YOU, WHICH ONE DID YOU DANCE THE MOST?



SUMMER 2008  
Song: Rodolfo Chikiilicuatre - Baila el Chiki Chiki  
Festival: Creamfields Andalucía



SUMMER 2009  
Song: Macaco-Moving  
Festival: FIB - Benicassim



SUMMER 2010  
Song: Lady Gaga - Alejandro  
Festival: Sónar



SUMMER 2011  
Song: Black Eyes Peas - The Time  
Festival: Sonorama



**SUMMER 2012**  
Song: LMFO (Sexy and I know)  
Festival: Bilbao BBK Live



**SUMMER 2015**  
Song: Major Lazer & Dj Snake - Leon On (feat MØ)  
Festival: Rototom Sunsplash



**SUMMER 2013**  
Song: Daft Punk - Get Lucky  
Festival: Monegros Desert Festival



**SUMMER 2016**  
Song: This is what you came for - Rihanna  
Festival: Resurrection Fest



**SUMMER 2014**  
Song: Happy - Pharrell Williams  
Festival: Primavera Sound



**SUMMER 2017**  
Song: Mala Mujer - C.Tangana  
Festival: Low Festival

**SUMMER  
2018**



Song:  
**Reyko - Spinning Over You**  
Festival:  
**Mad Cool Festival**

# ¿DE DÓNDE VENIMOS? OD BARCELONA



El edificio que alberga el Hotel OD Barcelona desde el 15 de agosto del pasado año 2017, es uno de los edificios con más historia de la ciudad condal.

Antes de convertirse en un nuevo, moderno y eficiente hotel, este edificio fue la sede central de Carburos Metálicos. Con una superficie de 11.524m<sup>2</sup>, y ubicado en pleno centro de la ciudad, en Aragón 300, esquina con Llúria. Carburos Metálicos es una compañía que suministra gases industriales, materiales de rendimiento, equipos y tecnologías. Son el mayor proveedor de hidrógeno y helio del mundo y han adquirido una posición preferente en los mercados en crecimiento en el suministro mundial de innovaciones tales como materiales de semiconductores, hidrógeno para refinerías, gasificación de carbón, licuefacción de gas natural y recubrimientos y adhesivos avanzados.

El edificio contaba con unas condiciones de ordenación complejas, entre las cuales la diversidad de alturas reguladoras. Los tres volúmenes adaptados a la ordenanza tenían una fachada "real" de Ensanche y otra "virtual", un muro cortina en el cual se refleja el entorno, y que por tanto, con su "ausencia", separaba o unía los fragmentos reales.

El año de proyecto trata del 1990 y la obra del año 1994, años en los que la ciudad de Barcelona comenzaba una nueva época después de las olímpíadas del año 92.

La reforma para adaptar el edificio a un hotel fue compleja, ya que la cadena OD Hotels siempre intenta respetar al máximo la estructura existente (y más si es peculiar o enriquecedora). El inmueble, una obra anterior del estudio B01 arquitectos (nietos del también arquitecto Lluís Domènech i Montaner), presenta una fachada distinta según a la calle que dé. Y esta característica ha sido uno de los puntos respetados por el estudio de arquitectura actual con Victor Rahola al frente. En la reforma, han aprovechado la cristalería que cubre todo el edificio y han optimizado la luz y la ventilación para convertir el edificio en uno más sostenible y más abierto a todo el mundo. Además de seguir la línea de los OD Hotels, por eso el hotel OD Barcelona ofrece una arquitectura elegante y unos interiores refinados, con un diseño contemporáneo y con toques mediterráneos.

The building that houses Hotel OD Barcelona as from August 15, 2017 is one of the most historic buildings in the city.

Before becoming a new, modern, efficient hotel, this building was the headquarters of Carburos Metálicos. Located right in the centre of the city, at Aragón 300, on the corner of Llúria, it covers an area of 11,524m<sup>2</sup>. Carburos Metálicos is a company that supplies industrial gases, high-performance materials, equipment and technology. It is the world's biggest supplier of hydrogen and helium and it has acquired a leading position in expanding markets in the worldwide supply of such innovations as semiconductor materials, hydrogen for refineries, gasified carbon, liquefied natural gas and advanced coatings and adhesives.

The building was laid out in a series of complex arrangements, including different regulatory heights. The three volumes adapted to the regulation had a "real" facade matching the Ensanche and another "virtual" one, a curtain wall in which the setting is reflected so that, in its "absence", it separated or joined the real fragments.

The project dates back to 1990 and the building works to 1994; years when the city of Barcelona was beginning a new era after the 1992 Olympic Games.

The renovation to adapt the building to a hotel was complex since the OD Hotels chain always tries to respect the existing structure as far as possible (and even more so if it is unusual or rewarding). The building, an earlier work by the B01 architecture firm (grandchildren of Lluís Domènech i Montaner, who was also an architect), presents a different facade according to the street it faces onto. What is more, this characteristic was one of the points respected by the current architectural firm, led by Victor Rahola. In the renovation, they have made the most of the facade windows that cover the entire building, optimising the light and ventilation in order to convert the building into one that is more sustainable and more open to everyone. In addition to following the typical style of OD Hotels, this is the reason Hotel OD Barcelona offers elegant architecture and refined interiors with a contemporary design that features Mediterranean touches.

# Mucho más que cinco estrellas.



Fiesta.



Amigos.



Sosiego.



Buena vida.



Música.

En OD Barcelona tenemos nuestra propia y personal clasificación de estrellas porque nos gusta salirnos de la norma, de lo que se puede medir y calcular.

Porque OD Barcelona brilla por mucho más que sus estrellas: por su excelente localización, por sus detalles y su diseño, por su OD Sky Bar y sus terrazas abiertas a todas las estrellas de la ciudad además de sus espaciosas, luminosas y eficientes habitaciones. OD Barcelona es arte, es fiesta, es gastronomía, es amabilidad y es vida.



od barcelonahotel

LIVE IT!



Cercanía.



# CASAS PAYESAS

---

## IBICENCAS

[Eng]

**LA CASA PAYESA IBICENCA TIENE SU ORIGEN EN LA ARQUITECTURA NEOLÍTICA DE ORIENTE PRÓXIMO. DURANTE MILENIOS SE CONFIGURÓ Y DESARROLLÓ EN BASE A UN ESQUEMA QUE TOMABA COMO NÚCLEO UN ESPACIO RECTANGULAR, Y ALREDEDOR DEL CUAL SE IBAN AÑADIENDO HABITACIONES Y ESPACIOS.**

En la isla de Ibiza, estas viviendas conformaban un conjunto formado por las familias que las habitaban, la tierra que se cultivaba y los muros que amparaban la vida y el entorno productivo. Su asentamiento, siempre disperso en el medio rural, las dotó de una autosuficiencia en el aspecto constructivo, de recursos, y de economía de medios. Este tipo de asentamiento ha sido una constante desde la colonización púnica y perduró durante la ocupación islámica y la conquista catalana. Su construcción con gruesos muros que conservan el calor del sol en invierno y el fresco en verano, adaptándose a la climatología de cada momento, la orientación sur, el uso de materiales naturales en su construcción y el uso de las cubiertas las convierten en viviendas perfectamente adaptadas a su medio y un ejemplo de arquitectura sostenible. Los cambios socioeconómicos que hubo en la sociedad ibicenca durante los últimos siglos modificaron progresivamente la arquitectura que se adaptó en sus volúmenes y alturas, apareciendo nuevos elementos ornamentales.

Los arquitectos de vanguardia que vinieron a Ibiza en los años 30 encontraron y valoraron enormemente esta arquitectura ibicenca por el clima, los materiales al alcance y la carencia de influencias de otros estilos arquitectónicos debido al aislamiento que había sufrido la isla a través del tiempo. Este estilo, refrendado por siglos de tradición anónima se había ido trasladando en la memoria de la comunidad. Con la llegada del turismo masivo, estas élites vanguardistas, fueron sustituidas por visitantes que acudían en número creciente gracias a las infraestructuras creadas al efecto. Las casas payesas dejaron de ser un atractivo y no hubo apenas una acción tendente a su conservación y mantenimiento como bien cultural propio.

Por otro lado, el uso de nuevos materiales y técnicas de construcción para el levantamiento de los nuevos complejos turísticos, viviendas plurifamiliares y el cambio de los sistemas tradicionales de construcción, motivaron a que muchas casas cambiaran su aspecto por esos nuevos materiales y técnicas, resultando en formas y acabados diferentes. Hoy en día esta evolución ha tendido a ampliar espacios y volúmenes, incrementando alturas y el uso de elementos decorativos, fusionándose con elementos del minimalismo.

**THE IBICENCAN FARMER'S HOUSE HAS ITS ORIGINS IN THE NEOLITHIC ARCHITECTURE OF THE NEAR EAST. OVER MILLENNIA, IT WAS CONFIGURED AND DEVELOPED BASED ON A MODEL THAT TOOK A RECTANGULAR SPACE TO BE THE NUCLEUS AROUND WHICH ROOMS AND SPACES WERE ADDED.**

On the island of Ibiza, these dwellings made up a unit comprising the families that live there, the land that was cultivated and the walls that sheltered life and the productive setting. Their location always scattered around the rural landscape provided them with self-sufficiency with regard to their construction, resources and in their economy of means. This kind of settlement has been a constant ever since colonisation by the Phoenicians and it continued throughout the Moslem occupation and the Catalan conquest. The construction with thick walls that kept the warmth of the sun in winter and kept them cool in the summer by adapting to the weather in each season, the southward orientation, the use of natural materials in their construction and the use of the covered areas turned them into dwellings that are perfectly adapted to their surroundings and an example of sustainable architecture. The socio-economic changes that took place in Ibizan society over recent centuries progressively modified the architecture, which underwent adaptations in terms of volume and height, while new ornamental elements appeared.

The avant-garde architects who came to Ibiza in the 1930s encountered and highly valued this Ibicencan architecture thanks to the climate, the materials within reach and the absence of any influence from other architectural styles owing to the isolation that the island had suffered over the centuries. This style, endorsed by centuries of anonymous tradition, had been passed on in the community's collective memory. With the arrival of mass tourism, these avant-garde elites were replaced by visitors coming in ever greater numbers thanks to the infrastructure that was created to do so. The farmers' houses ceased to be of interest and have scarcely any action in favour of preserving them and maintaining them as a native cultural asset.

On the other hand, the use of new materials and construction techniques to put up the new apartment blocks for tourists and multi-family dwellings as well as changes in the traditional ways of building meant that many houses changed their appearance as a result of these new materials and techniques, resulting in different shapes and finishes. Nowadays, this development has tended to expand building sizes and volumes, increasing heights and the use of decorative elements at the same time as combining them with minimalist elements.



**TWA CALA COMTA,**  
inspirada en la filosofía  
de las casas payesas,  
combina diversos  
elementos de la  
arquitectura ibicenca.

TWA Cala Comte, inspired  
in the philosophy of the  
farmers houses, combines  
different elements of  
Ibicencan architecture.

Visit: [www.twacalacomte.es](http://www.twacalacomte.es)



W

THE WHITE ANGEL  
CALA COMTE

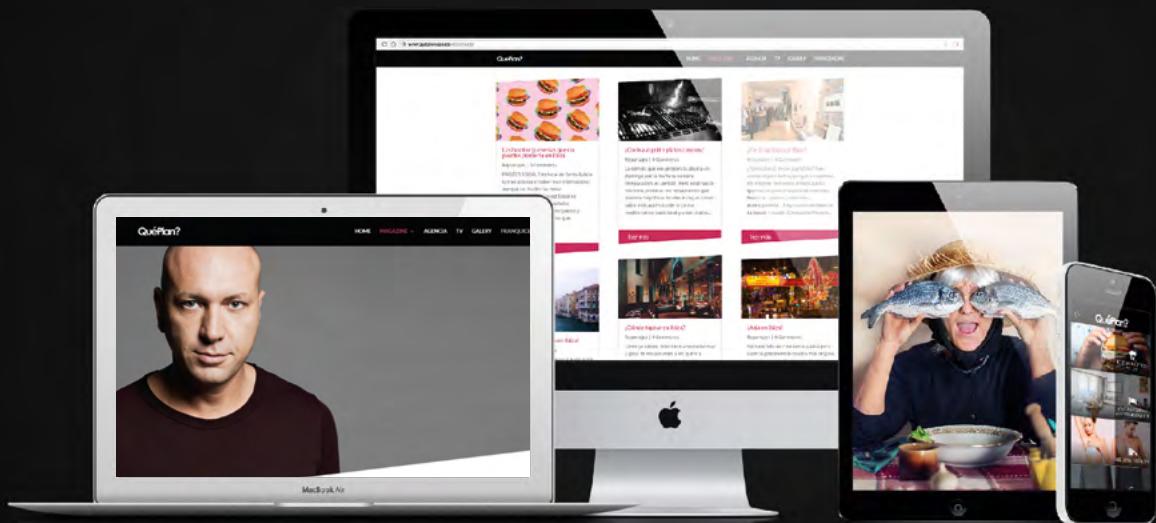


# QuéPlan?

AGENCY | MAGAZINE | STREAMING TV



Más de  
200 clientes en IBIZA  
¡Únete a la agencia  
de la ABUELA!



"Nos sobra creatividad, te vendemos un poco"

**SOCIAL MEDIA / MAGAZINE  
VIDEO / FOTO / BRANDING  
WEB DESIGN / APPS**

*Limited edition*

# Cala Comte, where sunsets reign.

A unique residential project made up of **15 homes** that combine the master lines of the traditional Mediterranean architecture functionality in its volumes, orientations and spaces, and the contemporaneity of elements, materials and technological advances.



Find out more at:

**TWACALACOMTE.COM**

# W

**THE WHITE ANGEL  
CALA COMTE**

# — WHAT'S YOUR TALENT?

Hello my name is

**ISABEL MARÍN GONZÁLEZ**

Position inside the company

**JEFA DE MANTENIMIENTO**

**Dos cosas que odies o no te gusten - Two things you can't stand:**

- La gente que se queja continuamente y no hace nada para cambiarlo.//People who complain all the time and don't do anything about changing things.
- Los que regañan por algún motivo pero despues no dan ejemplo de ello.//Those who tell you off for some reason but then do not show you how to do it.

**Dos cosas que ames o te encanten - Two things you love:**

- Me encantan mis dos hijas y pasar el tiempo con ellas.//I love my two daughters and spending time with them.
- Adoro el campo y la naturaleza.//I love the countryside and nature.

**Por qué trabajas en OD Group - Why do you work in the OD Group:**

- Trabajo en OD Group porque me parece una empresa familiar que cuida al trabajador como persona y no como un número. También me gusta que tengan en cuenta nuestras opiniones e ideas, el compañerismo y sobre todo que apuesten por el trabajador femenino en altos cargos o en puestos que siempre se han visto como masculinos.//I work for the OD Group because it seems like a family business to me, one that takes care of the worker as a person and not as a number. I also like the fact that they take our opinions and ideas into account, the companionship and, above all, the fact that they support women working in senior positions and posts that were previously regarded as the preserve of men.

# SHELL CHAIR

La **SILLA SHELL** nos lleva a la segunda mitad del siglo XX con el descubrimiento del diseño escandinavo de la mano de este fantástico diseñador danés Hans J. Wegner y sus creaciones excepcionales.

Esta silla se convirtió realmente en una estrella cuando Nixon y Kennedy, en 1960, hicieron un debate televisado para la presidencia de Estados Unidos.

El asiento y el respaldo están hechos de conchas de madera contrachapada. Las 2 patas delanteras están hechas de una sola pieza continua y la pierna de atrás es un elemento separado.

The Shell Chair takes us back to the second part of the XX century with the discovery of Scandinavian design with this fantastic Danish designer, Hans J. Wegner and his exceptional creations.

This chair really became a star when, in 1960, Nixon and Kennedy held a televised debate during the presidential election campaign in the USA.

The chair and the backrest are made of plywood shells. The two front legs are made of one single continuous piece and the back leg is a separate element.

**Podemos encontrar la silla Shell en el Lobby Bar de OD Talamanca (Ibiza) y OD Port Portals (Mallorca).**

[Eng]

**We can find the Shell chair in the Lobby Bar of OD Talamanca (Ibiza) and OD Port Portals (Mallorca).**



entrevista con

# SHIMZA

SuperMartXé

[Eng]

**¿Cuándo y por qué comenzaste con la música? ¿Fue fácil comenzar?**

Comencé a colecciónar música cuando era muy joven. Los familiares y amigos de mi madre nos visitaban siempre durante los fines de semana y solían pedirme que les cambiara la música, solía poner una combinación de canciones viejas que ellos ya conocían, así como nuevas canciones que había recogido de compilaciones de cds. Después de un tiempo comencé a poner música en las discotecas del colegio antes de comenzar a aprender a ser dj profesional. En el año 2003 comencé a aprender a pinchar en vinilo y colecciónar vinilos, no fue fácil porque los vinilos eran caros y no ganaba lo suficiente trabajando de dj, solía ahorrar dinero del almuerzo en el colegio para comprarme un vinilo una vez por semana, los viernes

**¿Qué recuerdos tienes de tus comienzos? ¿Quiénes fueron los primeros artistas que viste tocar?**

Tengo grandes recuerdos de mis comienzos y estoy feliz que cuando pinchaba estaba rodeado por gente muy competitiva. Dj Khomza me enseñó a pinchar y sus hermanos jugaron un papel importante al animarme a trabajar sobre mis errores, además de seguir prestando atención a mi manera de mezclar, mi sincronización mi selección de música. Solía escuchar la radio cuando todavía era joven, así que solía escuchar muchas mezclas de djs en una emisora en Sudáfrica llamada Yfm. Eso también me ayudó a entender más sobre quién es un buen dj y quién no, yo no recuerdo los nombres de los djs, pero hubo muchos dj buenos que me inspiraron

**El sonido africano está muy de moda ahora, pero antes no era así. ¿Crees que viene para quedarse?**

El sonido africano crece día a día en el sentido de que cada vez más personas se enteran de ello y la música está mejorando cada vez más. Nuestro sonido va a ser el sonido más grande del mundo en el futuro, es fresco y está madurando y como productores nosotros seguimos aprendiendo y trabajando en el sonido para que sea tan bueno como cualquier otro género. La singularidad del sonido es lo que lo mantendrá vivo, haciendo que destaque del resto.

**¿A dónde va tu estilo?**

Estoy aprendiendo lentamente cómo adaptarme al sonido que se está tocando en todo el mundo, a la vez que voy tomando elementos pequeños e incorporándolos a nuestro sonido único que dará forma a un sonido que atraerá al mercado internacional sin perder la autenticidad de mi lugar de procedencia.

**When and why did you get involved in music? Was it easy to get started?**

I started collecting music at a very young age. My mom always had her friends and family over on weekends and they used to ask me to change the music for them. I used to play them a combination of old songs that they knew as well as new songs that I had picked up on CD compilations. After some time, I started playing music at the school discos before I started learning how to deejay professionally. 2003 is when I started learning how to deejay on vinyl and collecting music on vinyl; it was not easy because vinyls were expensive and I was not earning enough from deejaying, so I used to save my lunch money at school to buy one vinyl a week every Friday.

**What memories do you have of when you started out? Who were the first artists you saw perform? Did you like them?**

I have great memories of when I started. I'm happy I was surrounded by very competitive people who I used to deejay around. Dj Khomza taught me how to deejay and his brothers played a big role in pushing me to work on my mistakes and always pay attention to my mixing, timing and music selection. I used to listen to radio when I was still young, so I used to hear a lot of DJ mixes on a station in South Africa called Yfm; that also helped me understand more about who was a good DJ and who was not. I don't remember the names of the DJs, but there were a lot of good DJs that inspired me.

**African sound is very fashionable now, but it wasn't like that before. Do you think it's here to stay?**

The African sound is growing everyday in terms of more and more people knowing about it and the music is getting better and better. Our sound is going to be the biggest sound in the world in the future; it's fresh and maturing and, as the producers, we keep learning and working on the sound for it to be as good as any other genre. The uniqueness of the sound will keep it alive and make it stand out from the rest.

**Where are you going with your sound?**

I'm slowly learning how to adapt to the sound that's being played worldwide, taking small elements and incorporating them into our unique sound which will shape a sound that will appeal to the international market but not lose the authenticity of where I come from.



Photo: Mario pinta

**¿Cómo ves la escena en tu país hoy?**

La escena en mi país es muy buena, aunque no tenemos tantos festivales grandes, tenemos algunos buenos, pero hay muchos pequeños en que la música es todo. Nos queda llevar lo que estamos aprendiendo aquí de vuelta a casa para darle más forma aún.

**Uno de tus últimos EPs que salió en Cadenza el pasado noviembre nos ha dado algo de qué hablar. ¿Tienes alguna noticia sobre nuevos lanzamientos en este tipo de sellos top en el mundo?**

Estoy todavía trabajando en música que podemos enviar a las discográficas, la música sigue siendo muy diferente a las etiquetas en que me gustaría publicar, por lo que es muy difícil venderles la música por ahora, pero si nadie quiere las canciones, púes las lanzaré en mi propio sello SHIMUZIC y trabajare duro para promocionar la música. Cadenza ama la música y es por eso que lanzaron mi música el año pasado.

**¿Cómo ves Ibiza? ¿Qué cambiarías?**

Me encanta este lugar y no cambiaría nada por ahora.

[Eng]

**How do you see the scene in your country today?**

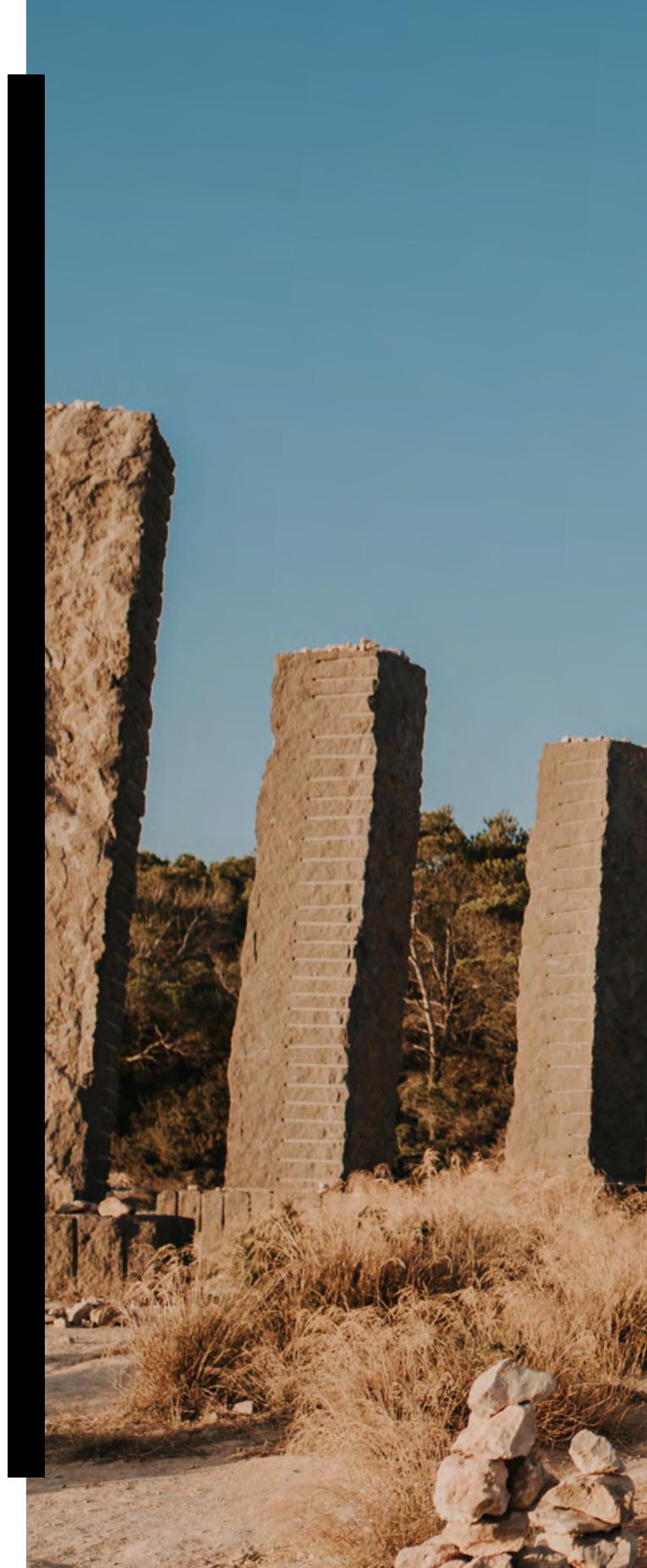
The scene in my country is very healthy. Although we don't have as many big festivals in the country, we have a few good ones and a lot of small venues that are all about the music. We still have to take what we are learning here back home to shape it even more.

**One of your last EPs that came out on Cadenza last November has given us something to talk about. Do you have any news about new releases on this kind of top world labels?**

I'm still working on music that we can send to labels. The music is still very different to labels that I'd like to release under, so it's very hard to sell the music to them for now. However, if no one wants the songs, then I will release them on my own label SHIMUZIC and work hard to promote the music. Cadenza loves the music and that's why they released my music last year.

**How do you see Ibiza? What would you change?**

I love this place and wouldn't change anything for now.





**us fechas con Supermartxe están haciendo que la marca evolucione en cuanto a su sonido. ¿Viniste aquí con estas expectativas?**

Me dijeron que era una fiesta muy comercial y que querían evolucionar en lo del sonido. Debo decir que fue una decisión muy difícil para mí porque algunas personas me decían que dañaría mi marca si me asociaba con una marca que era "demasiado comercial. Recuerdo haberle preguntado a Luciano al respecto y él me dijo:" No importa cuán comercial pueda ser la fiesta, vete y sé tú mismo; si la música es buena, la gente se rendirá a ella". A partir de allí decidí que aceptaría el reto de trabajar con Supermartxe para evolucionar con ellos. A veces peleamos con mi manager porque él dirá que tengo que ir más duro, pero ahora empezamos lentamente a entendernos y ellos comienzan a entender la música que toco.

**¿Puede decirnos más sobre el festival de solidaridad One Man Show? ¿Dónde crees que puedes exportarlo?**

One Man Show es un festival que poseo, título y produzco en Sudáfrica, comenzó hace 9 años con solo 200 personas y ahora es uno de los mayores festivales en Sudáfrica con más de 15,000 asistentes cada año. Comencé este festival para cumplir mi sueño de poner música en un gran estadio para miles de personas que estarían allí para mí, pero luego se convirtió en un festival que le devuelve algo a mi comunidad. El día de Navidad, donde todos están con sus familias, se transporta en autobuses huérfanos de diferentes orfanatos de por aquí y preparo para ellos una experiencia navideña con comida decente y actividades. Después monto el festival en donde yo soy el único dj y consigo que diferentes artistas acudan para actuar. Cada año en enero, utilizo el dinero del festival para comprar uniformes escolares para los huérfanos que no pueden permitirse comprar uniformes nuevos; en enero de 2018 los donamos a más de 1500 niños escolares. La idea es de expandirse más allá de Sudáfrica y, tal vez algún día, tener un One Man Show Ibiza de Shimza para recaudar dinero para los niños desfavorecidos en África.

**¿En qué piensas después del verano? ¿Crees que este verano te hará dar un gran paso hacia el futuro?**

Personalmente, creo que tengo que ser paciente y tomar las cosas que vienen de forma natural. Entiendo que una única temporada en la isla no es suficiente y aún tengo que trabajar fuerte para que la gente sepa quién soy y mi música; sí, me dará un impulso en algunos sentidos pero creo que todavía queda mucho trabajo, que aún tengo que pasar y que me ayudará a aprender, entender y estar listo para ser el próximo Carl Cox.



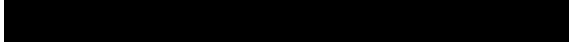
[Eng]

**Your dates with Supermartxe are making this brand evolve in sound. Did you come here with these expectations?**

I was told that it was a very commercial party and they wanted to evolve in sound. I must say it was a very tough decision for me to take because some people were saying it would hurt my brand to associate myself with a brand that was "too commercial." I remember asking Luciano about it and he said to me "no matter how commercial the party can be, get there and be yourself, if the music is good then people will come for that". From there I decided that I would take the challenge to work with Supermartxe to evolve with them. We sometimes fight with my manager because he will say I need to go harder, but we are slowly getting into the groove now and they are starting to understand the music that I play.

**Can you tell us more about your One Man Show solidarity festival? Where do you think you can export it?**

My One Man Show is a festival that I own, headline and produce back in South Africa. It started 9 years ago with only 200 people and now is one of the biggest festivals in South Africa with over 15,000 people attending every year. I started this festival to fulfill my dream of playing in a big stadium for thousands of people who would be there for me, but it later evolved into a festival that gives back to my community. On Christmas Day, where everyone is with their families, I bus in orphans from different orphanages around, create a Christmas experience for them with proper food and activities then later have the festival where I'm the only DJ and I get different artists to come and perform. Every year in January, I use the money from the festival to buy school uniforms for those orphans who can't afford to get new uniforms, in January 2018, we donated to over 1500 school kids. The vision is to expand beyond South Africa and, maybe one day, have a Shimza's One Man Show Ibiza to raise money for underprivileged kids in Africa.

**What are your thoughts for after the summer? Do you think this summer will help you to take a giant step into the future?**

Personally, I believe that I have to be patient and take things that come naturally. I understand that one season on the island is not enough and I have to still work hard to get people to know about who I am and my music. Yes, it will give me a boost here and there, but I still think there's a lot of work that I still need to go through that will help me learn, understand and be ready to be the next Carl Cox

¿PRIMER LUGAR DONDE PINCHASTE?

EL PRIMER LUGAR EN EL QUE PUSE MÚSICA FUE EN TEMBISA EN SUDAFRICA, SOLÍA JUGAR B2B CON DJ KHMOMZA, QUIEN ME AYUDÓ A SENTIRME CÓMODO USANDO LAS MESAS Y ENTENDER LA MÚSICA Y LOS EQUIPOS.

¿EL MEJOR CLUB DE TODOS LOS TIEMPOS?

PRIVILEGE IBIZA ES EL MEJOR CLUB EN DONDE HE TOCADO

¿TU MEJOR SESIÓN FUE EN?

LA PRIMERA VEZ QUE ESTUVE EN IBIZA EN DESTINO CON LUCIANO ME ABIÓ LOS OJOS Y CAMBIÓ LA DIRECCIÓN DE MI CARRERA; NUNCA HABÍA ESTADO EN LA ISLA Y NO SABÍA REALMENTE QUÉ IMPORTANCIA TENÍA LA MÚSICA AQUÍ. DESPUES DE ESO SUPE QUE TENÍA QUE EMPUJAR EN ESTA DIRECCIÓN PARA LLEGAR MÁS LEJOS.

¿EL MEJOR DJ QUE HAS VISTO?

NO TENO UN DJ QUE HAYA VISTO Y QUE PUEDA DECIR QUE ES EL MEJOR DJ PARA MÍ, APRECIO DIFERENTES DJS POR DIFERENTES RAZONES.

SI NO FUERAS DJ, ¿QUÉ SERÍAS?

SERÍA EJECUTIVO DE MARKETING INFELIZ EN ALGÚN LUGAR.

¿TU LUGAR FAVORITO EN IBIZA?

"EL RELOJ DEL SOL", POR SER LA MEZCLA PERFECTA DEL MISTICISMO, ENERGÍA, PUREZA DE IBIZA ASÍ COMO LAS VISTAS ESPECTACULARES... EL STONEHENGE DE IBIZA.

¿TU ESPECIALIDAD EN LA COCINA?

ENSALADA VERDE CON CORDERO Y VERDURAS ASADAS

¿QUÉ EQUIPO FALTA EN SU ESTUDIO?

X2 CDJ-TOUR-1

¿UNA PISTA PARA DEFINIR IBIZA?

SHIMZA - ALL ALONE, PORQUE LA CANCIÓN TIENE UNA MEZCLA TANTO DE SONIDOS TECHNO COMO DE RITMO SUDAFRICANO, DEFINE BIEN EL ESTILO DE MÚSICA PARA EL CUAL ME GUSTARÍA QUE LA GENTE ME CONOCIERA.

[Eng]

FIRST PLACE WHERE YOU PLAYED?

THE FIRST PLACE I PLAYED WAS IN TEMBISA IN SOUTH AFRICA. I USED TO PLAY B2B WITH MY TUTOR, DJ KHMOMZA, WHO HELPED ME GET COMFORTABLE WITH USING TURNTABLES AND UNDERSTANDING THE MUSIC AND EQUIPMENT.

BEST CLUB EVER?

PRIVILEGE IBIZA IS THE BEST CLUB I'VE PLAYED AT.

YOUR BEST SESSION WAS AT?

THE FIRST TIME I WAS IN IBIZA AT DESTINO WITH LUCIANO, IT OPENED UP MY EYES AND CHANGED MY CAREER DIRECTION. I HAD NEVER BEEN ON THE ISLAND AND DIDN'T REALLY KNOW HOW BIG MUSIC WAS HERE; AFTER THAT, I KNEW THAT I HAD TO PUSH IN THIS DIRECTION FOR ME TO REACH GREATER HEIGHTS.

THE BEST DJ YOU'VE EVER SEEN?

I DON'T HAVE A SPECIFIC DJ THAT I'VE SEEN THAT I CAN SAY IS THE BEST DJ FOR ME; I APPRECIATE DIFFERENT DJS FOR DIFFERENT REASONS

IF YOU WERE NOT A DJ, WHAT WOULD YOU BE?

AN UNHAPPY MARKETING EXECUTIVE SOMEWHERE.

YOUR FAVORITE PLACE IN IBIZA?

"THE SUN CLOCK", FOR THE PERFECT COMBINATION OF MYSTICISM, ENERGY, IBIZA'S PURITY AND SPECTACULAR VIEWS... THE STONEHENGE OF IBIZA.

YOUR SPECIALTY IN THE KITCHEN?

LAMB WITH GREEN SALAD AND ROASTED VEGETABLES

WHAT PIECE OF EQUIPMENT IS MISSING IN YOUR STUDY?

X2 CDJ-TOUR-1

A TRACK TO DEFINE IBIZA?

SHIMZA - ALL ALONE, BECAUSE THE SONG HAS A MIXTURE OF BOTH TECHNO SOUNDS AS WELL AS THE SOUTH AFRICAN RHYTHM TO IT. IT PROPERLY DEFINES THE STYLE OF MUSIC I WOULD LOVE TO BE KNOWN FOR.

THE TEST



entrevista con

# ORBE



### ¿Cómo trabajas en el estudio?

Trabajo todo con hardware, me encanta palpar las maquinas y hacerlas sonar de una forma física, después grabo todo en Ableton y edito los últimos arreglos desde ahí.

### ¿Qué de peculiar es tu estudio?

Nada fuera de lo común, knobs, faders, luces... (risas) Bueno para mí si es algo peculiar y especial, el estudio se encuentra en el sótano de un "concept store" en pleno barrio de Malasaña, se llama "AMEN" y atraviesa una tienda donde venden moda, cuadros, revistas etc. para llegar al estudio me gusta, al fin y al cabo tenemos una cosa en común, el arte.

### Háblanos de tu encuentro con Nastia.

Desde hace un tiempo estoy trabajando con Nastia para su sello "Propaganda", y aprovechando que venía a Madrid a tocar, hicimos un "meeting" en mi estudio para cerrar el que será mi próximo álbum. Estuvimos escuchando mucha música, apoyando proyectos, descartando otros, hasta llegar a un punto en común. Va a ser un Lp muy completo, sin duda un avance a mi sonido. Solo puedo adelantar que será en formato 2x12", un disco enfocado al techno y el otro al IDM.

Todo el álbum hecho con el sistema modular como pieza principal, sonidos que nunca había podido crear.

Ha sido genial conocer a Nastia y ver como apoya mi lado mas experimental. Sin lugar a dudas estoy muy feliz.

### How do you work in the studio?

I do all my work with hardware; I love touching the machines and making them sound in a physical way. Afterwards, I record everything in Ableton and edit the last arrangements from there.

### What is unusual about your studio?

Nothing out of the ordinary, knobs, faders, lights... (Laughs) Well, as far as I am concerned, yes, there is something unusual and special: the studio is located in the basement of a "concept store" right in the heart of the Malasaña district. It is called "AMEN" and I like going through a store where they sell fashion, paintings, magazines etc. to get to my studio. In the end, we have one thing in common: art.

### Tell us about your meeting with Nastia

For some time I have been working with NASTIA for his label "Propaganda". Taking advantage of him coming to Madrid to play, we arranged a "meeting" in my studio to finish off what is going to be my next album. We listened to lots of music, saying yes to some projects and no to others until reaching something we agreed on. It is going to be a very complete LP, without a doubt, an advance in my sound. All I can say now is that it is going to be in 2x12" format, one record focused on techno and the other on IDM. The entire album made with a modular system as the main piece with sounds that I had never been able to make before. It was great getting to meet NASTIA and seeing how he supports my more experimental side. Without a doubt, I am very happy.

### Háblanos de cada una de las máquinas que tienes en tu estudio y lo que te aportan.

#### Roland 808 / 909 boutique

Tengo poco que decir acerca de estas clásicas cajas de ritmo. Las compro hace poco para añadirlas al "setup" de mi directo, pero lo cierto es que, también las uso durante el proceso creativo de estudio. Creo que Roland ha acertado en sacar estas "miniversiones", con muy buen sonido y al alcance de muchos.

#### Alesis Andromeda A6

Sintetizador analógico de 16 voces y multitimbral. Probablemente la mejor compra que hice. Aparte que ya no lo fabrican y que se está revalorizando, es un sintetizador con vida propia, preciosos pads, leads, strings... fantástico para adornar y construir arreglos finales.

#### Mpc 5000 Akai

Durante mucho tiempo, este sampler ha sido mi centro de operaciones. Todos los sonidos que creaba con mis otros sintetizadores, los sampleaba con la Akai para posteriormente secuenciarlas desde ahí. Es también una herramienta primordial para mi directo, ya que voy lanzando secuencias con muestras de mis canciones.

Me encantan los filtros, el menú para trabajar cada muestra, su sonido, y por supuesto la posibilidad de trabajar con compases más anormales fuera del típico 4x4.

### Tell us about each one of the machines that you have in your studio and what they bring you.

#### Roland 808 / 909 boutique

I do not have much to say about these classic drum machines. I bought them recently to add them to the "set-up" of my live show, but the truth is that I also use them during the creative studio process. I think that Roland was right to bring out these affordable mini-versions with a very good sound.

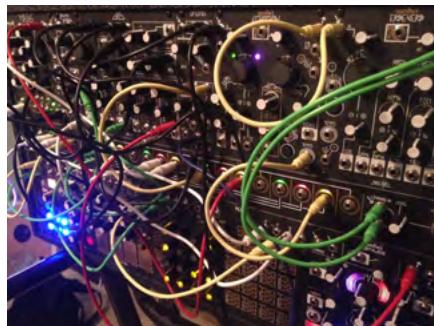
#### Alesis Andromeda A6

A 16-voice, multitimbral analogue synthesiser. Probably the best purchase I have made. Apart from the fact that they no longer make them and that it is becoming more valuable, it is a synthesiser with its own life, beautiful pads, leads, strings... Fantastic for adorning and building final arrangements.

#### Mpc 5000 Akai

For a long time, this sampler was my centre of operations. All the sounds that I created with my other synthesisers, I sampled with the Akai before subsequently sequencing them from there. It is also an essential tool for my live show because it lets me play sequences with samples of my songs.

I love the filters, the menu to work each sample, its sound and, of course, the possibility to work with more abnormal beats that are beyond the typical 4x4.



### Make Noise "shared system plus"

Sistema modular eurorack compuesto por varios módulos como el Maths, Tempi, Rene, Morphogene etc. Ha sido mi última adquisición, Solo puedo decir que estoy descubriendo un nuevo mundo de sonidos, más complejos y modernos. Sin duda ha pasado a ser el "mandamás" de mi estudio, y también de mi directo. Ahora el proceso creativo lo empiezo siempre desde el modular, el resto ya viene solo. No es fácil entender la síntesis desde un sistema modular, todo ha sido gracias a mi profesor "Vasco Ispirian" quien me ha enseñado todo lo que sé.

### Drum Dokta 2 (Din sync)

Caja de ritmos eurorack con un sonido muy peculiar, genial para señales saturadas, el disco entero de Hivern disc lo hice con ella.

### Elektron Monomachine

Cuanto cariño le tengo a este sintetizador - secuenciador por pasos. Mi primer hardware. Con el "solito" puedes hacer un track. Tiene seis pistas independientes y un sonido peculiar, muy de elektron, metálico.

### Mixer Allen & Heath GL2000

Mixer analógico de 24 pistas. me encanta su sonido inglés, la compré de segunda mano y está imponente, es primordial para mezclar las canciones.

### Eventide H3000

Recomiendo a todo productor que se compre este antiguo "armatoste" El mejor procesador de efectos, armonizador que jamás he escuchado. Ya solo fabrican versiones modernas que no suenan igual. Si tienes la oportunidad de conseguir una de segunda mano, o tercera, hazlo. el grano que adquiere el sonido al pasar por esta joya es espectacular.

### TLAudio C1 dual valve compressor

Efecto de dinámica, compresor estéreo a válvulas analógico, me encanta el calor que coge la señal. Funciona muy bien, llegando hasta +20 decibelios.

### Alexis Quadraverb

Solo utilizo este antiguo multi-efectos para añadir una reverb de cola larga preciosa a las muestras, para dar profundidad y sumergir los sonidos bajo el agua.

### Genelec 8050-B

Estas son mis escuchas, monitores de 8 pulgadas, es muy subjetivo hablar de sonido, pero mi opinión personal es que suena genial, y mas, después de haber trabajado con monitores "berhinguer" durante 10 años.

### Make Noise "shared system plus"

A modular Eurorack system made up of various modules such as the Maths, Tempi, Rene, Morphogene etc. It was my latest acquisition. I can only say that I am discovering a new world of more complex, modern sounds. Without a doubt, it has become the "big shot" in my studio and also in my live show. Now I always start the creative process from the modular; the rest comes on its own. It is not easy to understand the synthesis from a modular system. It has all been thanks to my teacher "Vasco Ispirian" who has taught me everything that I know.

### Drum Dokta 2 (Din sync)

A Eurorack drum machine with a very unusual sound that is great for saturated signals. I made the entire Hivern record with it.

### Elektron Monomachine

I am so fond of this synthesiser/sequencer by steps. My first hardware. You can make a track with it "on its own". It has six independent tracks and a singular sound that is very elektro, metallic.

### Mixer Allen & Heath GL2000

A 24 track analogue mixer. I love its English sound. I bought it second hand and it is in perfect condition. Absolutely vital for mixing songs.

### Eventide H3000

I would advise any producer to purchase this old "hulk". The best processor for effects and harmoniser that I have ever heard. Now they only make modern versions that do not sound the same. If you have the opportunity to get one second or third-hand, do so. The graininess that the sound acquires when you pass it through this gem is spectacular.

### TLAudio C1 dual valve compressor

A dynamic effect, this is a stereo compressor with analogue valves. I love the warmth the signal picks up. It works very well, getting up to +20 decibels.

### Alexis Quadraverb

I only use this old multi-effect processor to add beautiful long-tail reverb to the samples to give depth and submerge the sounds under the water.

### Genelec 8050-B

These are my speakers, 8-inch monitors. Talking about sound is very subjective but my personal opinion is that they sound fantastic and more so, after having worked with "Berhinguer" speakers for 10 years.





**¿Primer lugar donde tocaste?**

En la pizzería de Mario, la pizzería de mi infancia.

**¿El mejor club de la historia?**

D-Edge Sao Paolo

**¿Tu mejor sesión fue en?**

Womb Tokio

**¿El mejor Dj que has visto?**

Danny Tenaglia, NYC 2000

**Si no fueras DJ, ¿qué serías?**

Cosmonauta

**¿Tu lugar favorito en Ibiza?**

Es Portitxol

**¿Tu especialidad en la cocina?**

Paccheri allo scoglio

**¿Qué equipo falta en tu estudio?**

Una mesa de mezclas.

**¿Un track para definir Ibiza?**

M.A.N.D.Y. - Hi End feat Francesco Tristano & Nonku Phiri.

**The first place you played?**

At Mario's Pizzeria, the pizzeria of my youth.

**The best club in history?**

D-Edge, Sao Paolo

**Your best session was at?**

Womb, Tokyo

**The best DJ that you have seen?**

Danny Tenaglia, NYC 2000

**If you were not a DJ, what would you be?**

A cosmonaut

**Your favourite place in Ibiza?**

Es Portitxol

**Your speciality in the kitchen?**

Paccheri allo scoglio

**What piece of equipment is missing in your studio?**

A mixing console

**A track to define Ibiza?**

M.A.N.D.Y.- Hi End feat Francesco Tristano & Nonku Phiri.

# FRANCESCO TRISTANO

## **Un músico de los pies a la cabeza, ¿cuándo y dónde empiezas tus estudios?**

Empecé a tocar el piano a la edad de 5 años. Hay fotos mías a los 7 años donde toco el piano rodeado de sintetizadores. No he cambiado mucho, supongo.

## **¿Cuando te das cuenta de que quieres tener una doble vida como pianista en grandes teatros y como DJ en discotecas?**

En realidad siempre toco en directo, así que es más como una vida de soltero, unas veces con una y otras con otra. La música electrónica me abrió muchas puertas, tenía mucho que aprender de ella. Me di cuenta de que podía mantenerme despierto y consciente al no repetir la misma fórmula dos veces.

## **Qué se siente al tocar a las 5 de la mañana en un club y al día siguiente hacer un solo de piano para oyentes totalmente diferentes. ¿Les encajas de la misma manera?**

Usualmente siento como si necesitara dormir un poco más... (risas). Jugar y comunicarse con el público es siempre mi primera prioridad. Podrían, o no, saber cuál era mi itinerario la noche anterior. Y la verdad es que no necesitan saberlo una vez que estoy en el escenario.

## **Estás haciendo colaboraciones con Derrick May, una de tus inspiraciones para ti en tu aspecto electrónico, ¿qué piensa él de ti y qué te dice?**

Derrick no necesita presentación. Es uno de los creadores de lo que entendemos por música techno. Lo conocí en Detroit en 2007. En 2016, tuve el privilegio de grabar a Derrick tocando los teclados en Barcelona y Detroit. La música fue publicada ese mismo año en el sello Transmat de Derrick.

## **¿Cuánto tiempo pasas ensayando el piano? ¿Y producirlo en el estudio?**

Cada día es diferente. Me gusta tocar el piano unas horas al día. La producción y composición toma el resto del día.

## **Has lanzado para importantes sellos como Get Physical o Infine entre otros. ¿Has pensado en hacer tu propio sello?**

Hay que tener paciencia, muy pronto daré noticias.

## **El próximo 29 de agosto estarás con nosotros en el Hotel Sol House, con una de las mejores vistas de la isla. ¿Tienes algo que nos sorprenda o sólo ese músico improvisado al que estás acostumbrado?**

Espero con gran interés este período de sesiones. Quiero preparar un set especial en vivo con música nueva. Cada sesión es diferente, pero esta me gustaría ser muy diferente.

## **A musician from head to foot, when and how did you begin your studies?**

I began to play the piano at the age of five. There are photos of me at the age of seven where I am playing the piano surrounded by synthesisers. I suppose I have not changed much.

## **When did you realise that you wanted to have a double life as a pianist in large theatres and as a DJ in discotheques?**

The truth is I always play live, so it is more like a bachelor's life: sometimes with one and other times with another. Electronic music opened many doors for me; I had a lot to learn from it. I realised that I could stay awake and aware by not repeating the same formula twice.

## **How does it feel playing in a club at five in the morning and, the next day, playing a piano solo for totally different listeners? Do you think of them in the same way?**

Usually, I feel like I needed to get a bit more sleep... (laughs). Playing and communicating with the public has always been my main priority. They might be able to guess what I was doing the night before, or not. And the truth is that they do not need to know that once I am on the stage.

## **You are working with Derrick May, one of your inspirations in respect to electronic music. What does he think of you and what does he tell you?**

Derrick needs no introduction. He is one of the creators of what we understand to be techno music. I met him in Detroit in 2007. In 2016, I had the privilege to record Derrick playing the keyboards in Barcelona and Detroit. The music was released that same year on Derrick's Transmat label.

## **How long do you spend practising the piano? And producing it in the studio?**

Each day is different. I like to play the piano a few hours every day. The production and composition takes the rest of the day.

## **Among others, you have launched important labels such as Get Physical and Infine. Have you ever thought about doing your own label?**

You have to be patient; I will be saying more about it very soon.

## **On August 29, you are going to be with us at Hotel Sol House, with one of the best views on the island. Are you going to be surprising us with something or just that improvised music that you are used to?**

I look forward to that period of sessions with great interest. I want to prepare a special live set with new music. Each session is different, but I would like that one to be very different.

EL VERANO 2018 AVANZA RÁPIDAMENTE EN IBIZA, LA TEMPORADA YA SE ENCUENTRA EN SU ECUADOR, Y CREEMOS QUE ES EL MEJOR MOMENTO PARA RECOGER LAS PRIMERAS SENSACIONES Y OPINIONES DE LOS PROFESIONALES DEL SECTOR EN IBIZA SOBRE ESTA TEMPORADA, QUE PARA CUANDO NOS QUERAMOS DAR CUENTA, ESTARÁ TERMINADA.

SUMMER 2018 IS ADVANCING RAPIDLY IN IBIZA, THE SUMMER HAS ALREADY REACHED ITS MIDPOINT AND WE BELIEVE THAT IT IS THE BEST MOMENT TO COLLECT THE FIRST SENSATIONS AND OPINIONS OF THE SECTOR'S EXPERTS IN IBIZA ABOUT THIS SEASON, WHICH BY THE TIME WE HAVE REALISED IT, WILL BE OVER.

## ALEX ROUK



Empresa: Sonika Music

# IBIZA

### ¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?

Definitivamente RESISTANCE IBIZA 2018. No solo por el line up y la música, sino por la puesta en escena de la fiesta y toda la tecnología que los envuelve.

### ¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?

Que Amnesia haya aceptado a Gianluca Vacchi con su pseudo-fiesta "Vibra" para tener una residencia en el club durante el verano. Ya con Paris Hilton, teníamos demasiado.

### ¿El futuro de la música en Ibiza está en...?

Decadencia. A menos que los clubs se enfoquen en presentar calidad en vez de perseguir solamente dinero y la gente local se prepare más para recibir a la gran cantidad de turistas que la isla nos regala cada año y poder demostrar por qué Ibiza sigue siendo el mejor destino en cuanto a música electrónica se refiere en el mundo.

### ¿Un sitio para perderse en Ibiza?

Portina, entre las montañas, los pinares y las calas escondidas, es un excelente sitio para inspirarte y plasmar todo eso en la elaboración de tus próximos tracks.

### ¿El track del verano?

No me puedo sacar de la cabeza "Generative Model" de Enrico Sangiuliano... ¡Brutal!

[Eng]

### What is 'the' party in Ibiza in 2018?

Definitely, RESISTANCE IBIZA 2018. Not only because of the line-up and the music, but also because of the party's staging and all the technology that surrounds it.

### The piece of news you least liked about this season?

That Amnesia has accepted Gianluca Vacchi with his pseudo-fiesta "Vibra" to have a residence at the club during the summer. We already had too much with Paris Hilton.

### The future of music in Ibiza lies in...?

Decadence. Unless the clubs focus on presenting quality instead of just going after money and local people get more prepared to receive the high number of tourists that the island presents to us each year so that it can show why Ibiza continues to be, as far as electronic music is concerned, the best place in the world.

### A place to lose oneself in Ibiza?

Portinatx. What with the mountains, the pine forests and the hidden bays, it is an excellent place to feel inspired and manifest all that in the creation of your next tracks.

### The track of the summer?

I cannot get "Generative Model" by Enrico Sangiuliano out of my head... Killer!

# 2018

GOR MARIJUAN

## ¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?

Los cambios de localización como Cocoon y Afterlife parece que han funcionado. Las novedades como Dystopia o Do Not Sit también. Los clásicos del éxito como Woomoon, Solomun, Saga, Ants, Rumors se conservan en buena forma. Y los eventos pop up son cada vez de mejor calidad. No puedo quedarme con una de las fiestas regulares como mejor. Creo que premia la calidad por encima de la masa.

## ¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?

La aplicación de la nueva ordenanza de límite a 65 Db's en el volumen de la música. Cada establecimiento tiene unas características determinadas y una problemática asociada. Habría que crear una delegación que trabajase con los locales de ocio y plantear una regulación ad-hoc con cada establecimiento para ayudarles a que presten el servicio adecuado. Si, a la regulación. Pero bien pensada. Regulación que incluya calidad en el servicio, precios, y volúmenes en la música entre otras cosas. Si algún partido tiene como propuesta el apoyo y gestión inteligente del ocio de Ibiza que me avise que yo le voto. Y se de unos cuantos que también.

## ¿El futuro de la música en Ibiza esta en...?

Un cambio en la política. Una estrategia común. Entender la tolerancia 0 a la música y a la presión social y trabajar en ello para buscar un equilibrio. No meter a todos en el mismo saco. El futuro de la música en Ibiza pasa por aplicar el sentido común y entenderla como una industria.

## ¿Un sitio para perderse en Ibiza?

Utopía en Calo des Moltons.

## ¿El track del verano?

¡Uy! No, yo de eso no sé. Nunca he entendido ni apoyado en eso de la canción del verano. Hay un montón de música buenísima ahí fuera como para destacar solo una canción.

## What is 'the' party in Ibiza in 2018?

It looks like the changes of location like Cocoon and Afterlife have worked. Newcomers like Dystopia and Do Not Sit too. Successful classics such as Woomoon, Solomun, Saga, Ants, Rumors are staying in good shape and the pop-up events are increasingly better quality. I could not pick out one of the regular parties as the best. I believe that quality beats quantity.

## The piece of news you least liked about this season?

The application of the new regulation limiting the volume of music to 65 Dbs. Each establishment has certain characteristics and difficulties associated with it. A delegation should be created to work with the leisure venues in order to apply an ad hoc regulation to each establishment to help them to offer the right service. Yes to regulation, but well thought out. Regulation that includes quality when it comes to service, prices and the volume of the music, among other things. If any party sets out a manifesto to support and manage leisure in Ibiza intelligently, tell them to let me know and I will vote for them. And I know a few more people too.

## The future of music in Ibiza lies in...?

A political change and a common strategy. Understand zero tolerance to music and to social pressure and work on it to find a balance. Not put everyone in the same bracket. The future of music in Ibiza will come by applying common sense and understanding it as an industry.

## A place to lose oneself in Ibiza?

Utopía in Calo des Moltons.

## The track of the summer?

Wow! No, I don't know anything about that. I have never understood or supported all that about 'the song of the summer'. There is far too much fantastic music out there to point out one song alone.



## JORDI MARÍ MAYANS

Empresa: Ibiza Music Artists



### ¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?

Music On / It's All About The Music

### ¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?

El poco sentido común de algunos políticos hacia las nuevas leyes prohibitorias e intervencionistas, no son conscientes del daño enorme que están haciendo a la marca Ibiza. Con viajar un poco más se darían cuenta de que Ibiza no sólo se sostiene por sus sílabas...

### ¿El futuro de la música en Ibiza está en...?

65 db

### ¿Un sitio para perderse en Ibiza?

Formentera

### ¿El track del verano?

It makes you forget - Peggy Gou

### What is 'the' party in Ibiza in 2018?

Music On / It's All About The Music

### The piece of news you least liked about this season?

The little common sense shown by some politicians towards the new prohibitive, interventionist regulations. They are not aware of the enormous damage that they are doing to the Ibiza brand. If they travelled a bit more, they would realise that Ibiza does not sustain itself by their words alone...

### The future of music in Ibiza lies in...?

65 db

### A place to lose oneself in Ibiza?

Formentera

### The track of the summer?

It makes you forget - Peggy Gou

# JONATAN GUTIÉRREZ FERNÁNDEZ



Empresa: Vicious Magazine

## ¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?

No creo que haya muchas sorpresas y de nuevo será elrow la fiesta con mejores resultados de la temporada. Aunque personalmente, sobre todo por la pasión que está poniendo Nacho Capella, deseo que Pyramid se convierta en la fiesta revelación y se consolide en la isla.

por diferenciarse de generaciones anteriores. Ibiza ha expulsado

a los chavales, no hay sitio para un joven normal en la oferta ibicenca. Y no solo por los precios desmesurados de los cuales son responsables tanto los clubs como los DJs, también por los conceptos de las fiestas, carentes de rabia y fuego, alejados de los anhelos de los jóvenes y más cercanos a los gustos de los cuarentones como yo.

## ¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?

Se produjo el año pasado, cuando Ibiza Rocks anunció que no ofrecería más conciertos. Una noticia terrible ya que nos quedamos sin disfrutar de algunas de las mejores bandas del mundo. Y todo por ese aquelarre contra la música que está sufriendo Ibiza por parte de sus políticos, especialmente por aquellos en teoría más progresistas. Cultura es progreso, música es cultura, por lo tanto....

Si te defines como progresista e identificas a artistas como Artic Monkeys, Franz Ferdinand, Prodigy, MGMT o LCD Soundsystem como ruido, entonces tienes un gran problema.

En definitiva, el futuro de la música en Ibiza está en un grupo de chavales que ahora mismo tienen 8 años, que viven en un contexto de adoración de la opulencia mientras que son testigos de las dificultades que tienen sus padres para llegar a fin de mes.

Cuando lleguen a la mayoría de edad, toda esa experiencia vital contradictoria acumulada, explotará y florecerá una nueva escena musical en Ibiza que de nuevo sacudirá el mundo entero. Me pillaré entrado en los cincuenta, pero merecerá la pena vivirlo.

## ¿El futuro de la música en Ibiza esta en...?

Dejar que el monstruo se devore a sí mismo y empezar a reconstruir desde las cenizas. No existen soluciones inmediatas para revertir una tendencia, igual que se han necesitado 10 años para llegar a la situación actual, tendremos que transitar un éxodo de otros 10 años para poder vislumbrar un cambio real. Un periodo en el que tristemente tendremos que ser testigos de una decadencia más pronunciada pero camuflada con mucho mucho confeti.

Toda cultura musical nace de la energía incontrolable de la juventud, de sus hormonas enloquecidas y sobre de su necesidad

## ¿Un sitio para perderse en Ibiza?

Siempre recomiendo a mis amigos o aquellos que van a viajar a Ibiza que guarden un día para hacer la ruta de Portixol. Menos de una hora andando por los acantilados y bosques de Ibiza para acabar en una cala idílica rodeada de casetas de pescadores.

## ¿El track del verano?

Antioquia III de Joton. Producto nacional. Es un temazo techno perfecto para el verano y que mucho de los DJs más importantes de este estilo como Ben Klock y Nina Kraviz han incorporado a sus sets.

<https://soundcloud.com/odd-even-1/b1-joton-antioquia-iii>



Empresa: Fiesta&Bullshit

## TEO MOLINA

### ¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?

Todas y ninguna, todas las fiestas están cumpliendo con lo que prometían, no hay ninguna que ofrezca algo nuevo, algo diferente. Todas tienen que recurrir a los mismos nombres de siempre...

### ¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?

La autentica persecución de políticos contra la música en la isla, la música que ha sido parte fundamental de la historia de esta isla, y ahora quieren eliminarla. El futuro va a estar complicado con las acciones que se están haciendo desde las administraciones. Esto traerá cola, y el problema son los políticos incompetentes que tenemos, ya que haya promotores incompetentes es algo que puede pasar, pero que los que nos representan sean inútiles es algo intollerable...

### ¿El futuro de la música en Ibiza esta en...?

Volver a construir una escena real, con sus artistas residentes, escuelas, radios, revistas, tiendas de discos, clubs que no miran solo por el dinero, o lo que es lo mismo, pan para hoy, y hambre para mañana. ¡Que miren por el futuro!

### ¿Un sitio para perderse en Ibiza?

En verano en el norte, en invierno en cualquier sitio, esta isla es uno de los lugares más bonitos que he conocido.

### ¿El track del verano?

Paul Simon – Homeless (Joris Voorn Remix)

### What is 'the' party in Ibiza in 2018?

All of them and none: all the parties are doing what they promised to do and none of them are offering anything new, anything different. They all end up resorting to the same names as usual...

### The piece of news you least liked about this season?

The genuine persecution of music on the island by politicians. Music has been a fundamental part of the history of this island and now they want to get rid of it. The future is going to be complicated owing to the action being taken by the local authorities. It is going to bring consequences and the problem is the incompetent politicians that we have. The fact that there are incompetent promoters is something that can happen, but that those who represent us are useless is something intollerable...

### The future of music in Ibiza lies in...?

Building a real scene again with resident artists, schools, radios, magazines, record stores and clubs that are not just out for the money, or what comes down to the same thing, bread for today and hunger for tomorrow. They should be thinking about the future!

### A place to lose oneself in Ibiza?

Summer in the north, winter anywhere. This island is one of the most beautiful places that I have known.

### The track of the summer?

Paul Simon – Homeless (Joris Voorn Remix)



**¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?**

La familia de "Keep on Dancing" hacen muy buenas cosas, aunque soy mas de ir a ver a djs

**¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?**

La ley de 65 decibelios

**¿El futuro de la música en Ibiza esta en...?**

Haría un filtro para tener una isla de mayor calidad musical

**¿Un sitio para perderse en Ibiza?**

Para perderse mejor ir al norte de la isla ...otra isla!

**¿El track del verano?**

Mandar - String Theory

**What is 'the' party in Ibiza in 2018?**

The family of "Keep on Dancing" do really good things, although I prefer to go to see DJs

**The piece of news you least liked about this season?**

The 65 decibels Law

**The future of music in Ibiza lies in...?**

I would do a screening to have an island with higher quality music

**A place to lose oneself in Ibiza?**

The north of the island is the best to get away from it all... it's another island!

**The track of the summer?**

Mandar - String Theory

## RAÚL ORDÓÑEZ

Empresa: QuePlan?

**¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?**

Pyramid en Amnesia y Rebelsland en Gala Night.

**¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?**

Que los políticos pongan tantas restricciones a la música.

**¿El futuro de la música en Ibiza esta en...?**

El invierno. Donde pueden verse propuestas de mayor calidad sin tener cabezas de cartel que ya aburren.

**¿Un sitio para perderse en Ibiza?**

Cala Xarraca.

**¿El track del verano?**

Terapia sonora de Neverdogs.

**What is 'the' party in Ibiza in 2018?**

Pyramid at Amnesia and Rebelsland at Gala Night.

**The piece of news you least liked about this season?**

That the politicians put so many restrictions on music.

**The future of music in Ibiza lies in...?**

The winter, where you could get better quality proposals without having headliners, who are starting to get boring.

**A place to lose oneself in Ibiza?**

Cala Xarraca.

**The track of the summer?**

Terapia sonora by Neverdogs.





## GRAHAM SAHARA

Empresario: Pioneer DJ Radio

### ¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?

The Zoo Project, me encanta, es una fiesta auténtica y típico de la vieja escuela Ibicenca. Nada de VIP, nada de postureo, solo buena música y buen ambiente.

### ¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?

De que muchas familias y gente de la isla sufren a encontrar un sitio para vivir con un coste razonable, o de otro forma, que sus sueldos no llegan a lo que cuesta por un piso aquí.

### ¿El futuro de la música en Ibiza esta en...?

¡Diverso! Ya tenemos tantos locales de ocio de alto calidad aquí, no puedes poner la misma música en todo.

### ¿Un sitio para perderse en Ibiza?

Paradise Lost

### ¿El track del verano?

Emanuel Satie Feat Billy Cobham  
Don't Forget To Go Home

### What is 'the' party in Ibiza in 2018?

I love The Zoo Project, it is a genuine, typically old-school Ibiza party. No VIPs, no posing, just good music and a good atmosphere.

### The piece of news you least liked about this season?

That many families and people from the island are having a hard time finding somewhere to live at a reasonable price, or in another way, that with their salaries they cannot afford an apartment here.

### The future of music in Ibiza lies in...?

Diversity! We already have so many high-quality leisure venues here and you cannot play the same music in all of them.

### A place to lose oneself in Ibiza?

Paradise Lost

### The track of the summer?

Emanuel Satie Feat. Billy Cobham  
Don't Forget To Go Home



Empresa: Ibiza Global Radio

## ARIADNA MECÍAS

### ¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?

No creo que haya habido este año ninguna fiesta revelación que destaque por encima de las demás... a nivel personal me gusta todo lo que suena un poco distinto. Creo que Heart Ibiza está haciendo en ese aspecto una buena temporada repitiendo fiestas como The Ritual con Louie Vega & Anane.

### ¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?

Sin duda, la prohibición de la música en vivo al aire libre. Me encanta Ibiza, la respeto, y trabajando de lunes a viernes en una radio de música electrónica te puedo asegurar que cuando llega el fin de semana me apetece irme a la playa, desconectar y no escuchar nada de música. Esos espacios son necesarios y deben respetarse... pero para nada es incompatible con que hayan otras zonas donde se explote uno de los puntos más fuertes y atrayentes de Ibiza: la música.

### ¿El futuro de la música en Ibiza esta en...?

En volver a los orígenes: la cultura de club, el sonido balear y nuestros djs residentes.

### ¿Un sitio para perderse en Ibiza?

Cualquier ruta en el norte de la isla.

### ¿El track del verano?

Emanuel Satie "Don't forget to go home".

### What is 'the' party in Ibiza in 2018?

This year, I do not think that any party has been a revelation that stands out above the others... On a personal level, I like everything that sounds a bit different. I believe that, in this respect, Heart Ibiza are having a good season by doing parties like The Ritual with Louie Vega & Anane again.

### The piece of news you least liked about this season?

Without a doubt, the prohibition on live music in the open air. I love Ibiza, respect, and working from Monday to Friday in an electronic music radio station and I can assure you that, when the weekend comes round, I like going to the beach, disconnecting and not listening to any music at all. Those spaces are necessary and should be respected...but that is not at all incompatible with having other areas where you make use of one of the strongest, most appealing points about Ibiza: music.

### The future of music in Ibiza lies in...?

In going back to the beginnings: club culture, the Balearic sound and our resident DJs.

### A place to lose oneself in Ibiza?

Any route in the north of the island.

### The track of the summer?

Emanuel Satie "Don't forget to go home"

Empresa: Ibiza Blau Music - International Digital School



**EDU SOLER**

**¿Cuál es la fiesta de Ibiza 2018?**

Todas las fiestas tienen detrás un trabajo profesional admirable. Sencillamente por gusto personal diría que "El row" es una fiesta es con una estética llena de iconos que me generan buenos recuerdos, un sitio perfecto para disfrutar con los amigos; por otra parte, en "Ants" puedes disfrutar de los sonidos más vanguardistas con artistas consagrados y otros no tan conocidos que hacen propuestas interesantes.

**¿La noticia que menos te gusto de esta temporada?**

La prohibición de la música al aire libre. Si se respetan horarios y una normativa bien desarrollada no hay motivo para prohibiciones. Siempre es un error ir en contra de la cultura.

**¿El futuro de la música en Ibiza está en...?**

Crear redes de colaboración entre empresarios, profesionales de la música, artistas e instituciones públicas. La cultura musical es uno de los pilares de la vida en la isla y se debe apoyar desde todos los ámbitos.

**¿Un sitio para perderse en Ibiza?**

Les platges del compte siempre son una opción que desborda feeling Ibicenco.

**¿El track del verano?**

Tale of us Renaissance remix (Café del Mar).

**What is 'the' party in Ibiza in 2018?**

All the parties have admirable professional work behind them. Just on the basis of personal taste, I would say that "El row" is a party with an aesthetic that is full of icons that bring great memories back to me, the perfect place to enjoy with friends. On the other hand, at "Ants" you can enjoy the most avant-garde sounds with well-established artists and others who are not so well known, but that come up with interesting performances.

**The piece of news you least liked about this season?**

The prohibition on open-air music. If you keep to the closing times and stick to a well-developed set of rules, there is no reason for prohibitions. It is always an error to go against the culture.

**The future of music in Ibiza lies in...?**

Creating collaboration networks among business people, music experts, artists and public institutions. Music culture is one of the foundations of life on the island and it should be supported from all directions.

**A place to lose oneself in Ibiza?**

The beaches at Platges del Compte are always an option that exudes Ibiza feeling.

**The track of the summer?**

Tale of us Renaissance remix (Café del Mar)

# MÉTRICA

IBIZA RECORDING STUDIO

UNA DE LAS NOTICIAS DEL VERANO 2018 EN IBIZA, ES LA APERTURA DE LOS ESTUDIOS MÉTRICA. MÉTRICA ESTUDIOS ES UN PROYECTO QUE NACE DE LA NECESIDAD DE INTEGRAR LA CREATIVIDAD Y LA INVESTIGACIÓN AL SERVICIO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS DE GRABACIÓN Y REPRODUCCIÓN DE MÚSICA. UNA AUTÉNTICA OBRA DE ARTE, Y QUE PONE EL NOMBRE DE IBIZA EN LO MÁS ALTO. HEMOS QUERIDO HABLAR CON SHAMS FAURE, JEFE DE OPERACIONES, PARA CONOCER MÁS ACERCA DE MÉTRICA.

ONE OF THE PIECES OF NEWS OF SUMMER 2018 IN IBIZA IS THE OPENING OF THE METRICA STUDIO. METRICA STUDIO IS A PROJECT THAT WAS BORN FROM THE NEED TO INTEGRATE CREATIVITY AND RESEARCH TO SERVE THE NEW MUSIC RECORDING AND REPRODUCING TECHNOLOGIES. AN AUTHENTIC WORK OF ART THAT REALLY PUTS THE NAME OF IBIZA ON THE MAP. WE WANTED TO TALK TO SHAMS FAURE, CHIEF OF OPERATIONS, TO KNOW MORE ABOUT METRICA.

## ¿De quién surge la idea de crear esta obra de arte y cuándo?

La idea de crear un estudio de estas magnitudes en Ibiza es algo que rondaba en la cabeza de Javier hace muchos años. Él ya estaba a cargo de los estudios de Ushuaïa en el cual dirigía las actividades durante seis años y en simultáneo hace siete años que empezó a trabajar con Eurecat/Sfear en lo que por aquel momento era un proyecto que recién comenzaba de sonido 3D y binaural. Pasado el tiempo, las pruebas y muchísimo desarrollo, Javier asistió en todo el proceso creativo y artístico que acompañó el desarrollo de las herramientas 3D y binaural que hoy en día se usan en el estudio.

A medida que pasaba el tiempo y que el proyecto avanzaba rápidamente y con grandes resultados, los plugins eran más estables, llegó el momento de plantear un lugar donde los artistas puedan venir a trabajar sus obras en este nuevo contexto de audio inversivo. Eso sumado a la necesidad que hay en Ibiza de tener estudios profesionales de grabación a disposición de los djs, bandas y productores que pasan todo el tiempo por aquí, terminó de dar forma a lo que es hoy en día Metraca. Un estudio de última generación que sirve tanto para grabaciones, mezcla y masterización de música en formatos tradicionales como también un espacio para trabajar en el campo del 3D y binaural.

**Philip Newells, uno de los ingenieros de sonido y diseñadores de estudio más famosos y reputados del mundo. Fundador de la discográfica Virgin y que ha dirigido grabaciones de grupos como The Who, Led Zeppelin y obras de gran fama como el Tubular Bells de Mike Oldfield. ¿Cómo y de qué manera se ha involucrado en este proyecto?**

La participación de Philip fue total, él se encargó de hacer el diseño de todo el estudio, tanto del control room como de la sala de grabaciones donde a su vez está instalado el sistema 3D. Elegir trabajar con él fue una decisión muy sencilla, poca gente en el mundo sabe tanto de acústica, de diseño de estudios y de altavoces como Philip Newells.

Sus libros son una referencia para la industria desde hace muchos años y su conocimiento no se limita solo al rock. Construyó estudios y lideró proyectos para clubs, teatros, salas de conciertos e infinitades de estudios de grabación para bandas y djs. Por lo tanto si se deseaba construir el mejor estudio de grabación en Ibiza, debíamos contar con el mejor ingeniero acústico que se puede conseguir. Además de diseñar toda la construcción del estudio, estuvo liderado por el equipo de Newells, con su hijo Joules en cabeza. A través de la empresa Reflexion Arts el equipo de constructores se instaló en el invierno de Ibiza en el hotel Garbi, para dedicar 100% de su tiempo y atención a la construcción de Metraca. No fue un proceso sencillo, había que transformar una ex sala de conferencias en un estudio de grabación. Hubo que levantar el techo y construir desde los cimientos paso a paso. Traer muchos materiales de la península y manejar una logística que en una isla siempre es más complicado. Por suerte gracias al buen planning y dedicación los plazos de construcción se cumplieron en tiempo y forma.

## Whose idea was it to create this work of art and when?

The idea of creating a studio of this size in Ibiza is something that Javier was thinking about for a long time. He was already in charge of the studios at Ushuaia, where he directed what they were doing for six years. At the same time, seven years ago he began to work with Eurecat/Sfear in what was, at that time, a 3D sound, binaural project that had recently begun. After some time, the tests and a great deal of development, Javier was there for the entire creative and artistic process that accompanied the development of the 3D and binaural tools that are used in the studio nowadays.

As time went on and the project advanced rapidly and with great results, the plug-ins were more stable and the moment arrived to think about somewhere where the artist could come to work on what they were doing in this new context of immersive audio. That, added to the need that exists in Ibiza for professional recording studios available to the DJs, bands and producers that spend all their time here ended up giving shape to what is Metraca today. A latest generation studio that serves both for recording, mixing and mastering music in traditional formats as well as a space to work in the field of 3D and binaural.

**Philip Newells, one of the most famous, highly respected sound engineers and studio designers in the world. Founder of the Virgin label and someone who has supervised recordings by groups such as The Who, Led Zeppelin and such famed works as Tubular Bells by Mike Oldfield. How and in what way did he get involved in this project?**

Philip got totally involved: he was in charge of doing the design of the entire studio, both of the control room and of the recording room where, at the same time, the 3D system is installed. Choosing to work with him was a very straightforward decision since few people in the world know as much about acoustics, designing studios and loudspeakers as Philip Newells.

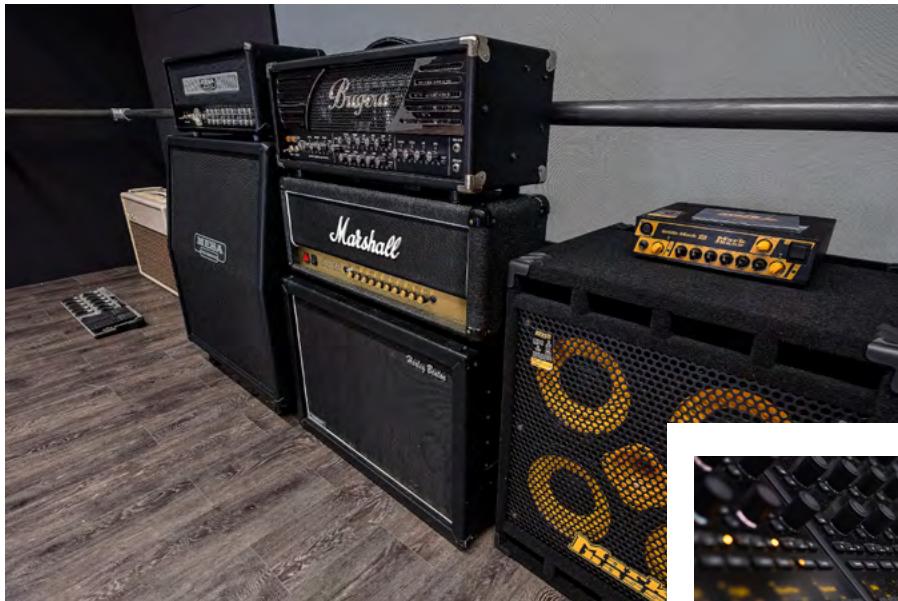
His books have been a reference point in the industry for many years and his knowledge is not only limited to rock. He built studios and headed projects for clubs, theatres, concert halls and countless recording studios for bands and DJs. Thus, if you wanted to build the best recording studio in Ibiza, we had to get the best sound engineer you can get. On top of designing the entire construction of the studio, it was headed by the Newells team with his son, Joules, in charge. By means of the company, Reflexion Arts, the construction team set themselves up in the winter in Ibiza in the Garbi hotel in order to devote 100% of their time and attention to building Metraca. It was not a simple process; you had to transform an ex-conference hall into a recording studio. We had to raise the roof and build from the foundations step-by-step. We brought a lot of building material from the mainland, supervising logistics that, on an island, are always more complicated. Fortunately, thanks to good planning and dedication, the building deadline was met in time and shape.

# MÉTRICA

IBIZA RECORDING STUDIO







**¿Cuál es la verdadera finalidad de este estudio de grabación? Hay varias? Hemos oido que hasta fines médicos. Contadnos más.**

Exáctamente, las finalidades son varias y dependen mucho de los proyectos con los que trabajamos. Por un lado esta todo lo que es el servicio de grabación tanto de voice over's y locuciones, como de bandas, la sala de grabación y el backline con el que contamos es ideal para que cualquier banda pueda venir a Ibiza a trabajar en sus nuevos discos o EPs cómodamente. También contamos con una cantidad de equipos más relacionados a lo que es la producción de música electrónica para que los productores también puedan desarrollar sus tracks de manera integral aquí en Metrica. Luego esta todo lo que es masterización y mezcla de música, servicio que ofrecemos a todo el mundo a distancia o de manera presencial. Artistas y sellos que nos envían sus materiales terminados para que el equipo de ingenieros de Metrica trabajen el proceso final de mezcla y masterización.

También ofrecemos servicios de producción musical y composición. Para aquellos músicos que necesiten alguna corrección o aporte en la producción de sus tracks o incluso si necesitan grabar un instrumento específico contamos con músicos y multi-instrumentistas que pueden componer y grabar diferentes instrumentos para ser añadidos en la producción. También realizamos trabajos a pedidos para publicidad, cine, televisión y videojuegos.

Por último, esta todo el trabajo de sonido 3D y binaural en el cual se trabaja tanto para proyectos privados (videojuegos, museos, instalaciones, restaurantes con sistema de audio inversivo) y proyectos a nivel unión europea de desarrollo de tecnologías de sonido al servicio de la salud. Hace algunos años que la medicina presta especial atención a la terapia con sonidos y frecuencias, hay laboratorios y doctores de varias ramas de la medicina que hasta ahora no contaban con un estudio en el cual poder encargar piezas sonoras para luego utilizar en pacientes. También Metrica funciona como un research lab de sonido en el cual se pueden realizar mediciones en pacientes, biométricas puntuales para poder saber a ciencia cierta cuales son los efectos en las personas del sonido y la dinámica que implica el sonido 3D (espacialidad, inmersión y movimiento).

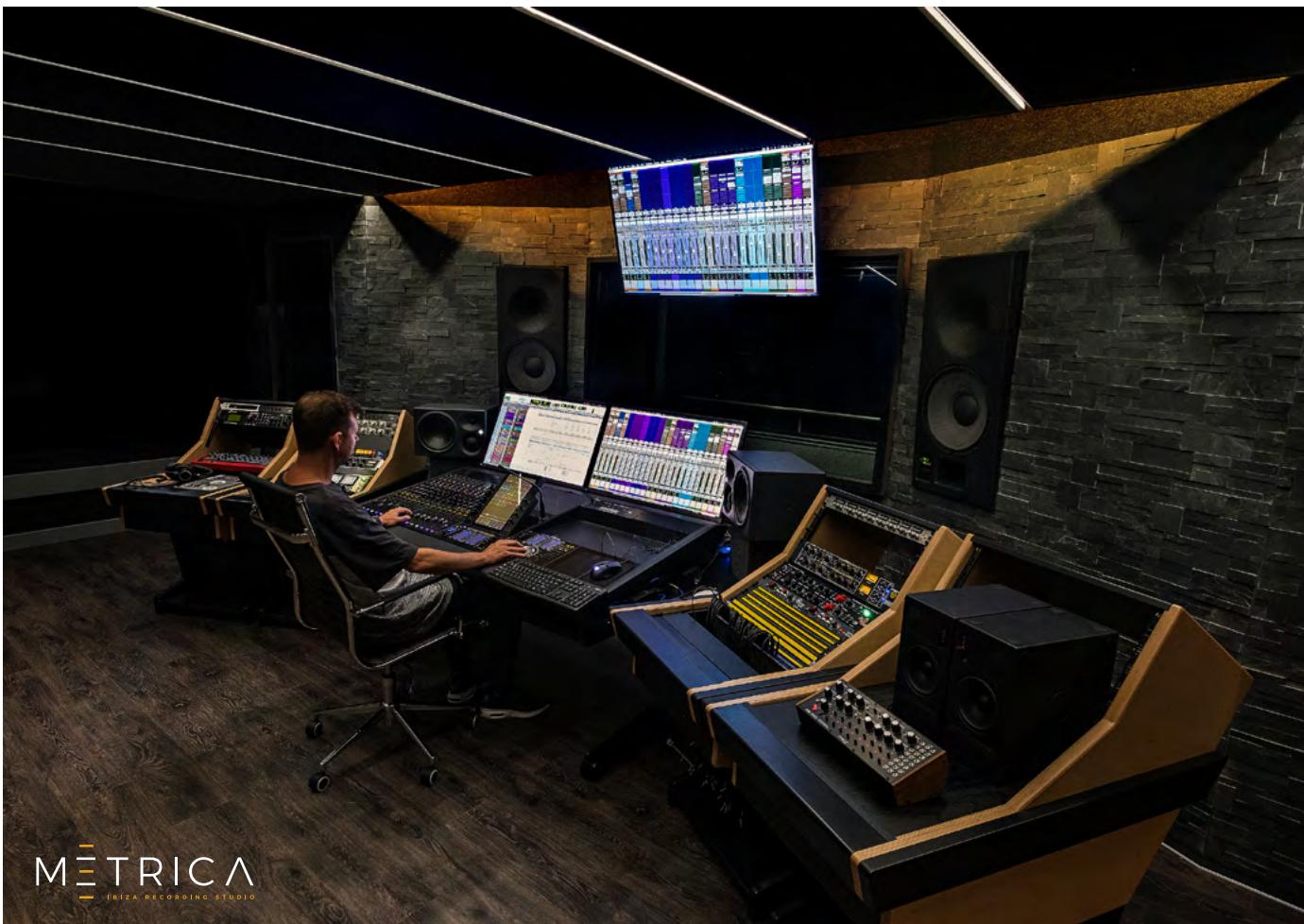


**What is the true objective of this recording studio? Are there several? We have heard that it could even have medical purposes. Tell us more.**

Exactly, there are various aims and they depend a great deal on the projects that we are working with. On one side, there is everything that goes with the service of recording, both of voiceovers and speeches and of bands. The recording room and the backline that we have are ideal so that any band can come to Ibiza and work on their new records or EPs comfortably. We also have a number of pieces of equipment that are more related to what is producing electronic music, so that the producers can also develop their tracks in an integrated way here at Metrica. Then there is everything that goes with mastering and mixing music, a service that we offer everyone, either remotely or in person. Artists and labels that send us their finished material so that the team of engineers at Metrica work on the final process of mixing and mastering.

We also offer music production and composition services. For those musicians who need some correction or contribution in producing their tracks or even if they need to record a specific instrument, we have musicians and multi-instrumentalists who can compose and record different instruments to be added to the production. We also do work on commission for advertising, cinema, television and video games.

Lastly, there is all the work of 3D sound and binaural where we work for both private projects (video games, museums, installation, restaurants with immersive audio systems) and projects at the European Union level to develop sound technologies for health. A few years ago, medicine began to pay special attention to therapy using sounds and frequencies. There are laboratories and doctors from various fields of medicine that, up until now, did not have a studio where they could order audio tracks to then use with their patients. Metrica also works as a sound research lab where you can carry out measurements on patients; particular biometrics to be able to know for sure what are the effects of the sound on people and the dynamic that 3D sound implies (spatiality, emotion and movement).



**Os especializáis en el binaural y el 360. ¿Podéis explicar a nuestros lectores brevemente en que consiste?**

El sonido 3D es un sonido totalmente inmersivo y que permite el movimiento de los diferentes sonidos y frecuencias alrededor del espacio. Controlando las diferentes dinámicas de intensidad, volumen, espacio, movimiento y velocidad. Es una nueva forma de escuchar y a su vez una nueva manera de encarar la producción musical ya que la obra no será únicamente alterada por un left y right como en el estéreo tradicional.

El sonido 3D se puede utilizar tanto en grabaciones como en sonido en directo donde un djs o banda puede en directo modificar el movimiento y ubicación de los sonidos. Binaural es una tecnología que existe hace varios años pero que en el último tiempo cogió mas fuerzas y se desarrolló a niveles más altos. Binaural es para implicarlo a un sonido 3D que se puede apreciar con cualquier auricular. Para entender que son los sonidos binaurales hay que entender cómo funciona nuestro cerebro.

La técnica de pulsos o sonidos binaurales sucede cuando escuchamos en cada oído una frecuencia diferente. El pulso binaural se genera por la diferencia de frecuencias en los oídos generando así una tercera frecuencia en el cerebro, alterando así el estado en el que nuestro cerebro funciona y percibe la música. Nuestros oídos son binaurales, una persona naturalmente escucha en 3D. Cuando alguien nos habla o escuchamos un ruido sabemos de qué lado viene si está detrás nuestro, arriba, a la izquierda alejado o cercano a nuestra cabeza. El mismo proceso que hace nuestro cerebro para tener esa información es lo que se puede generar de manera "artificial" desde una producción de audio binaural.

**You specialise in binaural and 360. Can you briefly explain to our readers what it consists in?**

3D sound is a totally immersive sound that permits the movement of the different sounds and frequencies around a space, controlling the different dynamics of intensity, volume, space, movement and speed. It is a new way of listening and, at the same time, a new way of looking at music production because the work will not only be modified by left and right, as is the case with traditional stereo.

3D sound can be used for both recordings as well as live sound where DJs or a band can modify live the movement and placing of the sounds. Binaural is a technology that has existed for a few years but that has recently gained in strength and is being developed at higher levels. Binaural implies a 3D sound that can be heard with any receiver. To understand what binaural sounds are, you have to understand how our brain functions.

The technique of pulses or binaural sounds happens when we listen to a different sound in each ear. The binaural pulse is generated by the difference in frequencies between the ears thus generating a third frequency in the brain, thereby altering the state in which our brain functions and perceives music. Our ears are binaural: a person naturally listens in 3D. When someone is speaking to us, or we hear a sound, we know what side it comes from, whether it is behind, above, far off to the left or close to our head. The same process by which our brain gets that information is what can be generated 'artificially' from a binaural audio production.



**¿Qué se puede llegar a conseguir en este estudio que no se pueda llegar a conseguir en otro?**

En primer lugar en Metrica se pueden utilizar los más modernos instrumentos y herramientas de producción desde sintetizadores hasta guitarras, amplificadores y controladores de todo tipo. La acústica de la sala de grabación permite recoger un sonido puro como en pocos lugares y a su vez los altavoces diseñados a medida por Philip Newells y la variedad de monitores que tenemos a disposición permiten a los clientes tener una referencia fidedigna y cristalina del sonido, una referencia de audio que es clave para lograr el mejor sonido posible. A su vez en el marco del 3D y binaural no hay otro estudio de estas características profesionales para mezclar y masterizar. En la comodidad de un set up de 25.3 altavoces PMC de alta fidelidad. También gracias al equipo humano los artistas que contratan los servicios de Metrica se hacen con el asesoramiento de un grupo de profesionales con más de 15 años en la industria de la música que asesoran, ayudan y guían todo el proceso creativo.

**¿Qué precios oscilan para el servicio de alquiler del estudio? ¿Está al alcance de cualquier bolsillo?**

Los valores del estudio son accesibles y se evalúan dependiendo de cada proyecto. Nuestro trabajo es integral y por eso analizamos cada propuesta en detalle para poder brindar un presupuesto acorde a cada trabajo y cada cliente.

**What can you manage to achieve in this studio that cannot be achieved in another one?**

In the first place, in Metrica you can use the most up-to-date instruments and production tools from synthesisers to guitars, amplifiers and controllers of



all kinds. The recording room's acoustics enable you to pick up a pure sound as very few places allow you to. Moreover, at the same time, the loudspeakers that were tailor-designed by Philip Newells and the range of monitors that we have enable customers to have a reliable, crystalline sound reference, an audio reference that is key to achieving the best sound possible. At the same time, in the context of 3D and binaural, there is no other studio with these professional characteristics for mixing and mastering in the comfort of a set-up with high fidelity 25.3 PMC loudspeakers. Thanks also to the human team, the artists that contract Metrica's services get the advice of a group of experts with more than 15 years experience in the music industry to consult, help and guide the entire creative process.

**What is the range of prices for the service of renting the studio? Can anyone afford it?**

The studio's prices are accessible and they are calculated depending on each project. Our work forms part of it and that is why we analyse each suggestion in detail in order to be able to come up with an estimate that matches each job and each client.



# BRUNETTO

[Eng]

## ¿Cómo y cuándo llegaste por primera vez a Barcelona?

La primera vez que llegué a Barcelona fue literalmente por ese bicharraco mecánico con dos alas llamado avión. Esa primera visita fue precisamente para vivir in situ Sónar (año 2000) y para hartarme de comprar discos en tiendas como Sci-Fi, CD Drome, también Decoder Muzique... pues comenzaba una nueva residencia en Sevilla (en Bauhaus) donde iba a necesitar tirar de lo más nuevecillo en cuanto a house, electrónica, downtempo, etc. Luego seguí subiendo cada 3-4 meses, hasta que al final me instalé definitivamente a finales de octubre de 2006, tres meses justo después de cerrar mi ciclo en Bauhaus. ¡Aquí seguimos!

## How and when did you arrive in Barcelona for the first time?

The first time that I arrived in Barcelona was literally by means of that nasty mechanical creature with two wings called an aeroplane. That first visit was really to live where Sónar took place (in 2000) and to buy as many records as I felt like in shops such as Sci-Fi, CD Drome, Decoder Muzique too... Because I was beginning a new residence in Seville (at Bauhaus) where I was going to have to rely on the latest thing in terms of house, electronic music, down tempo, etc. After that, I continued to go up there every 3-4 months until, in the end, I settled there for good at the end of October, 2006, exactly 3 months after closing my series at Bauhaus. Here we still are!

## **¿Qué momento está viviendo la escena electrónica en Barcelona actualmente?**

Yo procuro ser siempre bastante optimista, de hecho me encanta creer y apoyar la escena nacional. En este caso local, aunque sinceramente, tratándose de Barcelona hay bastante truco, pues aquí tenemos siempre mucho artista y artistazos de fuera que no son moco de pavo. Dicho esto, creo que gracias al mogollón de buenos artistas que generan música electrónica ahora sí que me refiero exclusivamente a los patrios como beGun, Sau Poler, Pional, Bastian Bux, Talabot, Wooky, Galera, Clip!, Pina, Nolah, Awwz, Undo, Mans O, Lasers o Nev-Era- que también eventos imprescindibles como Sónar, Mutek, Lapsus Festival, MIRA, DGTL, Piknic Electronik & Brunch-in the City, clubes nuevos muy certeros como LAUT, o aquellos que no se cansan de programar variado y bien como Apolo-Nitsa o Razz... La labor de espacios como Discos Paradiso o el NIU también son encomiables. Vamos, y varios sellos... ¡será por ganas! Sin duda alguna y con permiso de los políticos que no paran de hacer lo posible para desestabilizar todo y más creo que es bastante saludable. Sino igual me hubiese marchado ya, porque eso sí, aquí en Barna el estrés alcanza a veces cotas límite.

## **Tres adjetivos para describir la actual situación política-social de Barcelona.**

Incierta, desquiciante y complicada.

## **¿Artista local a quien hay que seguir la pista?**

Bofirax

## **¿Evento/fiesta del momento en Barcelona?**

Creo que DGTL ha calado bien, es un festival importado que trabaja y programa bien. Pero desde luego, y desde que arrancó este 2018, todo amor es poco hacia la apuesta de LAUT (llevada con mucha pasión por los chicos de Lapsus).

## **¿Mejor actuación que viste en el último año?**

Me gustó mucho lo que hizo Herman Kolgen junto a la agrupación local de percusión Frames Percussion (el espectáculo se llamaba "Train Fragments", y fue en el último Mutek).

## **¿Artista que te gustaría ver en Barcelona?**

UNKLE, haciendo directo y con banda.

## **¿Tu mejor set fue en...?**

Con la mano en el pecho-lobo. Creo haber tenido la suerte de haber vivido varios de "esos". Pero si me limitáis solo a uno, me quedaría con uno de los dos sets que hice en Kubik (aquel club modular efímero y al aire libre importado de Alemania que era una estructura de cubos que se iluminaban en verde, y se colocó en el Fòrum bajo el techo solar). La experiencia fue de lo mejor. Surrealista, con un sonido muy bueno y con el público cerca, como me gusta a mí.

## **¿Cómo fue tu experiencia en HolaSundays?**

Obviamente estupenda. Ya sabéis que sea como sea, siempre me tenéis dando vueltas por allí. Como buen enamorado del vinilo es una propuesta donde me encuentro como en casa. En familia. A la hora de pinchar un gustazo también, reconozco que me encanta mezclar música a esas horas, a esos volúmenes, tener libertad de estilos y que el público sea también tan heterogéneo.

## **¿Tu lugar preferido de Barcelona?**

Phomena Experience (un cine donde me encanta ver las pelis en V.O.S.). Luego me encanta caminar por toda Barcelona, ¡fíjate! si os digo todo lo que la he pateado ya!

## **What is happening on the electronic music scene in Barcelona right now?**

I always try to be fairly optimistic. And, in fact I love believing in and supporting the national scene. In this local case, although to be honest, as we're talking about Barcelona, it is tricky since here we always have lots of artists & and big artists from abroad who are not to be sniffed at. Having said that, I believe that, thanks to the big amount of artists that make electronic music – now I am referring exclusively to compatriots such as beGun, Sau Poler, Pional, Bastian Bux, Talabot, Wooky, Galera, Clip!, Pina, Nolah, Awwz, Undo, Mans O, Lasers and Nev-Era-as well as essential events such as Sónar, Mutek, Lapsus Festival, MIRA, DGTL, Piknic Electronik & Brunch-in the City, right-on new clubs like LAUT, or those that never tire of good, varied programming like Apolo-Nitsa or Razz... The work of venues like Discos Paradiso or NIU is also admirable. And various labels of course... It must be because they want to! Without any doubt – and with the permission of the politicians who do not stop doing whatever is possible to destabilise everything and more - I think that it is pretty healthy. Otherwise, I might have moved away already because, here in Barcelona, the stress reaches its upper limit sometimes.

## **Three adjectives to describe the current political-social situation in Barcelona.**

Uncertain, maddening and complicated.

## **A local artist who deserves to be followed?**

Bofirax

## **An event/party in Barcelona at the moment?**

I think that DGTL has gone down well; it is an imported festival that works and programs well. But needless to say, ever since it started up this year, it is hard to say enough about what LAUT are doing (passionately run by the boys from Lapsus).

## **The best performance that you have seen in the last year?**

I really like what Herman Kolgen did along with the local percussion group, Frames Percussion (the show was called "Train Fragments", and it was at the last Mutek).

## **An artist that you would like to see in Barcelona?**

UNKLE, playing live with a band.

## **Your best set was at...?**

With my hand on my chest, I think I have been fortunate enough to have experienced various of "those". However, if you limit me to just one, I would keep one of the two sets that I did at Kubik (that short lasting, open-air, modular club that was imported from Germany. It was a structure of tubes that lit up in green, and it was placed in the Fòrum beneath the sunroof). It was one of the best experiences. Surrealistic, with very good sound and with the public close by, as I like it.

## **How was your experience at HolaSundays?**

Fantastic, obviously. You already know that whatever happens, you will always find me hanging around there. As a big fan of vinyl, it is an event where I feel at home. In the family. When it came to playing, it was also great pleasure. I have to admit that I love mixing music at that time, at those volumes, having the freedom to play different styles and such a mixed public too.

## **Your favourite place in Barcelona?**

Phomena Experience (a cinema where I love to see films in the original language). Then I love walking all around Barcelona... You would be amazed if I told you everything that I have already covered on foot.

# MARIO PINTA

Photographer

@mario\_pinta

**¿Cambiarias la fotografía por...?**

Hoy por hoy no lo cambiaría por nada, me permite llevar el tipo de vida que quiero (ya que es algo que puedo desempeñar en cualquier parte del mundo).

**¿Qué odias de la fotografía?**

Que casi todos tus conocidos quieren que les hagas fotos gratis (risas).

**¿Quién o qué te inspira?**

Me gustan mucho los trabajos del director de cine David Lynch, pero en realidad me inspiran muchas cosas, como la música, observar a las personas y ver como se comportan, viajar y conocer otras culturas, los distintos olores de cada ciudad...

**¿El mejor momento para una foto?**

Me apasiona la luz del atardecer; uno de los motivos que me trajo a Ibiza.

**What would you change photography for...?**

Today I would not change it for anything; it allows me to lead the kind of life I want to (because it is something that I can do in any part of the world).

**What do you hate about photography?**

The fact that almost everyone you know wants you to take photos of them for free ha ha ha

**Who or what inspires you?**

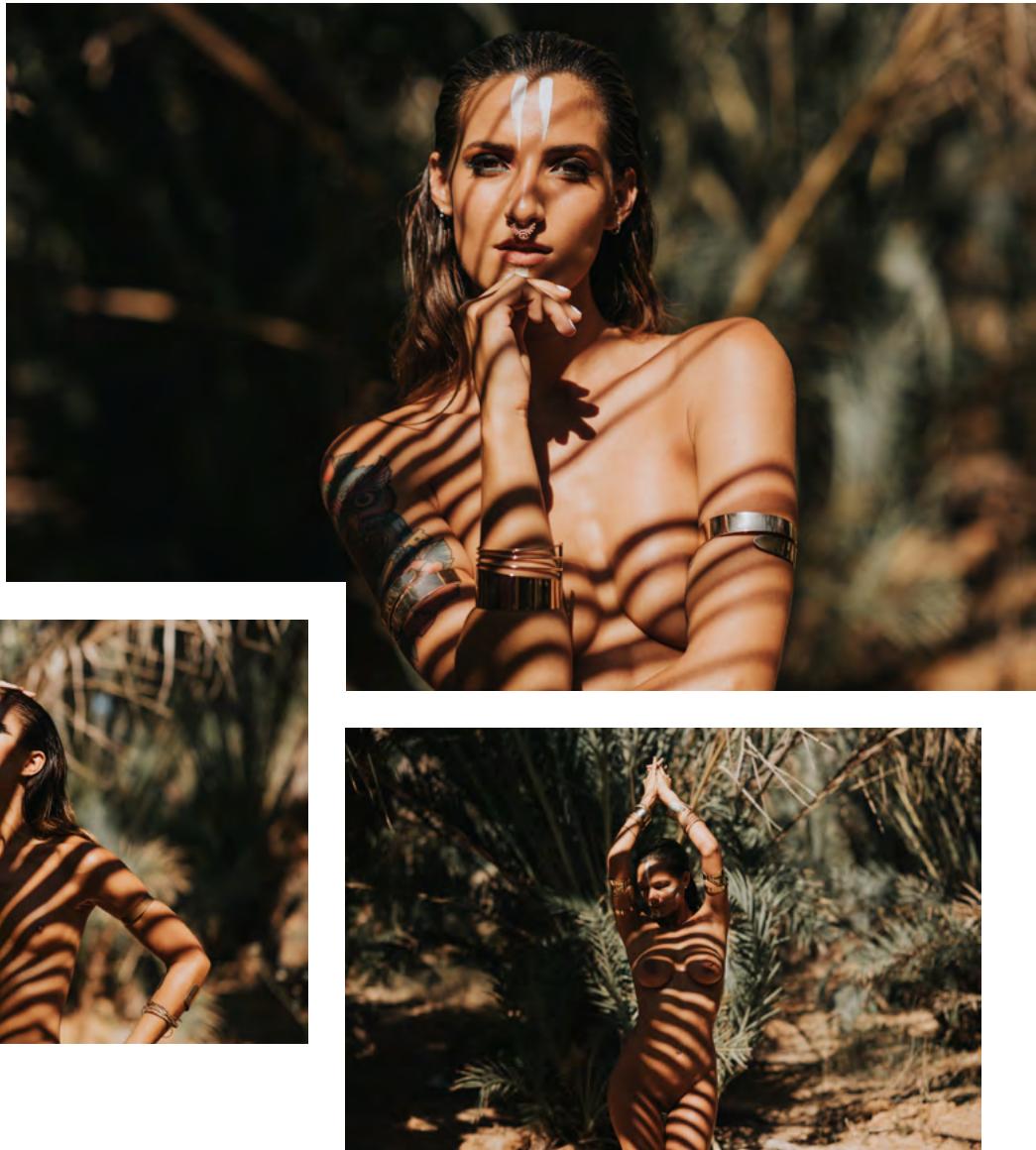
I really like the work of the cinema director, David Lynch, but to be honest many things inspire me such as music, watching people and seeing how they behave, travelling and discovering other cultures as well as each city's different smells...

**The best moment for a photo?**

I love the light at sunset: one of the reasons that brought me to Ibiza.







**¿La banda sonora para una foto en Ibiza?**

Cualquier tema de Massive Attack o música electrónica experimental.

**¿El mejor lugar para una foto?**

La naturaleza (playas, montañas, luz natural, etc).

**¿El lugar que quieras visitar para hacer fotos?**

Este año comenzaré por Bali, aunque me apetecen muchísimos lugares como el Cañón Antilope, Laos, Vietnam,...

**¿A quién te gustaría fotografiar?**

No busco fotografiar a alguien, busco fotografiar momentos.

**¿Tu mejor foto fue con?**

Es una pregunta difícil, ya que una foto no es solo lo que se ve, si no lo que se vive en el momento que la captas. Aun así podría decir que una de mis mejores momentos haciendo fotos ha sido en la gira internacional de eventos con Jamie Jones.

**The soundtrack for a photo in Ibiza?**

Any track by Massive Attack or experimental electronic music.

**The best place for a photo?**

Nature (beaches, mountains, natural light, etc).

**The place you want to visit to take photos?**

This year I am starting in Bali, although all sorts of places appeal to me such as Antelope Canyon (Arizona), Laos, Vietnam,...

**Who would you like to photograph?**

I do not seek to photograph anybody; I seek to photograph moments.

**Your best photo was with?**

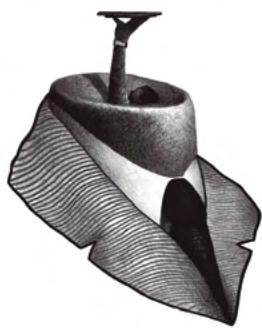
That is a difficult question because a photo is not only what you see, but rather what you experience at the moment that you capture it. Even so, I could say that one of my best moments taking photos was during the international tour of events with Jamie Jones.

# Curva

ART FOR BODY, ART FOR SOUL



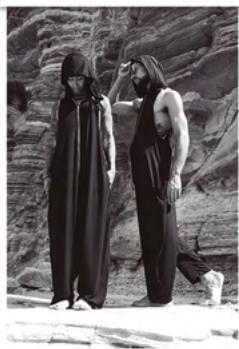
ART GALLERY



TATTOO STUDIO



CLOTHING



+34 722 411 332 (ES) CARRER DE CARLES V, 32  
+34 602 304 836 (PL) IBIZA

lacurvaibiza@gmail.com

FOLLOW US  
lacurvaibiza

# LAYTON GIORDANI

**Remember... How/Where did you meet him for the first time?**

**Wehbba:** Actually, we haven't met yet in person, but I'm looking forward to seeing him at the Resistance Drumcode Takeover at Privilege.

**Layton:** I've actually never met him! He's fairly new to the Drumcode team so I am looking forward to meeting him soon in Ibiza. I'm a really big fan of his tunes.

**Who was the first DJ that you saw?**

**W:** I'm not entirely sure, but I think it was either Mau Mau or maybe Renato Cohen with his Level 202 live act, both legends from Brazil... but it's been more than 20 years, so things get a little fuzzy.

**L:** Danny Tenaglia.

**What is Fiesta (party), and what is Bullshit?**

**W:** Love is Fiesta, hate is Bullshit.

**L:** Fiesta, anywhere that plays house music and or techno. What's Bullshit? Politics.

**When was your first time in Ibiza? Where you playing or visiting?**

**W:** I think it was back in 2013, playing with Pig&Dan, Christian Smith, Ambivalent and Hector at Sankeys on a Tronic vs Elevate showcase. Feels like a long time ago now.

**L:** It was only last summer, when I was visiting Adam Beyer. He has an awesome BBQ at his house and I saw him play at Amnesia. It was a really good first trip! So, I am really looking forward to being back on the Island in August. Good times!

**What would your perfect party be like?**

**W:** My life is the perfect party, it happens everywhere and right now I've been listening to long sets from ANNA, Adam Beyer, Robert Hood, Jon Hopkins and Gui Boratto. I like eclectic line ups.

**L:** Oh that's a tough one, I have so many ideas. Hmmmm. I'd have to say something outdoors maybe on a beach with Carl Cox, Danny Tenaglia, Adam Beyer, Green Velvet, and myself!

**The best track/release of Layton's / Wehbba's for you?**

**W:** I've played many tracks from Layton, but lately I've been digging his remix for Celeda's "The Underground" - it always rocks the house.

**L:** His latest Drumcode release 'Catarse' is terrific. I really like lead track on the EP - it's heavy but with such a nice melody hook.

**Where were you born? If you took him there, what places would you recommend him?**

**W:** I was born in Sao Paulo, Brazil. If he'd like to go for an authentic culinary experience, I'd take him to the town's market where there's a bit of every local specialty to be tried, and if there's any energy left after digesting all that, he could have some drinks around Vila Madalena/ Pinheiros and move on to D-Edge or one of the many cool pop up parties like Carlos Capslock, Mamba Negra, Resistencia, Subdivisions and so on to wrap things up. But there's just too many things to recommend, these would be cool for a first day down there.

**L:** I was born in New York and have lived here all my life. I love this city, so if he came to town, first stop I would probably take him to Manhattan. He doesn't need to see all the touristy stuff but those hidden little spots like Mulberry Street, some cool pizza (of course when in New York!) and a beer spots in Brooklyn too... but I heard that he doesn't drink anymore? So maybe we'll have to change that to coffee spots now! There are a lot of them in NY.



B2B

# WEHBBA

## THE TEST LAYTON

FIRST PLACE YOU EVER PLAYED AS A DJ?

PACHA, NYC

BEST CLUB IN IBIZA?

TOO HARD TO CHOOSE HONESTLY. I LOVE AMNESIA THOUGH AND I AM REALLY LOOKING FORWARD TO GOING TO PRIVILEGE, I HEARD THE PRODUCTION IS AMAZING.

YOUR BEST SET WAS WHERE?

ANOTHER TOUGH ONE. I'D SAY ITS BETWEEN MY BIRTHDAY SET IN ARGENTINA AT MANDARINE PARK OR THIS ONE DRUMCODE SHOW WE DID IN TUSCANY, ITALY.

THE BEST DJ YOU'VE EVER SEEN PLAY?

DANNY TENAGLIA IN MY LATE TEEN YEARS.

IF YOU WERE NOT A DJ, WHAT DO YOU THINK YOU'D BE DOING?

NOT EVEN ABLE TO ANSWER THAT. I LIVE FOR THE MUSIC, AND ITS WHAT I HAVE BEEN DOING SINCE SCHOOL, SO I WAS NEVER REALLY READY TO DO ANYTHING ELSE. IF NOT, I GUESS IT WOULD HAVE TO BE SOMETHING INVOLVED WITH MUSIC IN SOME WAY.

YOUR FAVORITE PLACE IN IBIZA AND WHY?

THE ISLAND RIGHT OFF IBIZA..FORMENTERA. I'VE NEVER SEEN WATER SO BLUE IN MY LIFE!!! I REALLY WANT TO GET BACK THERE.

YOUR SPECIALITY IN THE KITCHEN?

FRENCH TOAST.

WHAT EQUIPMENT IS MISSING IN YOUR STUDIO?

EVERYTHING HAHAHA. I MAKE MOST OF MY MUSIC ON MY LAPTOP.

A TRACK THAT DEFINES IBIZA FOR YOU?

A BREAK IN THE CLOUDS (JAMES HOLDEN).



## THE TEST WEHBBA

FIRST PLACE YOU EVER PLAYED AS A DJ?

A COLLEGE PARTY BACK IN THE LATE 90s.

BEST CLUB IN IBIZA?

HAVEN'T BEEN TO THAT MANY, BUT FROM THOSE THAT ARE STILL OPEN I REALLY LIKE PRIVILEGE, AMNESIA AND PACHA SO FAR...

YOUR BEST SET WAS WHERE?

TOUGH QUESTION, BUT TO MENTION A RECENT SET I WAS VERY HAPPY WITH, IT WOULD BE THE ONE AT INDUSTRIAL COPERA FOR THEIR CLOSING.

THE BEST DJ YOU'VE EVER SEEN PLAY?

DJ MARKY FOR HIS PRESENCE AND TECHNIQUE ALSO LAURENT GARNIER FOR HIS SELECTION AND AWESOMENESS.

IF YOU WERE NOT A DJ, WHAT DO YOU THINK YOU'D BE DOING?

TRYING TO BECOME ONE...

YOUR FAVORITE PLACE IN IBIZA AND WHY?

I HAVEN'T GOT A CHANCE TO EXPLORE THE ISLAND PROPERLY, I'VE ONLY BEEN THERE IN AND OUT FOR MY GIGS OR FOR FRIENDS' GIGS, SO MOST OF MY EXPERIENCES ARE LIMITED TO THE MARINA BOTAFOC ÁREA UNFORTUNATELY. HOWEVER, I REALLY LIKED EATING AT HEART THOUGH.

YOUR SPECIALITY IN THE KITCHEN?

I MAKE A KILLER HUMMUS AND ALSO A PRETTY DECENT ESQUEIXADA DE BACALAO, BUT BREWING COFFEE IS MY MAIN AREA OF EXPERTISE.

WHAT EQUIPMENT IS MISSING IN YOUR STUDIO?

A PROPER 303

A TRACK THAT DEFINES IBIZA FOR YOU?

FUTURE SOUND OF LONDON - "PAPUA NEW GUINEA" (FOR SOME REASON).

FIRST PLACE WHERE YOU PLAYED?

MY HIGH SCHOOL PARTY.

BEST CLUB EVER?

TOO MANY TO MENTION JUST ONE. THE OLD  
SPACE IS A POSSIBLE WINNER THO!

YOUR BEST SESSION WAS ON?

WHEN I WAS DRUNK

THE BEST DJ YOU'VE EVER SEEN?

CARL COX. HE TAKES THE CROWD TO A NEXT  
LEVEL ENERGY

IF YOU WERE NOT DJ, WHAT WOULD YOU BE?

PIZZAMAN!

YOUR FAVORITE PLACE IN IBIZA?

THE BED AFTER THE AFTERS

YOUR SPECIALTY IN THE KITCHEN?

PASTA E PATATE CON PROVOLA!

WHAT EQUIPMENT IS MISSING IN YOUR STUDY?

TR909, I SOLD IT AND I'M STILL REGRETTING!

A TRACK TO DEFINE IBIZA?

SUEÑO LATINO



You are a really versatile producer, which not everyone wants or can be. what motivates you to go through different styles? Are you afraid of being pigeonholed or are you just happy being like this?

I've always been very versatile cause i like music in its deepest form and i also think that putting barricades is against everything music means for me. I don't pretend to be appreciated by everyone.

You've put out on really shiny labels like Crosstown Rebels. Do you try to imitate on stamps so that you consider them to be at the top or are you just yourself?

Depending on the style of the track i choose the right label, with Crosstown i wanted to explore my deeper and more tribal style...

You live in London but have been to several cities, what is the best and worst thing about music in London? And the best and the worst that has nothing to do with music?

Best thing is that you can find a lot of influences mixed up together and it's everything very open to contamination... the bad thing is that sometimes the scene is hype driven putting the quality on the second place... Best thing out of music is that London is even more beautiful when it's sunny and a bad one is that some people really thought that Brexit would be the solution to their problems.

How does the season look on the island? Do you have dates in many clubs? Which is your favourite?

Season is great, already played at Elrow and then gonna have a few more around with Solid Grooves, Defected, Mk, etc... Elrow in Amnesia is always mental!

Do you have any new projects we don't know about that aren't secret? What are they?

All my side projects are more or less secret cause that would give me the freedom to experiment with totally different styles. But if you dig deeper online you would know.

What was the worst time you've ever had as a DJ? And the most fun?

Worst time was a big panic attack at Melbourne's airport before boarding the 1228478974000k flight... i just couldn't move... then i drank a whole bottle of water and managed to board in time. The most fun is everytime i get to the club and there's a vibey crowd that has fun with me!



MONDAY



ELEMENTS

WEDNESDAY

LA TROYA

FRIDAY



TUESDAY

Heart  
Factory

THURSDAY

DO NOT  
\*SIT\*  
.....  
AT  
HEART

SATURDAY

HEART  
DEJA VU

SUNDAY

SAGA

**RESERVAS VIP TABLE**  
[reservas@heartibiza.com](mailto:reservas@heartibiza.com)  
+34 971 933 777  
[www.heartibiza.com](http://www.heartibiza.com)

follow your  
*Heart*

HEARTIbizaOfficial  
 heartibiza  
 heartibiza

# — 10 TRACKS IMPRESINDIBLES PARA ÁLVARO MESA

ÁLVARO MESA CON MÁS DE 12 AÑOS DE EXPERIENCIA Y TRAS HABER VIVIDO EN CIUDADES COMO MADRID, MÁLAGA O GRANADA Y HABER TOCADO EN LA MAYORÍA DE LOS CLUBS DE ESTAS CIUDADES, LO HEMOS INCORPORADO AL "TEAM" DE FIESTA & BULLSHIT. PODRÁS ESCUCHAR SU MÚSICA EN MUCHOS DE NUESTROS EVENTOS FUTUROS Y AHORA PODRÁS CONOCER SUS 10 TRACKS IMPRESINDIBLES Y LO QUE PIENSA SOBRE ELLOS.



## THIMBLE & ÁLVARO MESA - SUNRISE? (ORIGINAL MIX) / UNRELEASED

+1

Un track muy importante para mi en el cual ofrecemos en formato descarga directa desde nuestras redes. Un regalo a la música y a la gente que nos apoya y sigue desde hace tiempo, un agradecimiento, un mano a mano de ideas en lo que será mi nuevo proyecto junto con este gran productor y amigo. Esto es un adelanto, pronto os podré contar más.

A very important track for me that we offer in the format of a direct download from our networks. A gift to the music and the people that support us and have kept doing so for some time, a thank you, a hand to hand of ideas in what is going to be my new project together with this great producer and friend. This is a taster; I will be able to tell you more later.

## MATT KARMIL – MOMETS / STUDIO BARNHUS

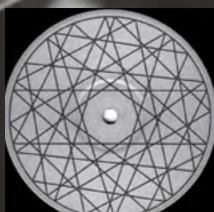
Volvamos al 2015, Studio Barnhus. Nunca lo sacaré de la maleta. ¡Me rechifla! Creo que es de los cortes que más he puesto. A veces uno se olvida que la música de hace años sigue funcionando en ocasiones mejor que la actual.

Let's go back to 2015, Studio Barnhus !! I will never take it out of my case. I am nuts about it!! I think it is one of the short tracks that I have played most. Sometimes you forget that, on some occasions, the music of a few years ago continues to work better than what is around now.

## PIONAL - XME (ORIGINAL MIX) / PHONICA RECORDS

XME es la simpleza y la grandeza unidas. Cuando estas de oyente en un club y hay un tema que te deja pensando los días posteriores, es un tema que tienes que encontrar, es un tema especial... Este fue uno de ellos. Pional siempre me transporta donde quiero. ¡Phonica Records!

XME is simplicity and grandeur together. When you are listener in a club and there is a track that leaves you thinking about it over the following days, it is a track that you have to find, a special track... This was one of them. Pional always transports me where I want. Phonica Records!

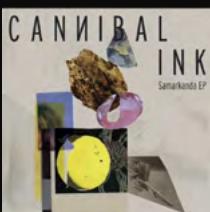




## HYENAH

The Ritual (Jonathan Kaspar Remix) / Rise Music. Un remix de un productor mega en forma. Un track dónde la intensidad y la potencia se recogen para mi gusto. Sello que desde hace un año, no sacaba nada. Habrá que seguirle la pista.

The Ritual (Jonathan Kaspar Remix) / Rise Music. A remix by a mega producer on form. A track where the intensity and the strength are brought together for my liking. A label that has not released anything for one year and one that has to be followed.



## CANNIBAL INK

Samarkanda (Zombies in Miami Audio Guide Remix) / Rotten City- Otro formato plástico que me vuelve loco. Es un tema que parece cálido pero a mí me deja congelado. Zombies in Miami hacen las cosas muy bien.

Samarkanda (Zombies in Miami Audio Guide Remix) / Rotten City-another plastic format that I am crazy about. This track seems to be hot but it leaves me frozen. Zombies in Miami do things really well.



## DCEE - RESPIRE (ORIGINAL MIX)/ EARGASMIC RECORDINGS

Dub, simplicidad, sensualidad, calma, tranquilidad. Un 12" americano que utilizo mucho en momentos de atardeceres en la isla. Algo diferente que en mi opinión debería de haber más aquí.

Dub, simplicity, sensuality, calm, tranquillity. An American 12" that I use a lot for sunset moments on the island. Something different that, in my opinion, there ought to be more of here.



## MAN POWER

Hubris (Original Mix) / Correspondant. Vocal angelical con una percusión de Roland 909 que te atrapa. El sello de Jennifer Cardini siempre ha estado, está y estará ahí para mis sets.

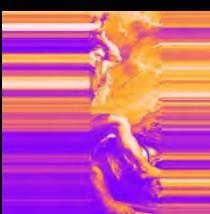
Hubris (Original Mix) / Correspondant. Angel-like vocals with Roland 909 percussion that takes hold of you. Jennifer Cardini's label always has been, is and will be there for my sets.



## NICOLA CRUZ

Espíritu de Protección (Bawrut Remix) / Multi Culti. Una de las cositas nuevas del sello canadiense Multi Culti. Un sello que nunca hay que dejar de mirarlo con el rabo del ojo. Bawrut saca sonidos muy propios de mis sets en este remix.

Espíritu de Protección (Bawrut Remix) / Multi Culti. One of the latest things from the Canadian label, Multi Culti. A label that you never have to take your eye off. In this remix, Bawrut gets sounds just right for my sets.



## THODORIS TRIANTAFILLOU - SCORN (ORIGINAL MIX) / ATLANT RECORDINGS

Toques envolventes con pequeña vocal. Tiene un sonido muy penetrante.

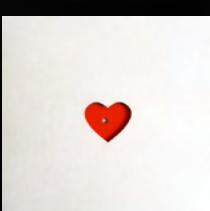
All-encompassing touches with tiny vocals. It has a very penetrating sound.



## MIGUEL PAYDA - LIFT (JOBE REMIX) / METRICA

Contundente remix del artista de Steyoyoke y ahora de Métrica, Jobe. Primera referencia del sello malagueño que no va a defraudar. Mucha calidad y años de trabajo detrás. Rompe la pista.

A powerful remix by the artist from Steyoyoke and now with Métrica, Jobe. The first release by the label from Malaga and one that is not going to disappoint. Plenty of quality and years of work behind it. The dancefloor goes nuts.



## UNKNOWN ARTIST - LOVING (O.C EDIT) / NOUS'KLAER AUDIO – KLAERO01

Uno de los tracks incógnitos que para mí nunca pasa de moda. Es perfecto para mis cierres. No recuerdo las veces que he cerrado un set o una sala con esto y no me canso. Lo malo, que para conseguir el track hay que ahorrar un poco. El vinilo más barato en Discogs 490€.

For me, one of the unknown tracks that is never out of fashion. It is perfect for the end of my parties. I cannot recall the times that I have closed a set or a venue with this and I do not get tired of it. The bad thing is that you have to save up a bit to get the track. The cheapest vinyl on Discogs is €490.

entrevista con

# GRAZZE

**Descubriste la música electrónica cuando eras apenas un adolescente, aunque eres natural de Guadalajara, sabemos que llevas frecuentando la capital desde muy pequeño ¿a qué clubes solías acudir y qué artistas no dejabas pasar en Madrid durante esos primeros años de juventud?**

Pues sobre todo me gustaba asistir a los eventos de electrónica que se hacían y siguen haciendo en salas como Fabrik o Kapital. De hecho creo que a la primera sesión (light) que asistí fue a Kapital Young y a algunas de X-Kandalo en Coslada donde solían pinchar artistas nacionales de gran nivel, los cuales ahora, muchos de ellos son buenos amigos como Wally Lopez, Ismael Rivas o Th3 Oth3r.

**¿Cuáles dirías son los principales cambios que ha experimentado la escena electrónica de la ciudad de Madrid en estas últimas décadas? ¿Qué aspectos deberían mejorarse todavía?**

Bueno, creo que está claro, si comparamos la escena electrónica actual con la que había en los 90, hemos tenido un descenso muy importante no solo en Madrid sino en todo España. Con la entrada de nuevos estilos como los géneros latinos y la alta aceptación por parte del público español, la mayoría de salas han tornado a programar música más Pop, Reggaeton, Urban o lo que solemos llamar "Pachanguero" y todo ello unido al cierre de salas por culpa de "la crisis" creo que han hecho caer en picado la cultura electrónica en nuestro país. Por suerte no son todo notas negativas y los últimos años creo que estamos recuperando terreno, los géneros Pop y Latinos siguen predominando, pero parece que empiezan a abrir nuevas salas y otras vuelven a apostar por programación electrónica.

**Sabemos que has pinchado en Privilege y otras discotecas ibicencas ¿Cuál es tu relación con la Isla Blanca? ¿Podrías compararla con Madrid?**

Ibiza me encanta, creo que es imposible que no le guste a cualquier amante de la música electrónica. Por suerte ya he podido pinchar allí en salas importantes como Privilege y creo que no tiene nada que ver con Madrid. Ibiza funciona prácticamente solo en verano y Madrid al revés. Además, la isla lleva siendo durante muchos años el centro neurálgico de la música electrónica a nivel internacional, mientras que en Madrid predominan los eventos locales o nacionales y alguno internacional de forma más esporádica.

**Además de DJ y productor eres una de las figuras más relevantes de la radiofonía especializada, Kiss FM, Hit FM, Unika FM y Loca FM donde actualmente desarrollas tu programa "Sounds of GRAZZE", son algunas de las emisoras en las que has trabajado. ¿Cuáles son las principales diferencias entre la radiofonía especializada nacional y la de otros países? ¿Cuál es, según tu opinión, el modelo a seguir en este campo?**

La verdad no soy un experto ni mucho menos de la escena radiofónica internacional, pero voy a mojarme y te diré que creo que en España tenemos mucho que mejorar, sobre todo en cuanto al tema de la programación musical. Creo que, sobre todo en las emisoras más importantes del país, no se arriesga prácticamente nada y programan canciones y artistas que están más que asentados o ya saben que están funcionando en otros países. Al

final todo se centra en lo que es el negocio y se deja totalmente de lado el concepto artístico o más pasional. Esto se agrava cuanto más importante es la radio, menos margen de apostar por nuevos artistas o artistas "no consagrados" demuestra por mucho talento que tengan, por no hablar ya de nuevos talentos nacionales los cuales apenas tienen posibilidades salvo que vayan de la mano de las "multis" y sus grandes inversiones. Creo que es totalmente entendible que al fin y al cabo son empresas con un objetivo económico, pero considero que deberían dar más oportunidades y apoyar más a los artistas de su propio país porque hay muchísimo talento que no consigue expandirse debido a las barreras de los medios. Por suerte, hay otras radios que quizás no estén tan en primera línea pero al menos mantienen unos principios más orientados al arte y no solo al objetivo económico. Yo he tenido y tengo el placer de trabajar con algunas de ellas.

**Tampoco has escatimado a la hora de formarte como especialista en producción, mezcla, mastering... ¿Están las profesiones como la DJ y el productor lo suficientemente profesionalizadas en nuestro país?**

Creo que el concepto artístico en general de España está por desgracia bastante complicado. Todavía mucha gente piensa que trabajar haciendo arte, ya sea música, pintura, cerámica, lo que sea, no es algo realmente profesional porque se considera que el artista disfruta trabajando y eso lo toman más como un "hobby", eso hace que no se le dé al artista el trato profesional que merece. Los campos de técnica, masterización y mezcla quizás están algo mejor valorados porque es un concepto menos creativo, más técnico, pero aún así considero que no están del todo valorados como probablemente lo están en otros países como Alemania, Holanda o Inglaterra. Por suerte, también hay gente que nos lo tomamos muy en serio y es una verdadera satisfacción cuando tratas con profesionales de verdad que demuestran la importancia que se debe dar al arte para el desarrollo de la sociedad y el respeto hacia los artistas.

**¿Cómo han cambiado las redes sociales y su repercusión las reglas de juego a la hora de entrar profesionalmente en la industria electrónica con respecto a cuando tú empezaste?**

Todos sabemos la importancia de las redes sociales a la hora de difundir tus creaciones. Está claro que antes no contábamos con un medio tan directo hacia los fans u otros artistas como ahora, que incluso puedes hablar con ellos y recibir feedback al momento. Esto ha hecho que las reglas del juego cambien absolutamente. Ahora para muchos promotores, salas, managers, etc, lo que cuenta no es la calidad de tu música o tu desarrollo como artista sino tus "likes", "followers", etc... Todo tiene su parte negativa y positiva. Personalmente creo que un artista debe centrarse en hacer su música y crecer técnica y creativamente, pero a día de hoy no se pueden dejar de lado aspectos como las redes sociales con todo lo que eso conlleva (diseño, video, fotografía, etc).

**Centrémonos ahora en tu carrera como productor. Glasgow Underground, Universal, Tiger Records o Sirup Music son algunos de los sellos que han editado tus trabajos. Cuenta para alguien que no sea conocedor/a del tema cuál es el proceso a la hora de realizar un lanzamiento, cómo se inicia el contacto con el sello, las diferentes etapas en la producción...**

## THE TEST

**DJ FAVORITO:** NO TENGO UNO EN PARTICULAR PERO SÍ REFERENTES DE VARIOS GÉNEROS COMO LANE 8, GUY J, ARMIN VAN BUUREN, NORA EN PURE, YOTTO...

**CLUB DONDE SOÑARÍAS PODER TOCAR:** USHUAÏA, HÍ O PACHA IBIZA, FABRIC (LONDRES) O GREEN VALLEY (BRASIL)

**RESTAURANTES DONDE RECARGAR ENERGÍAS EN MADRID / IBIZA:** ENFARINARTE (IBIZA) MUY HIPPIE O "EL BAR ANITA" TRADICIONAL. EN MADRID "DE OLVIDO" (GETAFE).

**RINCONES EN MADRID E IBIZA EN LOS QUE EVADIRTE:** EN MADRID LA SIERRA, EN IBIZA "LAS PUERTAS DEL CIELO"

**AQUELLO QUE NUNCA PODRÍA FALTAR EN TU ESTUDIO:** PUES EN EL ESTUDIO YA VIENE SIENDO HABITUAL MI GATO QUE TIENE 1 AÑO Y NO PARA DE INTENTAR CAZarme LOS DEDOS MIENTRAS TOCO LAS TECLAS DEL PIANO... (RISAS)



Es un proceso largo y apasionante/decepcionante por partes iguales (risas). Lo habitual en artistas que no tienen contrato de exclusividad con algún sello es producir el tema hasta el proceso de mezcla y mastering terminado (al menos un mastering provisional que demuestre en un alto grado el potencial del tema). Una vez finalizado, es el momento de empezar la búsqueda de "a qué sello le puede interesar mi canción", teniendo en cuenta factores como el estilo musical, calidad de la producción, desarrollo del artista, etc. Digo que es un proceso apasionante/decepcionante porque todos los artistas solemos tener sueños y objetivos muy altos y por cada 100 "noes" recibes un "sí". Entonces puede que te decepciones cuando no consigues encajar los temas en los sellos que te propones, sobre todo, si recibes tanta negativa de seguido o ni siquiera se molestan en escucharlos. Pero a base de trabajo y mejorar se acaban consiguiendo grandes metas y ahí es cuando te das cuenta de que al final, todo esfuerzo tiene su recompensa y muchas veces merece la pena trabajar duro y no dejar de intentarlo.

**"Waves In The Night" en Glasgow Underground por un lado y "Emotion" junto a "Atlantic Solstice" por otro lado desde Tiger Recordings, han sido tus últimos trabajos editado este verano, ¿qué nos puedes contar sobre ellos? ¿qué te inspiró para su composición? ¿cómo los definirías?**

Por un lado "Waves In The Night" es un tema profundo pero a la vez muy dinámico y contundente que ha encajado muy bien tanto para las pistas de baile como para podcast o sesiones para escuchar. Hemos tenido muy buenos feedbacks por parte de grandes artistas como Above & Beyond, Mat.Joe, David Tort, D.O.N.S. o Wally Lopez.

"Emotion" y "Atlantic Solstice" son más frescos, los produje pensando en el verano y por eso han salido ahora. "Emotion" ha sido una excelente colaboración junto al vocalista Vince Freeman que creo encaja genial con el sentimiento del tema y además hemos contado con 3 remixer geniales para este lanzamiento como son Rio Dela Duna, Jeremy Bass y The Unique.

**¿Tienes algún nuevo lanzamiento a la vista? ¿Qué nos puedes adelantar de tu futuro profesional más inmediato?**

En unas semanas voy a lanzar mi primer single con ARMADA llamado "Cat & Mouse" para el cual además estamos preparando videoclip. Es un tema rítmico, con toques étnicos y bajos profundos acompañado de una voz muy singular. También estoy terminando de cerrar nuevas colaboraciones que irán viendo la luz en los últimos meses del año y nuevos lanzamientos.

# 10 FESTIVALES IMPRESCINDIBLES

EL VERANO ES LA ESTACIÓN DEL AÑO CON MÁS FESTIVALES POR METRO CUADRADO DEL PLANETA, ALGO ASÍ COMO OCURRE CON LOS BARES EN NUESTRO PAÍS. CUANDO LLEGA AGOSTO, Y EL FINAL DEL VERANO PARECE ACABARSE TODO, PERO NO ES ASÍ, SON NUMEROSAS LAS OPCIONES DE FESTIVALES QUE APORTAN MULTITUD DE INTERESANTES PROPUESTAS PARA EL FINAL DEL VERANO Y COMIENZO DE OTOÑO.

SUMMER IS THE SEASON IN THE YEAR WITH MOST FESTIVALS PER SQUARE METRE ON THE PLANET, JUST AS HAPPENS WITH THE BARS IN OUR COUNTRY. WHEN AUGUST ARRIVES AND THE END OF THE SUMMER APPEARS TO HAVE ARRIVED, IN ACTUAL FACT IT IS NOT LIKE THAT: THERE ARE ALL SORTS OF OPTIONS FOR FESTIVALS THAT OFFER MASSES OF INTERESTING IDEAS FOR THE END OF THE SUMMER AND THE BEGINNING OF THE AUTUMN.

## LINE UP

MARCO CAROLA  
LOCO DICE  
JEFF MILLS  
BEN SIMS  
ANGERFIST  
CUARTERO  
ANDRES CAMPO



## AMANECER BAILANDO MADRID

Un nuevo festival llega a Madrid de la mano de los organizadores de 4every1. El 8 de septiembre en el municipio de Mostoles, se celebrará la primera edición de este festival que promete hacer, eso que tanto nos gusta... amanecer bailando.

A new festival arrives in Madrid by the organisers of 4every1. On September 8, in the town of Mostoles, the first edition of this festival will be held, which promises to do that what we like most...dancing at dawn.



## LINE UP

ART DEPARTMENT  
APOLLONIA  
CARL CRAIG  
CHUS & CEBALLOS  
DANNY TENAGLIA  
HECTOR  
JOSH WINK  
LAUREN LANE  
LEE BURRIDGE  
NASTIA  
PACO OSUNA  
SETH TROXLER

## BPM PORTUGAL

El vecino país de Portugal vuelve a ser por segundo año consecutivo el lugar escogido para celebrar la edición europea de BPM, el festival que se dio a conocer en playa del Carmen, Mexico, con muchas cosas a mejorar, en cuanto a organización, pero un line up en el que no falta nadie.

For the second year running, our neighbouring country Portugal is once again the chosen place to hold the European edition of BPM, the festival that first made its name in Playa del Carmen, in Mexico. In terms of organisation, there are many things to improve but there is nobody missing from its line up.



## CIRCUS NATION

### CIRCUS NATION GRANADA

Edición 12 + 1, del evento que da el pistoletazo de salida a la temporada invernal en una de las ciudades más universitarias del país. Circus Nation se ha convertido en uno de los eventos imprescindibles de todo clubber del sur. El recinto que acoge este festival es sencillamente increíble, Complejo Embrujo, un castillo inspirado en la Alhambra.

Edition 12 + 1 of the event that sounds the starting gun for the winter season in one of the country's main university cities. Circus Nation has turned into one of the essential events for all clubbers in the South. Complejo Embrujo, a castle inspired by the Alhambra, is home to this festival and it is simply incredible.

LINE UP

SIN CONFIRMAR  
TO BE CONFIRMED

### OASIS FESTIVAL 2018 MARRAKECH

Con una gran programación y ubicado en un entorno verdaderamente idílico, Oasis ofrece una auténtica gran oferta para pasar unos días en un lugar en el que pocos festivales se celebran. En este 2018 se celebrará los días 14, 15 y 16 de septiembre.

With a fantastic programme and located in a truly idyllic setting, Oasis presents a genuinely wide range for spending some days in a place where few festivals are held. This year, 2018, it will be held on September 14, 15 and 16.

LINE UP

**RODHAD**  
**BEN KLOCK**  
**DAMIAN LAZARUS**  
**HONEY DIJON**  
**CARL COX**  
**AVALON EMERSON**  
**PAULA TEMPLE**  
**LE FLEUR**



### BACKYARD SESSIONS SUECIA

Hasta Suecia viajamos, concretamente al, Malmö Folkets Park, para hacer mención de uno de esos eventos de los que se lleva tiempo hablando. El sábado 01 de septiembre, se podrá disfrutar del sol, si el tiempo lo permite, y la música electrónica en este bonito parque.

We travel to Sweden, to Malmö Folkets Park to be precise, to mention one of those events that has been talked about a long time. On Saturday September 1, you will be able to enjoy the sun, if the weather allows it, and electronic music in this nice park.

LINE UP

**BEBETTA**  
**DOMINIK EULBERG**  
**MISS MELERA**  
**OXIA**  
**NOLAH**  
**PER HAMMAR**

## 10 ESSENTIAL FESTIVALS END OF THE SUMMER

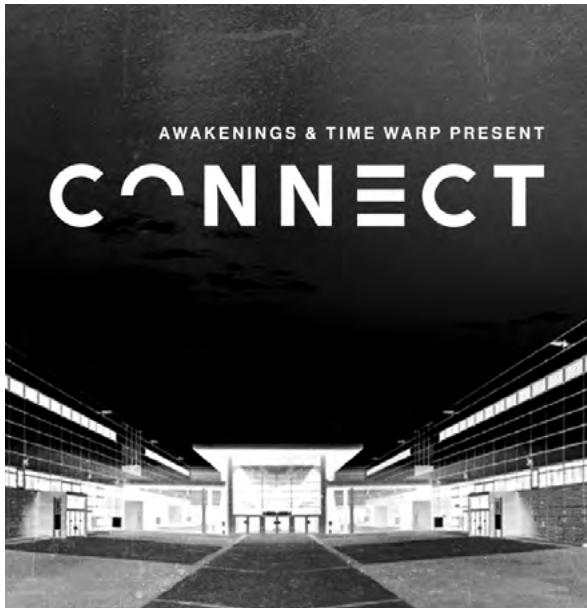
### LOLLAPALOOZA BERLÍN

La ciudad de Berlín no podía faltar en esta lista, ya sea porque el final del verano es una fecha ideal para disfrutar de la ciudad, sin mucho frío aun, y más si se tiene la oportunidad de vivir la actuación de, Kraftwerk 3D.

The city of Berlin could hardly be missing from this list because the end of the summer is the ideal time to enjoy the city, when it is still not cold, and more so if you have the opportunity to experience the performance by Kraftwerk 3D.

#### LINE UP

KRAFTWERK 3D  
IMAGINE DRAGONS  
K.I.Z  
THE NATIONAL  
LIAM GALLAGHER



### AWAKENINGS & TIME WARP PRESENT CONNECT

ALEMANIA

Seguimos en Alemania, y es que la unión de dos de los festivales más importantes de Europa, Awakenings y Time Warp, tendrá lugar el sábado 13 de octubre en Düsseldorf.

Staying in Germany, there is the union of two of the most important festivals in Europe, Awakenings and Time Warp, on Saturday, October 13 in Düsseldorf.

#### LINE UP

CHARLOTTE DE WITTE	JORIS VOORN
CHRIS LIEBING	JOSEPH CAPRIATI
DUBFIRE	KÖLSCH
JAMIE JONES	LEN FAKI
JOB JOBSE	

### BIME LIVE BILBAO

El objetivo de BIME es el desarrollo comercial, el intercambio de conocimientos y experiencias, la creación de negocio y la formación e innovación en el sector de la música, un pequeño "ADE" que este año contará con la actuación de Apex Twin.

The aim of BIME is commercial development, the exchange of knowledge and experiences, creating business, and training and innovation in the music sector: a little "ADE" that will feature a performance by Apex Twin this year.

APEX TWIN  
JOHN HOPKINS  
BELAKO  
DAMIEN JURADO

#### LINE UP





7-14 OCTOBER 2018 KRAKÓW

## LINE UP

ALVA NOTO  
ASYNC FIGURE  
BEN UFO  
BLAWAN  
DEENA ABDELWAHED  
DJ STORM  
ERIS DREW

## UNSOUND POLONIA

El domingo 07 de octubre, la ciudad de Cracovia, acoge este evento en el que no se deja detalle a la improvisación, desde el diseño y línea del festival, a la selección de artistas invitados.

On Sunday, October 7, the city of Krakow is home to this event in which no detail is left to improvisation from the design and style of the festival to the choice of guest artists.

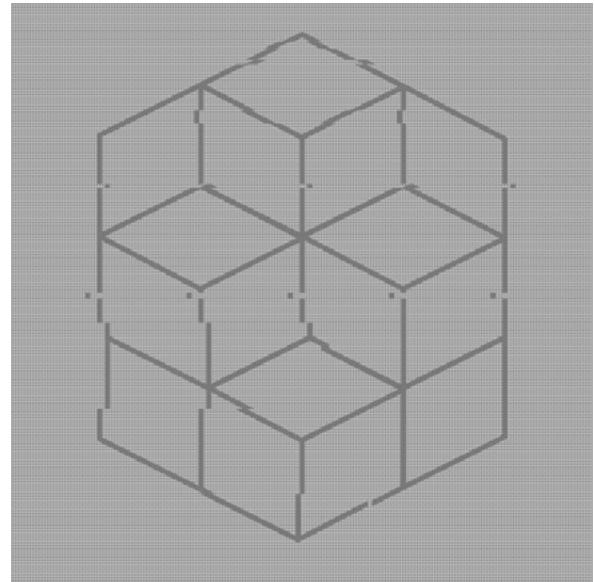
## MUGAKO VICTORIA

Volvemos al País Vasco para hablar de, Mugako, un festival de música electrónica contemporánea que se va a celebrar los días 11, 12 y 13 de octubre en varios espacios de la ciudad de Vitoria-Gasteiz

We return to the Basque country to talk about Mugako, a contemporary electronic music festival that is going to be held on October 11, 12 and 13 in various venues around the city of Vitoria-Gasteiz.

## LINE UP

REGIS  
ANSWER CODE  
REQUEST  
DASHA RUSH  
OBJEKT  
RON MORELLI  
PLANT43  
BORIS DIVIDER  
SVRECA



# 10 FESTIVALES IMPRESCINDIBLES AL FINAL DEL VERANO

# ODHOTELS

@agata\_mazur

OD Talamanca

Followers

10k



**agata\_mazur** Such a fun weekend in Ibiza with @petersyn\_clothing, had a great time with you all. #ibiza #tillnexttime #petersyn #revolvesummer

@antigravitysunrisefitibiza

OD Talamanca

Followers

1.869



**antigravitysunrisefitibiza** Perfect sunset sun salutation! Thank you @ibizayogaflow for the amazing class and for your good energy! Thank you @kinetiku @jenniqui for giving us this opportunity!

@tomasbollo

OD Ocean Drive

Followers

997



**tomasbollo** #bollo #tomasbollo #dj #producer #eivissasound #odhotels #odoceandrive #ibiza2018 #ibizasunset #ibiza #sunsetgig #sunset #rooftop #skybar

@mwhitehouse69

Followers

376



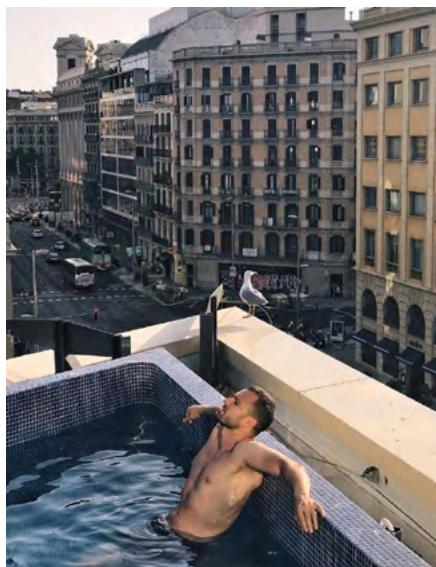
**mwhitehouse69** #portportals #odportportals #rooftop #dayone #nowlastday #feelslikealifetime #dontwanttocomehome #realness #mallorca #spain

@miloje\_dzelebdzic

Barcelona, Spain

Followers

271



**miloje\_dzelebdzic** #kaokulsam #odbarcelona

@mininos

OD Barcelona

Followers

470



**mininos** #superfan de los combinados de #nespresso, este de #mojito servido en un buen marco #cafe #barcelona #igersbarcelona #events

#ibiza  
#barcelona  
#mallorca

## Instagram FIESTAYBULLSHIT

@villaltadj

Followers  
1.757



villaltadj Good morning from #offweek Barcelona!!

@brina\_knauss

Followers  
59,4k



brina\_knauss Ready to play on one of the best roof top in Ibiza @solhouseibiza for @fiestaybullshit

@chelinamanuhutu

Followers  
72,3k



chelinamanuhutu The most amazing thing is playing my music in this setting with this fantastic view from Ibiza Old Town

@teo\_newsound

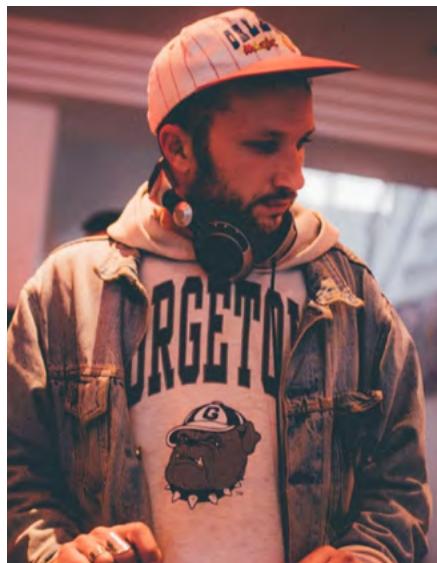
Followers  
1.000



teo\_newsound Gracias a todos los que vinisteis e hicisteis esto posible. #offweek #fiestaybullshit

@jaygreenlovevinyl

Followers  
344



jaygreenlovevinyl Somewhere in Ibiza #fiestaybullshit #ibiza #jaygreen #vinylmarket

@annaturdj

Followers  
27,1k



annaturdj Summer memories at @tipicformentera #best #club #formentera #borntobeglobal #ibizamusicartists

# MIGUEL BASTIDA

**Recordáis, ¿Cómo os conocisteis?**

**MIGUEL BASTIDA:** Personalmente nos conocimos en Madrid en una fiesta en Sala Penélope, creo recordar que en 2014, aunque tiempo atrás ya habíamos hablado alguna vez por las redes sociales.

**WADE:** Lo conocí en mi primera actuación en Madrid, en la Sala Penelope, creo que fue por Noviembre de 2013, ¡que mochuelos éramos!

**¿Un track que te recuerde a él?**

**MB:** Vivona (Wade Remix), es el track que más he quemado de Wade, sin duda fue un antes y un después hasta llegar a su actual sonido, funcional 100% en pista, aun a día de hoy sigo tocándolo en alguna sesión.

**WADE:** Moudness y su estilo tan particular en el uso de vocales y Groove, ¡muy Bastida!

**Si lo llevaras a tu ciudad natal, ¿A qué sitios lo llevarías?**

**MB:** Los balnearios de aguas termales naturales y los tajos de Alhama de Granada le serán visita obligada, ¡precioso!

**WADE:** A la Giralda, que admire la catedral de la capital de su tierra, Andalucía (risas).

**¿La mejor sesión que recuerdas haberle visto?**

**MB:** Pues si no recuerdo mal, fue un martes de Miami Winter Conference en el 2016, aquel día no pude parar de bailar en todo su set, enérgico y originalidad en estado puro.

**WADE:** El pasado mes de marzo en Santa Fé, Argentina. Aunque todas me gustan en general, pero la energía que el llevaba ese día en Santa Fé, la transmitió a todos nosotros.

**¿Un secreto desconocido sobre él, que solo sabes tú?**

**MB:** Sus primeras mezclas de discos fueron con reggaetón (risas).

**WADE:** No le gusta fumar tabaco de cajetilla.

**¿Qué es Fiesta y que es Bullshit?**

**MB:** Para mi Fiesta es comuna, conexión, compartir, amor, en definitiva es una sinergia única que se crea entre todos los presentes en una fiesta, sea club, festival, open air, after... Bullshit, cuando algo ha salido realmente mal, para mí es bullshit.

**WADE:** La fiesta es esa palabra mágica que a todos nos gusta oír, es la desconexión y la libertad durante unas horas (o días, depende el nivel de fiesta que lleves) de tu vida diaria. Bullshit me suena a mierda.

**¿A dónde te irías de vacaciones con él?**

**MB:** Pues creo que me lo llevaría a Berlin, para que conociera la cultura de música electrónica que se vive allí, creo que le inspiraría mucho

**WADE:** Al balneario de Alhama de Granada, pero sin mariconadas.

**¿Cómo sería tu fiesta perfecta?**

**MB:** Jamie Jones, Loco Dice, Solomun, &Me y Seb Zito en algún bosque encantado.

**WADE:** Miguel Bastida, Wade, PAWSA, Archie Hamilton y Loco Dice. La haría en un escenario del Dreambeach, solo nosotros 5 durante toda la jornada.

**Una anécdota que siempre recuerdes, que este Miguel/Wade en ella.**

**MB:** En nuestros viajes siempre hay algún personaje que nos hace reír mucho durante nuestros sets, personas que marcan la diferencia por, llamémoslo originalidad en pista o cabina, nunca falla.

**WADE:** La vez que se quedó dormido enfrente de la puerta de embarque de su vuelo Sao Paulo - Madrid, ¡muy grande Miguelito!



# B2B

## Do you remember how you met?

**MIGUEL BASTIDA:** Personally, we met in Madrid at a party in Sala Penélope, I think I remember it was in 2014, although some time before that we had already spoken on social media.

**WADE:** I met him at my first performance in Madrid, in Sala Penelope, I think it was in November, 2013, we were such youngsters!

## A track that reminds you of him?

**MB:** Vívona (Wade Remix), is the track that I have played most with Wade; without a doubt, it was a before and after until reaching their current sound and it works 100% on the dancefloor. Even nowadays, I keep playing it at some sessions.

**WADE:** Moudness and his very particular style in the use of vocals, and Groove: very Bastida!

## If you take him to the city where you were born, what places would you take him to?

**MB:** The thermal water spas and the Alhama de Granada gorges would be a must visit for him, beautiful!

**WADE:** To the Giralda, so that he can admire the cathedral in the capital of his homeland, Andalusia (laughs).

## The best session that you remember having seen him?

**MB:** Well, if I do remember rightly, it was on a Tuesday at Miami Winter Conference in 2016. That day I could not stop dancing during his entire set, pure energy and originality.

**WADE:** Last March in Santa Fé, Argentina. Although I like all of them in general, he transmitted the energy he possessed that day in Santa Fé to all of us.

## An unknown secret about him that only you know?

**MB:** The first records he mixed were with reggaeton (laughs).  
**WADE:** He does not like smoking packet cigarettes.

## What is Fiesta and what is Bullshit?

**MB:** For me, Fiesta (party) is in common, connection, sharing, love, to sum up, it is a unique synergy that is created by everyone there in a party, whether it is a club, festival, open-air event, after-party... Bullshit: when something has gone off really badly, for me that is bullshit.

**WADE:** Party is that magical word that we all like hearing, it is disconnecting and freedom for a few hours (or days, it depends on the level of party you are at) from your daily life. Bullshit sounds like shit to me.



# WADE

## Where would you go on holiday with him?

**MB:** Well, I think that I would take him to Berlin, so that he could find out about the electronic music culture that exists there; I think that it would inspire him a lot.

**WADE:** To the thermal spa in Alhama in Granada, but without all the messing around.

## What would your perfect party be like?

**MB:** Jamie Jones, Loco Dice, Solomun, &Me and Seb Zito in some enchanted wood ha ha ha

**WADE:** Miguel Bastida, Wade, PAWSA, Archie Hamilton and Loco Dice. I would do it on the stage of Dreambeach, just the five of us for the whole day.

## An anecdote that you always remember that features Miguel/Wade.

**MB:** On our journeys, there is always some character that makes us laugh a lot during our sets, people that make a difference thanks to let's call it originality on the dancefloor or in the booth, it never fails.

**WADE:** The time that he fell asleep in front of the boarding gate for his flight from São Paulo - Madrid, good one, Miguelito!

# EN ESPAÑA

EL ARTISTA/MANAGER ES EL QUE MANDA... FUERA DE  
ESPAÑA, ES EL CLUB/PROMOTOR.

IN SPAIN, THE ARTIST/MANAGER IS THE ONE IN  
CHARGE... OUTSIDE SPAIN, IT IS THE CLUB/PROMOTER.

**AUNQUE MUCHOS PUEDAN CREER  
QUE LA ESCENA ELECTRÓNICA  
EN ESPAÑA ES DE CALIDAD, EN  
EL 2018, SEGUIMOS SIENDO EL  
'HAZME REÍR' DE AGENCIAS Y  
ARTISTAS, Y LO PEOR DE TODO,  
INCLUIDOS LOS DE AQUÍ, LOS  
PROPIOS ESPAÑOLES, QUE SON LOS  
PRIMEROS QUE EN SU MAYORÍA, NO  
MIRAN PORQUE ESPAÑA SE HAGA  
FUERTE CON LA GRAN CANTIDAD DE  
RECURSOS QUE TENEMOS.**

**ALTHOUGH MANY PEOPLE MAY  
BELIEVE THAT THE ELECTRONIC  
MUSIC SCENE IN SPAIN IS HIGH  
QUALITY, IN 2018, WE CONTINUE  
TO BE THE 'STANDING JOKE' OF  
AGENCIES AND ARTISTS. WHAT IS  
MORE, WORST OF ALL IT INCLUDES  
THOSE FROM HERE, THE SPANISH  
THEMSELVES, WHO ARE GENERALLY  
THE FIRST ONES TO REALISE THAT  
SPAIN COULD BE STRONG WITH THE  
LARGE NUMBER OF RESOURCES  
THAT WE POSSESS.**

El canciller alemán Bismarck, dijo en una ocasión, que España era el país más fuerte del mundo porque llevaba siglos intentando autodestruirse sin haberlo conseguido. Esta frase, podría valer fácilmente para nuestra escena electrónica, una escena que en muchas ocasiones, acusamos a otros de intentar destruir o no ayudar, hablamos de los políticos, pero que muchas veces, somos nosotros mismos, los que no hacemos por que esto cambie.

Las agencias, managers y los propios artistas, son los que más podrían hacer porque se nos tomara más en serio. Ellos tienen la "sartén por el mango" como se suele decir, y podrían empezar "ayudando" un poco más.... porque aunque muchos promotores no se lo merezcan por su inoperancia y su mal trabajo, tenemos otros que son la envidia de muchos, empezando por la misma isla de Ibiza, donde todos quieren estar cada verano, y que por mucho que les duela a algunos extranjeros, "Ibiza is Spain" y tenemos algunos de los clubs más importantes del mundo. En el resto de España tampoco es tan mala la situación. Tenemos clubs como Florida 135 con 75 años de historia o Barraca con 52 años y muchos otros, que hacen un gran trabajo cada fin de semana en nuestro país.

Si tenemos clubs y festivales con mejor o peor programación, y artistas con cada vez más repercusión, y que podría ser mayor, si se empezara fortaleciendo nuestra escena de la manera en la que nos quejamos aquí. ¿Por qué no hacer que esto funcione de la manera que tiene que hacerse? Que todos juguemos en la misma liga, que se pida lo mismo a un club o festival en Alemania o Holanda que a uno en España. Que no juguemos al gato y al ratón con promotores y clubs. Que no sigamos siendo el país en el que los artistas de fuera, quieren venir, ya que aquí se paga, más que en ningún sitio.

[Eng]

The German chancellor, Bismarck, said on one occasion that Spain was the strongest country in the world because it had spent centuries trying to destroy itself without having managed it. This phrase could equally be applied to our electronic music scene, a scene that, on many occasions, we accuse others of trying to destroy or not assist. We talk about the politicians, but many times, we ourselves are the ones that do nothing to make this change.

The agencies, managers and the artists themselves are the ones who could do the most to ensure that we are taken seriously. They are "calling the shots" as they say, and could begin "helping" a bit more.... Because although many promoters do not deserve it thanks to their inability and poor work, we have others that are widely envied. That begins with the island of Ibiza itself, where everyone wants to be every summer and, however much it hurts some foreigners, "Ibiza is Spain" and we have some of the most important clubs in the world. In the rest of Spain, the situation is also not that bad. We have clubs like Florida 135, which has been around the 75 years, or Barraca (52 years) and many others that do a great job in our country each weekend.

If we have clubs and festivals with programming for better or worse, and artists with an ever greater following that could be even greater, if we began by strengthening our scene in the way that we complain about here, why not make this work in the way that it has to work? We are all playing in the same league, and we should be asking the same from a club or festival in Germany or Holland that we do from one in Spain. Let us stop playing cat and mouse with the promoters and clubs. Let us stop being the country where artists from abroad want to come because they are better paid here than anywhere else.



Por supuesto que en una profesión tan infiltrada como esta, con promotores que en muchas ocasiones no tienen ni idea, y que se dedican a otras cosas..., que terminan aquí siendo protagonistas. A estos si se les merecería de castigar y no ayudar en que sigan perjudicando a los demás. Pero, es que a estos se les puede castigar no dándoles ningún artista, no como se hace ahora, que es dándoles artistas a precios desorbitados, para que así valga la pena trabajar con gente no profesional. De esta manera, estas perjudicando a los posibles clubs/promotores que quieran hacer las cosas bien.

Cada fin de semana tenemos a artistas de fuera y de aquí, trabajando con clubs y promotores no profesionales, pero lo hacen, ya que pagan más. Tenemos a promotores de festivales y clubs, ofreciendo el doble de dinero que su competidor, para que así la agencia les de el artista solicitado. Tenemos a agencias y managers, aprovechando todo esto para ganar más y más dinero...

Lo más triste de todo esto, es que hay managers y artistas españoles, que son los primeros que hacen esto. Perdóñenme la expresión, pero se cagan en su propia casa. Fuera de España, estos artistas ceden por donde tienen que ceder, en su país, ese por el que tendrían que mirar. Piden exigencias, hasta ahogar a promotores, ordenan e incluso "amenazan" de cómo tienen que ser las cosas, y si tienen ya el protagonismo autoritario, o lo que es lo mismo, venden tickets con su nombre, te harán/obligaran a que tengas que meter en el club, ya sea esa noche o cualquier otra a los pupilos de ese artista o "jóvenes prodigios" de esa agencia, que nadie quieren ver, y que llevan teniendo bolos durante muchos años, gracias a estas artimañas.

Possiblemente, parte de la culpa de que esto ocurra, es de los clubs y promotores de nuestro país que terminan entrando por el aro con managers y agencias , por tal de conseguir esos artistas que les venden entradas. La solución es difícil, mientras existan clubs y promotores que ofrezcan más dinero del que vale un artista pues el problema seguirá, y mientras sigan existiendo managers y agencias que solo quieran aprovecharse de esto, pues seguiremos siendo eso... el "hazme reír de todos".

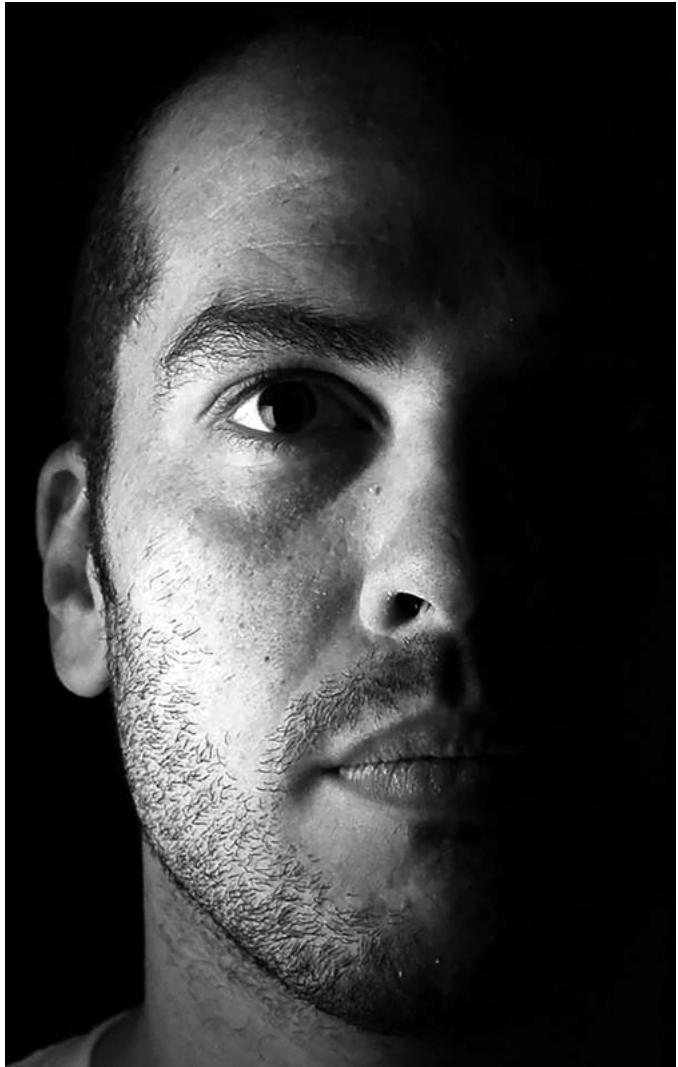
Naturally, in a profession that has been as corrupted as this one has, with promoters that, on many occasions, do not have any idea, devoting themselves to other things...they end up being the protagonists here. They do deserve to be punished and not given support so that they can keep on doing harm to others. However, they can be punished by not giving them any artists, not like we do now, which is giving them artists at exorbitant prices so that, like that, it is worthwhile working with unprofessional people. In this way, you are doing harm to the possible clubs/promoters who want to do things well.

Every weekend, we have artists from outside and from here working with unprofessional clubs and promoters. However, they do it because they pay more. We have festival and club promoters offering twice as much as their competitors so that, like this, the agency gives them the artist they have asked for. We have agencies and managers taking advantage of all this to make more and more money...

The saddest thing about all this is that there are Spanish managers and artists who were the first ones to do this. Pardon the expression, but they are shitting on their own doorstep. Outside of Spain, these artists give way wherever they have to give way in their country, the one that they ought to be looking out for. They make demands to the point of drowning the promoters; they give orders and even "make threats" about how things have to be. Furthermore, if they are already in a position of authority or what comes down to the same thing sell tickets with their name, whether it is that night or any other, they will make/oblige you to get pupils of that artist or "young prodigies" from that agency who nobody wants to see into the club, people who they keep on the circuit for years and years thanks to this kind of trickery.

It may be true that part of the blame for this happening lies with the clubs and promoters in our country who end up jumping through hoops for managers and agencies as long as they can get those artists who sell tickets for them. The solution is difficult while clubs and promoters exist who offer more money than the artist is worth. Thus, the problem is going to continue and as long as managers and agencies that only want to take advantage of this carry on existing, well then, we are going to continue being the "laughing stock of all".

# SAMITOON



SAMITOON LANDED ON EARTH IN THE SOUTH OF FRANCE; THE MAGIC 21 OCTOBER 1982 SYNCHRONISED TO 13:13!

WILD AND DIFFERENT FROM THE BEGINNING HE ALWAYS BEEN PUSHING AND FOCUSING OTHER AND REVERSE SIDES THAT THE REST OF PEOPLE USE TO GO. FROM 0 TO 17YEARS OLD AT HOME, HIS FAMILY DESERVED THE GALACTIC CUP OF RESISTANCE... HIS HYPERACTIVITY IN THIS TIMES IS REALLY DIFFICULT FOR EVERYONE THAT CROSS HIS ROAD! SAM IS THIS KIND OF UFOS THAT DO NOT LET YOU FREE TO IGNORE WHEN YOU SEE TRACERS IN THE SKY. IN HIS SECOND CYCLE FROM 20 TO 30 HE DECIDE TO ILLUSTRATE THE WORLD BY THE LOVE HE'S DISCOVERING BY TRAVELING TO RAVING. ABOUT THIS MUSIC AND EVENTS INDUSTRY WE KNOW, HE TOOK THE MISSION AS THE ABOVE EYE!

IN 2007, RAVING AS ALWAYS AND BEING THE CENTER PART OF THE DANCE FLOOR... BETWEEN THE CLUB AND THE AFTER PARTY THE TROMA COMES BY A VERY SPECIAL TRACK FROM

MATTHEW STYLE & TOBI NEUMANN - TRANSFORMATION ! HIS HEAD MAKE AN IMPLOSION IN SEVEN PARTS! THIS IS HOW BORN THE SAMITOONS ! DO RE MI FA SOL LA SI AS RAINBOW SPECTRUM WILL TRAVEL RAVEWILDE TO TELL THE STORY... OUR STORY ! IT'S OFFICIAL, HE'LL NEVER COME BACK FROM SPACE UNTIL HE FOUND THE ANSWERS OF THIS FEELING, WHAT PEOPLE CALL GROOVE... BY THE WHITE PAPER & BLACK PEN , HIS HAND FOLLOW THE TRUTH OF FREQUENCIES TO TRADUCE THE LOVE THAT THE DANCE FLOOR FEELS.

AS SOON HE APPEARED IN PARIS, HE WILL CONNECT VERY FAST ALL THE PRINCIPAL HEADS OF THE SCENE WHO WILL GROW IN THIS NEW AND ORIGINAL UNIVERS BY CARTOON POINT OF VIEW. FROM HIS 1ST EXCLUSIVE EXHIBITION IN THE REXCLUB DURING FEW WEEKS IN 2009. ILLUSTRATING HUNDREDS ARTISTS «MAKING THE JOB» FOR THE MUSIC EVOLUTION ALL AROUND THE EARTH...

BEGINING IN PARIS IN PLACES LIKE REXCLUB / BATOFAR / SHOWCASE / BARRAMUNDI AT THIS TIME SAM BEGINS ALSO AS BOOKING AND TOUR MANAGEMENT ACTIVITIES MAKING THE WAY TO RELEASE INSTANT TIME STORYBOARD IN REAL WITH THE HUMAN DIMENSION ! HE'S CONNECTING THE ARTISTS AND PROMOTERS BEGINS BY WELCOMING GUTI AND TINI FROM DESOLAT BY THE FABULOUS PARTY «FOLLOW THE WHITE RABBIT» CREATED BY HIS BROTHERS ROMAN NORIEGA & CHILDERIK.

BE A MESSENGER TO KEEP THE TRUE STORIES OF THE SCENE (ARTISTS , AGENCIES , CLUBS, FESTIVALS, PEOPLE, ETC) THAT THIS YEAR ALSO WHERE HE WILL MEET THE MAGIC OF THE ISLAND FOR A CLOSING SESSION. WHERE LOCODICE COULD DISCOVER HIS JOB AND PROPOSE HIM TO BE A PART OF A FANTASTIC COCOON PARTY AT AMNESIA. THIS NIGHT WILL BE THE START OF THE REST OF THE PAGE . IN PARALLEL HE KEEP DOING HIS CARTOON STORYBOARD GROWING BY LIVE PAINTINGS OR ART LIVE ACTS IN AMNESIA, DC 10, SPACE, USHUAIA, UNDERGROUND WITH SVEN VATH, DICE, LUCIANO, MARCO CAROLA, RICARDO VILLALOBOS, GUTI, TINI, ENZO SIRAGUSA, SIS, SETH TROXLER, JAMIE JONES, MISS KITTIN, RICHY AHMED, TOBI NEUMANN, ONUR, OZER, PEDRO, RARESH, RODOO, REBOOT, ALEX PICONE AND MANY MORE.

HIGHLY SUPPORTED BY EVENTS LIKE COCOON / CIRCOLOCO / VAGABUNDOS OR LABELS DESOLAT / CADENZA / COCOON AND ALL THEIR ARTISTS! SAM HAS A SPECIAL CONNECTION WITH ALL OF THEM FOR A CREATIVE AND ARTISTIC REASONS. THIS INFINITE LINK MAKE HIM ONE OF THE BEST SURPRISE THAT YOU CAN FIND WHEN YOU SEE HIM DRAWING IN LIVE WHAT YOU LIVE IN TIME! FROM THE BIGGEST TO THE NEW! EVERYONE WHO DESERVE TO BE ON THE HISTORY WILL GET HIS PLACE... IN 2011 LOCODICE TAKE AN ARTWORK FROM HIM TO RELEASE THE DESOLAT X013 MADE BY GIUSEPPE CENNAMO. LIKE A GOOD KARMA AS SUCCESS. THIS RELEASE GOT RE-EDITED! AFTER THAT SAM CONNECTED WITH BIG SIGNALS ALL OVER EUROPE TO BE PRESENT WITH HIS ART AND HIS ENERGY.

BEING AMBASSADOR FROM LITTLE INVISIBLE PARTIES TO BIG FESTIVALS LIKE TIMEWARP, LOVE FAMILY PARK, POLLERWIESEN, AMNESIA, SPACE, PACHA, ALTAVOZ, SONAR, SHOWCASE, CONCRETE, FABRIC, KATER BLAU, LES PLAGES ELECTRONIQUES AND MANY MORE.

ALL THOSE YEARS CONNECTING WITH THE INDUSTRY ROOTS, COMES TIME TO CREATE HOMESTUDIO; CONCEPT TO MAKE BIG ARTISTS IN VERY SPECIAL SMALL PLACES. THIS CLUB IN NIZZA WILL BORN AS LEGEND WITH A SERIE OF 55 INTERNATIONAL ARTISTS IN A ROW IN JUST 7MONTHS. AS A BOOK OF DREAMS, EVERYTHING WILL BE NOT EASY IN FRANCE IN THIS 2014/2015 TIMING... IT'S AFTER YEARS THAT HE REALISED THAT IT WAS THE SEED HELPING THE NEW WAY OF PARTYING IN THIS FRENCH RIVIERA AREA.

CLOSE TO 11 YEARS IN HIS SPACESHIP AROUND THE GLOBE, SAM CREATED THOUSANDS DRAWINGS, PAINTINGS , SCULPTURES , AND MANY OTHER CREATIONS ALL OVER THE WORLD IN ALL THE INDUSTRIES... THE GOOD NEWS THAT LANDED ON EARTH IS THAT MOST OF THOSE ARTWORKS GAVE BIRTH TO SONGS (PRODUCTIONS, REMIX, EDITS AND SOMETHING THAT THERE'S NO WORDS FOR!

HE'S READY NOW WITH HIS SAMITOON SHOW; TOTAL IMMERSION CONCEPT IN SPACE STATION WHERE ALL SENSITIVE SPECTRUM WILL BE PERFECTLY SYNCRONIZED BY HIS EXTRATERRESTRIAL HEART! SAM PLAYS HIS OWN MUSIC, THEN HE DRAW INSTANT TIME RETRANSMITTED ON SCREENERS, HE LIVEPAINTS ON GIANT CANVAS ON SCENE, ORCHESTRATING SCENOGRAPHY WITH ALL THIS CREW WITH ORIGINAL AND NEW THINGS!

TRAVELING TO SOMETHING JUST UNIC.

## **Hi There! Here on Earth... We Call the Moon! Do you receive us? is the Signal there?**

Hello everyone! Really happy to be with you. Reception 5/5 guys! Yes, yes, toon is on the moon...

### **Are you a Ghost?**

Street legends are talking about you as we talk about.

### **Stitch? Where is this Fury coming from?**

In fact, since the night of times legends are always right in a point... But everyone has his own point of view, specially about my fury. I have to say that Disney been inspired by me to create the Lilo Solution (lmao). Or maybe it's because around 2009 when i began to ghost produce and write, one of my first song was made with a Lilo & Stitch soundtrack! It's also how i met Ableton Live and how we felt in Love for infinity. Love is the flower result from the hope and the light, my fury is the fruit that gives the seeds for new generations. Passion fruits are strong to eat but lovely! isn't it?

### **What / When / How did you really meet Music?**

I meet music by the blood. My mother pregnant used to dance on the family weddings certainly, this how i learned to count the times with daqrbukas. My parents are from Algeria and in our culture music is in the trinity of life... Love, faith, music! Young, i was really hyperactive and to keep my sisters in normal life my mother used to stuck me in the kitchen where she was cooking two hours by day with Arabic music. From this i draw as i cook and cool as i produce songs. Around 12 years old, my sister using to rave on clubs and bringing dance cds at home when we were playing Mario Kart on NES... Virus came to me and i passed the clubbing door first time around 15! Then i never stopped raving.

### **What are your strongest influences and how it feeds your inspiration?**

Strongest influences are from the real people living scenes then movies, documentaries, i love all kind of music that makes humans being linked together, over the rules that we know like religions, colors, cultures, experiences, stories, etc. My deepest inspiration comes from nostalgic feelings! This emotion looks like sad but people forget that we think to feel sad remembering moments where we felt happy! We live in a full amalgam world and i hope that humanity will get back to real feelings, the ones that our inner child grew. That's why i love to produce edits and bootlegs coz music is just an edit of something else since the first man who did a rythme making symbiose with a piece of wood with a stone and feel something new and different. Its not complicated, music is love and love is simple as easy.

### **Being the one that worked the 1001 details of the industry... Can you give us some of your exclusivities and theories?**

First theory that i wanna share about this industry, talking about the new generations is that dreams come true! By faith and hard work, you can grow talent and be a part of this magic and funny life! But never forget something... Life is fun, but serious fun! And something else also.

Guti is also landing from a UFO! Seth & Martin were driving the ship. They landed in the Sven Garden where the twins Dice and Luciano were fighting for the key. That's why like me, he doesn't have a phone! I really hope that the book or the animation will be released soon, everything will be inside.

### **Number or letter ? Superman or Batman ? Sweet or salty ? House or techno ? Exemples and masters?**

21 means above, signal from divinity to humanity, Superman flying daytime and Batman on night that's why i never sleep and run a lot, sweet candies make me fall in love, house music of course, it's a spiritual! But

everybody not understand...

About my angels the list is long but the first line seems to be: Kipling, Chaplin, Churchill, Jean Cocteau, Jean-Michel Folon, Grace Kelly, Denis Pepin, Bob Marley and all the rest of this kind of messengers, the ones who are from above.

### **Where can we discover more of your universe?**

Visually: [www.facebook.com/samitoon](http://www.facebook.com/samitoon) - [www.youtube.com/samitoontv](http://www.youtube.com/samitoontv) - [www.instagram.com/samitoOn](http://www.instagram.com/samitoOn)

Musically: [www.soundcloud.com/somation](http://www.soundcloud.com/somation) - [www.mixcloud.com/samitoon](http://www.mixcloud.com/samitoon)

Somation is the Samitoon anagram; in the scientist vocabulary, it means that something from somewhere else is adapting the experience in a new environment like it was from this. English doesn't have the level to express this unique scientist french word. Follow me and get ready to board very soon!

### **Are they plans about releases and special projects?**

Yes, time is now... i got 144 tracks ready to be released! I'm gonna full release in free download on a saturn server! (laughs).

Special projects are everywhere i spend my fury lovely energy, it's Here&There! Now&Everytime!

### **Something else?**

Infinity else, but more than words. My drawings and my songs could give you all details! So i'm gonna do the machine and use the language that the lost people use to #Samitoon #Whatwedealisheal #BeProudOfYourName #NeverGiveUpYourDreams #WeAreAllOne #WeOne #ShareLove

Thank you guys for this Houston Connection! We've got the best problem! We're stuck in Ibiza for an epic season! I can't wait for next the "Fiesta y Fieston Sunset", with love.



#OFFWEEK2018 #OFFSONAR  
#BARCELONA

**Hola Sundays! meets Deeperfect**

ARTISTS: STEFANO NOFERINI | DJ SKIZZO | LEONARDO GONELLI

**Fiesta&Bullshit meets We Must**

ARTISTS: DARIUS SYROSSIAN | R.A.P | VOLPINI

OD BARCELONA | PHOTOS: FERNANDO MELLA







**In music you start with the drums, later you change it for the records, what leads you to it?**

I come from a musical background and have always been interested in the music industry. I started my journey with drums and live performance productions but then found my true calling when I discovered electronic music. I realized I could apply my passion and understanding of complex acoustic rhythms to this whole new world of mixing records and create new sounds live, so that's when I stepped out from behind the drum kit and into the DJ booth.

**You're one of the most fit djs in Bolivia, how do you think the music is growing in your country? and in South America?**

I think it's a country that has a lot of talent but needs a push to grow faster in the global music business, that's why my two partners and I decided to create our festival. We wanted to provide somewhere for artists to present their work freely, and to create a space where people just enjoy themselves and have an amazing experience. Compared to Bolivia, the rest of South America is an entirely different world. They have huge festivals and DJs always tell me they have the best time because the crowds give it their all.

**Compared to the dj set, you have something more stopped productions, do you plan to change this in the short term?**

This year I'm focusing a lot on music production and will release an EP very soon, which I'm very excited about. I'm using my drums a lot in my productions and hope to get a very unique sound. I'm drawing a lot from some of my influences, while focusing on releasing something different.

**You are the creator of a festival in Bolivia called Electro Preste. What encouraged you to do this? Can you tell us a little bit about this festival?**

Electro Preste was one of my dreams that I was able to bring to life. I wanted

**FIRST PLACE WHERE YOU PLAYED?**

MY FIRST TWO SHOWS WERE FOR DAVID GUETTA AND TIESTO IN THEIR SOUTH AMERICA TOUR. I WAS WORRIED BECAUSE I PLAY 100% TECHNO BUT PEOPLE LOVED IT. I WAS THE ONLY UNDERGROUND DJ OF THE WHOLE FESTIVAL.

**BEST CLUB EVER?**

LE BIKINI, TOULOUSE. ITS HAS AN INSANE SOUND SYSTEM.

**YOUR BEST SESSION WAS ON? FUSION FESTIVAL.**

**THE BEST DJ YOU'VE EVER SEEN? MIND AGAINST**

**IF YOU WERE NOT DJ, WHAT WOULD YOU BE? DRUMMER OR A BALLERINA.**

**YOUR FAVORITE PLACE IN IBIZA? NA XAMENA**

**YOUR SPECIALTY IN THE KITCHEN? OPENING THE BOTTLE OF WINE?**

**WHAT EQUIPMENT IS MISSING IN YOUR STUDY?**

YOU NEVER HAVE TOO MANY INSTRUMENTS SO I THINK YOU ALWAYS ARE MISSING SOMETHING. BUT I WOULD LOVE TO HAVE AS MANY KORG, MOOG, AND ROLAND SYNTHESIZERS AS I CAN!

**A TRACK TO DEFINE IBIZA?**

CAFÉ DEL MAR, TALE OF US RENAISSANCE REMIX.

to create a space where renowned DJs could come and cultivate a new scene and help it grow. The festival is about integration – we are aiming to stop racism with one of the things that really unites people, electronic music. The idea was to create a space where music and art unite people from all types of social and economic backgrounds, cities and cultures. To create an opportunity for them to dance together without any stereotype or judgment, where music becomes the most important thing. We have an amazing production team and the experience is magical – every hour something happens to surprise the audience. It's grown so much, the last 3 festivals were sold – the Bolivian president even tweeted about the party and we were live on CNN and BBC. Now we are looking to export the party to other cities, and maybe even other countries.

**What do you think of the vinyl? Do you use it?**

I really respect DJs who play with vinyl, it's an amazing talent. I don't use vinyl because I'm always combining live elements and techniques with my DJing, so my sets are a mix of my own productions and other tracks. I think that technology can enhance our skills – Everyone has their own way of working and I am excited to be part of a changing landscape when it comes to crossing the borders of live, DJing and mixing the two.

**What has been your best moment as an artist? where and how was it?**

I think one very defining moment for me was at Fusion Festival in Germany this year. I had the honor to play on the main stage Turmbühne. It was my first time there - I was really freaking out when I saw the huge crowd but as soon as I pressed play I felt their incredible energy and it helped me take them on a musical journey with me. I felt 100% connected with them and we were both giving it all. I received so many messages since that show and I was even asked to upload the set which I had recorded – and then it received thousands of plays in less than 24 hours! It really felt like a big step up in my career.



# "WE ARE CALIFORNIA"

Discover the new Headwear Collection

WWW.JOYLIFECO.COM

J O Y L I F E C O M P A N Y ®

# Fiesta/Bullshit

AUGUST 2018 | FREE MAGAZINE  
www.fiestaybullshit.com

COVER ARTIST  
**SHIMZA**  
CONEXIÓN SUDÁFRICA - IBIZA



IBIZA 2018  
FRANCESCO TRISTANO  
IN THE STUDIO W/ORBE  
RIVA STARR  
WEHBBA  
LAYTON GIORDANI  
IVA  
METRICA IBIZA  
MIGUEL BASTIDA  
WADE